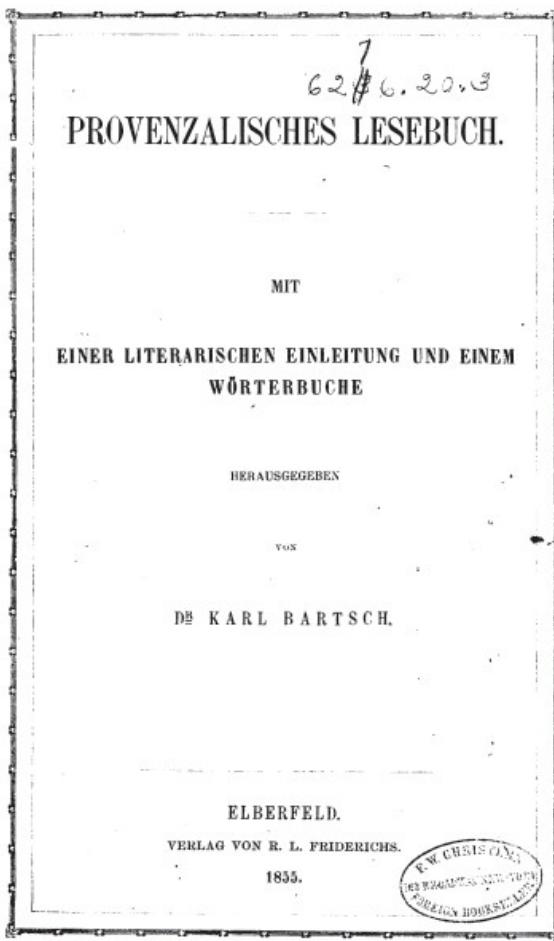


INSTITUT D'ESTUDIS OCCITANS DE PARÍS  
DOCUMENTS PER L'ESTUDI DE LA LENGA OCCITANA  
N°8

KARL BARTSCH

**ALTOKZITANISCH  
(PROVENZALISCH)-  
DEUTSCHE WÖRTERBUCH**



EDICION ORIGINALA : DICTIONNAIRE DANS  
PROVENZALISCHES LESEBUCH, ELBERFELD, R. L.  
FRIDERICH'S, 1855)

DOCUMENT DINS LO MAINE PUBLIC NUMERIZAT PER  
GOOGLE LIVRES

# DOCUMENTS PER L'ESTUDI DE LA LENGA OCCITANA

*LIBES DE BASA NUMERIZATS E METUTS A DISPAUSACION  
SUS UN SITI UNIC.*

**OCITAN, OUCCITAN (l.), ANO (b. lat. occitanus), adj. et s. t. littéraire. Occitain, aine, Occitanien, Languedocien, ionne, Méridional, ale, v. *Micjournau*. R. *oc, lengo d'oc*.**

**OCITANIO, OCITANIE (m.), OUCCITANIE (l. g.), (b. lat. *Occitania* 1370), s. f. Occitanie, nom par lequel les lettrés désignent quelquefois le Midi de la France et en particulier le Languedoc, v. *Lengadò, Micjour*.**

Vilmos de la tiranno,  
Se vènon dins l'Ouclitanio,

J.-A. PETROTTES.  
Salut, o bello Ouclanié !

P. VIDAL.

Le mot *Occitanie* ou *patria linguae Occitanie* est la traduction usitée dans les actes latins des 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> siècles pour désigner la province de Languedoc. R. *Oucitan*.

*DES OUVRAGES FONDAMENTAUX NUMÉRISÉS ET MIS À  
DISPOSITION SUR UN SITE UNIQUE.*

MESA EN LINHA PER :  
IEO PARÍS

[HTTP://IEOPARIS.FREE.FR](http://IEOPARIS.FREE.FR)

- a**, vor vocalen ad (47, 24.) az (129, 3.) adz (180, 1.), prp. (lat. ad, ab, apud) zeichen des dativs; bei ortbestimm., in, bei, auf: 3, 3. 4, 4. 9, 10. 17, 21. 25, 17. etc. distance 31, 45. zeitbestimm. 4, 21. 23. 6, 16. 12, 22. a prezen 77, 1. ad oras (s. aor) 47, 24. a tant (s. ab) 20, 11. mit: begleitung 20, 13. 22, 11. 70, 35. mittel 65, 24. gemäsz, nach 8, 34. 16, 13. 64, 43. zweck 18, 20. u. sehr häufig b. iufin. aufforderung 28, 53. 81, 33. in vielen adverb. verbindungen 8, 16. 11, 32. 32, 34. angehörig 8, 35. 22, 20. — 6, 12 steht a m. d. infin. als verbum finit.
- a**, (s. ai) ach! 23, 28. 24, 19. etc.
- aacir**, beleidigen, schmähen 10, 8.
- ab**, (ap 67, 25. am 39, 1. amb, ambe 39, 4. 177, 16. an 172, 11.) mit: werkzeug und begleitung, sehr häufig: bei 45, 48. 33, 31. 39, 1. etc. art und weise 29, 31. 41, 25. 57, 46. zeitbestimm. ab la matinada 55, 2. ab tan, hiemit, hierauf, inzwischen 26, 16. 66. 28, 20. richtung wohin: venir an mi 173, 21. parlar ab, 6, 36. 27, 65. ab que, gesetzt dasz, wenn nur 60, 69. 63, 13. 153, 22.
- abadia**, abtei 160, 21.
- abaissamen**, erniedrigung 173, 29.
- abaisar**, erniedrigen 137, 80. a. en jos 87, 19.
- abandonar**, übergeben 109, 26. reflex. (mit en) 67, 49.
- abans**, vorher 10, 10. 30. 11, 23. abans de, vor: a. de joru 128, 24. 26, 74. eher, folgt que: 52, 27. entro que 153, 5. sondern, vielmehr 14, 26. 47, 4. que a. 168, 34.
- abat**, abt 55, 72. 56, 63. abag 7, 9.
- abatre**, niederschlagen 113, 49. besiegen, schlagen 107, 21. 113, 25.
- abdos**, abdui s. ambedos.
- Abel**, 24, 20.
- abelir**, abelhir, gefallen 61, 14. 62, 33.
- abis**, abgrund.
- abit**, kleid 167, 12. 174, 25.
- abnejar**, verleugnen 61, 71.
- abrandar**, in brand setzen 28, 39.
- abrasar**, anbrennen, verbrennen 27, 21. 72, 58.
- abressar**, umarmen (ambrasset 173, 26.) 27, 24. bildl. 84, 15.
- abreujar**, verkürzen 109, 43.
- abrie**, schutz 56, 39. 79, 26. 97, 41.
- abril**, april (abriu 116, 46.) 65, 35. 66, 4.
- abrivar**, in rasche bewegung setzen 73, 31. refl. s. rasch bewegen, eilen, 66, 28. 72, 63. abrivatz, rasch 61, 55.
- absolvre**, freisprechen 125, 38. 148, 25.
- acabalar**, versetzen mit ..(de) 125, 19.
- acabar**, beenden 58, 7. 178, 1.
- acaptar**, kaufen 81, 61. erkaufen 90, 41.
- acarcar**, aufladen, beladen 47, 28.
- Acart**, graf, 9, 8.
- acel** s. aicel.
- acesmar**, rüsten 81, 17.
- acetar**, setzen, sus (darauf) 177, 26; s. assetjar.
- acier**, stahl 28, 9. 23. 75, 40.
- aci**, geneigt, gewendet, deves 115, 59. geneigt, freundlich, m. dativ 62, 35. 89, 11. oder ves 49, 18. 59, 32.
- aclinamen**, verbeugung, unterwerfung 150, 39.
- aclinar**, intr. sich neigen zu .. (vas) 71, 45. s'aclinar, s. hinneigen (a) 146, 14. sich neigen vor 34, 13. 65, 47.
- aco**, (aquo 28, 64. 47, 40) dies 11, 34.
- acolhir**, aculhir, aufnehmen, empfangen: von der geliebten 45, 21. 66, 49. vom wirth 137, 6. entgegenkommen 142, 28. umarmen 57, 49.
- acompanhar**, am lo fol no t'a., den narren nimm nicht zum begleiter 148, 51.
- acomtar**, erzählen 17, 12. 22, 31.
- aconselhar**, rathen, rath geben 40, 39. 26, 47. 27, 41. um rath fragen 137, 29. refl. sich berathen (am un, mit einem 149, 41.) sich entschlieszen (de, wozu) 125, 10. 126, 13.
- acordamen**, vertrag 35, 3.
- acordansa**, übereinstimmung, harmonie 111, 6.
- acordar**, bewilligen 32, 41. in einklang bringen 67, 46. refl. sich entschlieszen zu .. 26, 55. 108, 34. si accordara ab los esturmens, s. in einklang setzen 163, 10. intr. übereinstimmen 176, 19.
- acorrer**, zu hilfe eilen 154, 6.
- acort**, einklang, einstimmung 111, 5. 144, 83. entschluss 73, 46. e. dichtungsart 71, 15.
- acostumar**, gewöhnen, gewohnt sein 173, 31. 176, 3. 178, 7.

- ad**, s. a.  
**Adam**, 46, 28, 82, 15, 99, 26.  
**adamortar**, löschen, tilgen 28, 66.  
**adaptar**, zubereiten 180, 23.  
**adastrar**, beschenken (vom schicksal) de .. 97, 10.  
**Ademar** de la Bestor, 157, 15.  
**ademplir**, erfüllen, adhumplit 170, 26.  
**adenas**, in zukunft, per a. 157, 6.  
**adenvarlar**, schicken 177, 28.  
**adermar**, zerstören, vernichten 81, 71. 78.  
**ades**, sogleich 28, 11, 31, 75. etc. (ades 40, 52.); immer 53, 4, 61, 72. 62, 32.  
**adir**, herantreten; ej. impf. ades 76, 12.  
**adobar**, ausrüsten 141, 37. verschen mit (de) 128, 33, 47, 29. s'adobar de, s. rüsten zu 36, 53, 38, 14.  
**adomesgar**, zähmen, zahm machen 97, 24. 128, 31.  
**adoncas**, alsdann, dann 90, 60, 128, 21.  
**adones**, dass. 10, 23. 21, 2. etc.  
**adop**, zurüstung 124, 41.  
**adorar**, aorar, anbeten, gott und die geliebte 21, 16, 38, 19. 51, 8. 173, 25. azorar 46, 14.  
**adormir**, einschlafen 131, 15, 163, 38. refl. 75, 5. 102, 50.  
**adorn**, geschmückt 101, 25.  
**adornar**, azornar, schmücken 121, 7. 166, 28. 172, 2. 15.  
**adoussar**, versüßen 58, 37.  
**adreit**, adreg, recht 54, 31. geschickt, per armas 138, 14. nett 36, 86.  
**adreitamen**, -ns, recht, gerecht 37, 55. adrechament 78, 21.  
**aduire**, führen, leiten 27, 56. 160, 30. m. dat. 37, 64. mit sich führen 129, 52. 154, 31. bringen, verschaffen 62, 23. s'aduire, sich bewegen 51, 63.  
**adurat**, erprobt, abgehärtet 11, 11.  
**adversari**, gegner 125, 6.  
**aermir** (s. ademar), zerstören 12, 4.  
**afaire**, sache, angelegenheit 51, 41. 60, 12, 92, 42. wesen, benehmen 96, 65. macht 130, 25. s. afar.  
**afaitamen**, art, bildung 83, 36.  
**afaitanhar**, einnehmen, afficiren 57, 54.  
**afaitar**, besorgen, sorgen für, c. acc. 133, 39. afachar 133, 43.  
**afamar**, aushungern, vor hunger verzehren 73, 21. afamat, verhungert 129, 9. 131, 14.  
**afan**, leid, ärger, kummer 40, 24, 49, 50. 71, 38.  
**afamar** (se), sich abmühen 49, 62. s. bemühen (de) 146, 49, 147, 13.  
**afar**, dass. was afaire 29, 31. 36, 5. etc.  
**afaudar**, (se) pollution haben 164, 19.  
**afiar**, versichern, verbürgen, 36, 24. refl. s. verlaszen auf (en) 88, 26.  
**afic**, streben, bemühung 80, 49.  
**afinar**, beenden 179, 28.  
**afinar**, verfeinern 57, 25. fein arbeiten 75, 44.  
**afiamar**, entflammen 69, 54. refl. 57, 35. entflammt sein 57, 51. 116, 37.  
**afiblah**, afiblah, spange 135, 22. 136, 38.  
**afolar**, zum narren machen 11, 4. verderben, beschädigen 40, 17. 127, 44. sich verderben 106, 55.  
**afoliar**, schlecht behandeln 84, 14.  
**afotir**, stärken, mutig machen 49, 31. 143, 82. afotitz, wacker 88, 72.  
**s'afrontar**, sich begegnen (ab) 113, 46.  
**agag**, hinterhalt 7, 12. 13.  
**agaitar**, agachar, spähen, blicken 148, 36.  
**agenolhar**, (se) niederknieen 31, 86. 162, 21.  
**agensar**, gefallen, behagen 66, 62. 108, 19.  
**Aglen**, herzog von A. 18, 36.  
**aglorios**, berühmt 180, 31. 38.  
**Agnes**, 105, 39. 112, 51. A. von Lenta 112, 30.  
**agradable**, angenehm 169, 29.  
**agradar**, gefallen 36, 32. 79. agradas, gefällig, angenehm 104, 21. s'a. de, sich freuen über 34, 39. 158, 5.  
**agradatge**, annehmlichkeit; esser, ve-nir d'a. angenehm sein 61, 31. 141, 21.  
**agradiu**, gefällig, angenehm 110, 9. 10. 114, 41. 142, 60. 145, 77. agradius: dius 147, 14.  
**agrat**, gefallen, wunsch 23, 1. 35, 80.  
**agrazir**, angenehm machen, vida agrazida, gefälliges leben 141, 12.  
**agre**, scharf, hell (v. ton) 166, 7.  
**agrel**, vertrag 47, 19.  
**agreujar**, kränken 166, 31.  
**aguilena**, wilde rose 77, 10.  
**agulha**, nadel 141, 80.  
**agut**, spitz, scharf 32, 66, 80, 23.  
**ai** (s. a), ach, 48, 28. 50, 63. etc.  
**abit**, (fem. aibia 102, 46) wolerzogen, trefflich 25, 56.  
**aciel**, dieser, derjenige 48, 21. 128. 16. acel 6, 33. n. pl. acil 14, 1. aissela 27, 82.  
**aidar** (s. ajudar), helfen 81, 36. 101, 9. 108, 45.  
**aiglenti**, flors aigentina, wilde rose 57, 22.  
**aigentina**, wilder-rosenstrauch 93, 1.  
**aigno**, reiher 48, 29.  
**aigna**, wasser, 14, 12. 17. 47, 33. weihwasser 85, 5. thränen 19, 8. 48, 54. plur. 127, 3.  
**alias**, ach! 63, 58.  
**Aymar** (s. Ademar), 20, 11.  
**Aimeric**, Emmerich: von Narbonne 80, 20. von Pegulhan, dichter 153, 166. de Salas 157, 16. W. Aimeric 157, 17.  
**aip**, aib: sitte, feines benehmen 70, 35. 112, 19. sitte, gewohnheit 154, 53.

- aírar** s. *azírar*.
- aír**, zorn, leidenschaft 11, 32.
- aíre**, luft 50, 64, 66, 60. benehmen, wesen: de bon a. 14, 36. 29, 32 etc. de mal a. 53, 35. art u. weise 127, 49. 130, 29. (15, 5. viell. acker, ager?)
- Ais**, Aix, 3, 3.
- aisieu**, aissiu, klage 56, 51.
- aisir** (se), sich setzen 20, 11. (s. assire).
- aisssi**, (ayci 177, 7.) so. es folgt com 17, 14. 48, 2. a. com, als ob 28, 33. ayci que 177, 7. hier 26, 68, 31, 59. etc. d'a. avan, enan, von nun an 29, 42. 65, 59.
- aisso** (aizo 121, 10.) dieses 5, 34. 52, 23 etc.
- aisssos**, bekümmert 64, 3. 114, 50.
- aítal** (aitaus 136, 77.) solcher 25, 52. ebensolcher, a. cum 50, 8. so 129, 11. 151, 49. folgender 4, 5. a. jorn, denselben tag 158, 23.
- aítan**, soviel 47, 6. folgt can 135, 78. 76, 18. ebensoviel 127, 6. d'a. um so viel 8, 31. mil aitans, tausendmal soviel 90, 56. aitan de .. 68, 35. vor adjekt. so 16, 15. ab aitan, indess 31, 15. aitan tost, sogleich 133, 30.
- aítz**, bequemlichkeit, envostr'a. zu hause 136, 83.
- aizi**, wohnung, haus 87, 40.
- aizi**, aizina, geneigt, gütig 93, 28.
- aizimen**, annut, lieblichkeit 106, 27.
- aizina**, gelegenheit 57, 34. 48. 143, 44.
- aizinar** (se), sich aufhalten, wohnen 59, 29. 65, 41. sich bereiten, zurecht machen 147, 70. sich versehen mit (de) 47, 39.
- aizir**, se a. sich einrichten 75, 47. luecs aizitz, bequemer ort 88, 20. aizitz de .. versehen mit .. 131, 5. zubereiten 131, 13. erleichtern, gestatten 88, 25.
- aiziu**, aiziva: bequem 10, 24. (aizis); versehen mit, reich an .. 105, 14. geneigt, gütig (s. aizi) 73, 28.
- ajauzír**, erfreuen 71, 37.
- ajostar**, ajustar, refl. s. versammeliu, vereinigen 29, 18. 52, 39. 112, 8.
- ajuda**, hilfe, beistand 31, 19. 100, 8.
- ajudar**, helfen, unterstützen 3, 27, 4, 7. etc. e. dat. 38, 57. in etwas, de 171, 33.
- ajut**, beistand, hilfe 62, 37.
- ajutori**, hilfe 46, 15.
- al**, ander, gew. mit res, al re 38, 38. 58, 50. ren al 74, 12. 53, 7. 46, 32. (au). oder allein, als 68, 12. 70, 34. 134, 2. per al viure (eine andre dame) 25, 37.
- ala**, flügel, gew. im plur. 127, 58. 164, 33. met alas (fliegt) 165, 25.
- Alaman**, deutsch, Deutscher 175, 38. Alamant 175, 41. ein flusz 180, 32.
- Alamanha**, Deutschland 17, 17. 180, 30.
- Alazais**, (Azalaïs) Adelheid; geliebte von Pons v. Capduelh 91, 30. A. de Salutz 161, 27. (Saluza 162, 6.).
- alba**, morgenroth 100, 10. l'a. del jorn 134, 14. tagelied 102, 44.
- Albana**, Albalonga 150, 27.
- albanel**, baumfalke 150, 15.
- alberc**, wohnung, haus, 29, 60. 30, 44. 32, 49 etc.
- albergada**, herberge 85, 21.
- albergar**, beherbergen 105, 41. esser albergat, zu nacht bleiben 39, 62. 76, 6. intrans. 39, 8. 85, 29.
- alberguler**, wirth 130, 65.
- albespl**, weisz-, hagedorn, 48, 4. 104, 1.
- albir**, urteil 71, 17. 63, 5. meinung, 46, 49. verstand 146, 80. zögerung, bedenken 27, 64.
- albire**, meinung 94, 14.
- albirar** (se), denken, meinen 65, 10. 72, 12.
- alborn**, hollunder 77, 14.
- Alcanis**, Ascanius, Eneas sohn 150, 27.
- alcavat**, kuppler 132, 11.
- Alcher**, 9, 7.
- alcu**, irgend einer 29, 63. 79, 34. 177, 20. etc.
- ale**, atem 66, 60. 74, 31. 164, 20.
- alegorar** (se) zögern 110, 15. 178, 12.
- alegramen**, fröhlich, heiter 167, 31. 172, 35. 179, 33.
- alegranza**, freude 111, 3.
- alegrar**, erfreuen 23, 2. 66, 4. 113, 61. s'a. sich freuen 24, 1. 65, 43.
- alegratge**, freude, lust 36, 11. 39, 29. etc. mit aver 80, 65. 141, 22. donar 64, 23.
- alegre**, fröhlich, lustig 46, 36. 73, 44.
- alegret**, dasselbe, 96, 50.
- alegríer**, freude 116, 19. 146, 54. m. donar 141, 17. 179, 24. a. crec 33, 60.
- alen** s. ale.
- alena**, atem 165, 27.
- alenada**, atem 165, 25.
- alenar**, c. acc., anhauchen, anwehen 65, 34.
- Alengri**, Isengrim 83, 47.
- alensar** (se) zögern, mit (de) 56, 14.
- aleujar**, erleichtern, helfen 109, 41.
- Alexandre**, Aleissandre, A. d. Grosze 95, 12.
- alhondres**, anderswohin 32, 5.
- alhors**, alhor, anderswo, anderwärts 50, 49. 69, 75. anders 76, 35. anderswohin 67, 54. 68, 32. etc.
- allamar**, binden, fesseln 53, 14.
- almosna**, plur. almosen 77, 52. almoyna, erbarmen 140, 75.
- almosniers**, fem. almosenieira, almoiniers, bettler 131, 66. mildthätig 18, 4.
- alo**, besitztum, gut 54, 49.
- alregar**, miethen, dingen 127, 7.
- alongar**, verlängern, verzögern 152, 54.

**alonhar**, entfernen 47, 27. s'a. sich entfernen, (de) 106, 65. 148, 35.  
**alques**, etwas, ein wenig 73, 28. 127, 16.  
**alucar**, anzünden 124, 4.  
**alumnar**, anzünden 180, 13.  
**Alvernhat**, versteckname 52, 16. 54, 2.  
**Alvernhe**, Auvergne 105, 21. Peire d'A., dichter 78, 11.  
**Alvira**, Elvira 29, 64.  
**Alzacia**, Elsass 181, 6.  
**ama**, hamien, angel 53, 9.  
**amablamen**, -ns, freundlich, gütig 167, 19.  
**amaire**, (obl. amador) liebhaber, liebender 26, 19. 35, 31. 50, 60. 51, 34. etc.  
**amairitz**, -is, liebhaberin, liebende 48, 36.  
**aman**, liebender, liebende 49, 36. 66, 21. 154, 48.  
**Amanieu**, Amadäus, A. des Escas, dichter 140, 71.  
**amar**, lieben, gern haben 68, 26. lieben, (eine frau) 22, 1. 23, 33. 25, 31. etc. qu'ieu am la on mos cors non es 26, 21. est amars 66, 38. (liebe); de tan bon' amor l'am 46, 26. m. d. infin. gew. mit mais, vorziehen 67, 55. oder mit a u. d. inf. 29, 66. a. de bon cor, de cor e de fe 25, 54. 68, 60. (mit).  
**amar**, bitter, 58, 37. 68, 1. herb 70, 14.  
**amaribot**, bitter, verletzend 78, 9.  
**amassar**, anhäufen 77, 16. bildl. 73, 7. in haufen versammeln 124, 5.  
**ambe**, beide, fem. ambas, m. od. ohne artikel 81, 34. 127, 46.  
**ambedui**, beide 9, 26. 27, 29. 36, 58. ambedos 106, 7. amdui 16, 23. 46, 22. amdos 49, 2. 78, 41. abdui 87, 22. abdos 32, 46.  
**Amelis**, mons. festung, burg 10, 24.  
**amen**, amen 148, 21.  
**amenar**, herbeiführen, -bringen 21, 34. 170, 36. amanessan 167, 19. anführen, citieren 126, 15.  
**amenda**, busze 40, 36.  
**amenuzir**, intr. sich verkleinern, in kleine stücke zerfallen 129, 78.  
**amezurat**, gemäszigt, 68, 59.  
**amic**, freund: gottes 85, 31. geliebter liebender, sehr häufig; plur. ein liebendes paar 36, 58. amis im reim häufig 119, 19. 20, 7. 48, 24. 61, 12. ami 32, 10.  
**amiga**, amia, freundin, geliebte 33, 41. 49, 35, 48. etc.  
**amistat**, freundschaft 26, 63. liebe, zu-neigung 27, 44. 50, 39. u. ö.  
**amon**, aufwärts 122, 45.  
**amor**, liebe, gunst, liebschaft 6, 23. 31. 13. 1. etc. plur. liebesverhältnisse 134, 50. per m'amor, mir zu liebe 80, 6. 106, 21.  
**amoros**, lieblich, liebreich, verliebt, liebenswürdig 9, 19. 64, 51. 90, 2. 96, 5. 109, 8.  
**amparar**, beschützen 70, 28. 82, 4, 110, 47. 71. s'a. de, s. bemächtigen; s'en ampar, s. dessen erkühne 6, 4.  
**ample**, weit, geräumig 85, 11. flach 68, 28, breit 128, 5. bequem 136, 29.  
**Amsiza**, la mair' e la filha d'A. 112, 28.  
**an**, jahr 17, 15. 129, 45. 130, 26. d'un a. (in) 45, 18. en cans ans (in) 171, 20. denan an, vor jahresfrist 164, 42.  
**anar**, annar 120, 33. (ambulare, ire, vadere) gehen 28, 73. m. folg. infin. 3, 19. 4, 13. etc. m. partic. 3, 26. 72, 41. l'anar, das g. 32, 2. s'anar 27, 3. s'en a. weggehen 26, 53. 27, 32. etc. fliegen 60, 25. flieszen 10, 28. anem a. zu etwas schreiten 7, 7. plkonast. vai s'en anar deportar 38, 50. s'en van venir 39, 28. dahingehen, sterben: es anatz, ist dahin 90, 2. impers. gehen, ergehen, cossi 33, 81. be 35, 36. de (mit) 136, 73. nol va be, es ziemt ihm nicht 138, 40.  
**anc** (hanc 121, 14. 168, 7. han 170, 33.) je 25, 26. 38, 22, anc no, niemals 16, 15.  
**anca**, hüfte 132, 58.  
**ancar** (s. ancor, enquer) noch 24, 40. 78, 31. ancor non, noch nicht 52, 36. ancara que, während noch 178, 2.  
**ancas**, oncas, onca, dass. was anc 79, 4.; anc. non, durchaus nicht 21, 29. oncas mais non, nimmer mehr 11, 19.  
**ancestor**, vorgänger, vorfahr 6, 25. 22, 23. 176, 6.  
**ancia**, alt, was vor alters war 97, 50. ancianor, 13, 36. alt, an Jahren 147, 12.  
**ancais**, -ai, m. d. negat., nie 22, 7. 33, 69. 45, 13.  
**ancese**, immer 74, 7. 87, 39.  
**anca** s. anta.  
**Andreu**, Andriu, Andreas, saint A. 19, 33. 54, 8. — unbek. person 92, 18.  
**anel**, ring 20, 30. 21, 26. 26, 60. etc.  
**Anfos**, Alphons: v. Aragon 158, 18. v. Castilien 29, 10. A.'s tochter 139, 50. de Barbastre, aragon. ritter 29, 52.  
**angel**, engel 92, 4. 22. 43.  
**Angevi**, -in, bewohner von Anjou 79, 7. 87, 20.  
**Angleus**, Anjou 57, 60. Falco v. A. 87, 11.  
**angoissos**, ängstigend, qualvoll 48, 50. 92, 17.  
**anhel**, lamm, schaaf 8, 1. 24, 12.  
**Anjau**, (im reim), Anjou 47, 10. (s. Angieu).  
**annalmens**, jährlich 150, 40.  
**anoal**, jährliches fest 158, 23.  
**ans**, nach negat. sondern 5, 5. 59, 17. dass. qu'ans 46, 1. ans que, bevor 8, 27. 13, 16. etc. ans .. que, eher ..

- als dass 7, 33. 47, 34. ans d'un mes, vor e. monat 139, 57.
- anta**, (ancta 78, 24. anchà 35, 15.) schaam 35, 15. se dona tanta d'a, schämt sich so 165, 27. schande 78, 24. 144, 35. 145, 9. beschimpfung 106, 42.
- antan**, voriges jahr 69, 25. 73, 27.
- antecrist**, antichrist, teufel; antecritz 88, 49.
- antic**, alt: vom geschlecht 176, 8. antis 13, 15.
- antidofari**, sammlung von gegengiften, receptenbuch 152, 45.
- Antigona**, Antigone 116, 16.
- Antiphonor**, e. königssohn 25, 28.
- antiquamen**, vor alters 179, 36.
- Aon**, sant A. 83, 10.
- aendar**, helfen, nützen 50, 52.
- aer**, (s. ora) zu rechter zeit 98, 18. aoras, jetzt 172, 12.
- aorar**, s. adorar.
- apajar**, (se) sich beruhigen 75, 20. schweigen 60, 34.
- aparelhar**, zubereiten 41, 4. 151, 37. vorbereiten 52, 64. 92, 28. apparelladas, in bereitschaft 130, 71. versehen mit (de) 125, 21. s'a. sich arrangieren, benehmen 141, 10. 133, 14. s'a. ab, s. gesellen zu 52, 61.
- aparer**, erscheinen 25, 3. 60, 31. 64, 50.
- apariar**, erscheinen, s. zeigen 34, 32. bereiten, rüsten 125, 34. s'a. sich paa-reu 165, 29.
- apartener**, gehören (zu, a) 21, 33.
- apelar**, rufen 17, 25. 20, 1. 21, 31. 24, 36. nennen 15, 23. 29, 26. 34, 40. anklagen wegen (de) 7, 19. 98, 17. apelar de gatge, z. rechenschaft ziehen 175, 39. s'a. sich beklagen über 176, 34.
- appellatio**, ruf, berufung 168, 12.
- apenas**, kaum, mit mühe 78, 16.
- apendre**, apenre, s. apprendre.
- apercebre**, apercever, wahrnehmen 24, 40. dass. refl. 161, 5. die bemerkung machen 143, 38. apercebutz, klug, verständig 138, 56. 135, 84. 142, 30. a. de, gerüstet auf 138, 65.
- apert**, im reim apers 17, 8. en a. offen (gegs. geheim) 149, 27. 28. offenbar 17, 8.
- apertener**, impers. s'i aperte, gehört sich dazu 157, 8. 166, 36.
- apilar**, stützen, befestigen 66, 36.
- aplanar**, aplanhar, ebnen, gleich machen, glätten 57, 24. 68, 65.
- aplatar**, ausbreiten, hinlegen 56, 9.
- apobolar**, bevölkern 178, 36.
- apoderar**, bezwingen, besiegen 66, 24. 67, 43. 85, 9.
- apajar**, apujar, steigen 23, 3.
- Apoloine**, Apollonius von Tyrus, ro-mauheld 135, 33.
- aportar**, bringen 105, 59. salutz, grüsze 25, 21. en a., wegtragen 16, 26.
- apreizonar**, einkerkern, ins gefängniss setzen 174, 33. apresonat 174, 38.
- aprendre**, annehmen 4, 34. hören 15, 12. 11. 11. sich einprägen, lernen, bes. vom spielmann und zuhörer gebraucht 18, 26. 59. 1. 72, 61. 94, 35. 108, 7. 132, 24. apres, klug, kundig 20, 5. de .. 114, 33. 134, 23. mal apres, unpassend, schlecht erzogen 143, 18. 76, 5.
- apres**, nach: zeit 14, 4. 78, 36. ort: hinter 81, 3. a. vos, nach eurem rath 17, 1. adv. nachher 26, 2. 30. en a., hierauf 139, 42. 171, 26. a. venir, nachkommen 81, 4.
- aprestar**, bereit halten, bereiten 141, 76. 142, 12.
- aprividar(se)**, vertraulich werden 128, 34.
- aproar**, bewähren; aproadas cenas, bewährtes, tüchtiges mahl 180, 24.
- aprop**, aprob, nach 127, 15. nächst 119, 35. adv. venon a. (nach) 164, 41. daneben 120, 6. en a., darauf 129, 69.
- aprochar**, nähern, s'a. 6, 1. 128, 58. (mit de) sui aprochatz de la fi, nahe 87, 36. apropiet se de .. 172, 6.
- apte**, passend, anständig 179, 23. 180, 8.
- aqueil**, jener (plur. aquilh 47, 19. 130, 39.), in verächtl. bedeutung 4, 9.
- aquest**, dieser (aquestos 178, 17. aquist 21, 32.); mit bezug a. d. erste person 48, 40. 99, 20.
- aqui**, hier 55, 21. per a. 15, 13. 164, 11. hierauf, da 13, 13. 15, 23. 16, 24. d'a. dass. 15, 10.
- ar**, aras, er, eras, ara, era, jetzt 7, 25. 33, 57. 3, 22. 5, 22. 11, 18. 52, 21. 66, 57. frutz d'eras, heurig 68, 8.
- Arago**, Aragonien 29, 1. König v. A. 65, 21. 71, 13. 148, 5. 158, 35.
- Aragones** (f. -eza 147, 83), Aragonesisch, Aragonier 29, 50. 147, 75.
- Aragueza**, Aragonierin 146, 78.
- araire**, pflug 97, 4. 130, 31.
- aranha**, spinne 68, 62. **aras**, s. ar.
- azonar**, anreden, e. acc., 36, 6. 34, 79.
- arbre**, baum 12, 29. 48, 5. a. de batthalas 174, 31.
- arc**, bogen, wölbung 21, 6. bogen zum schieszen 75, 43. 77, 14. 113, 19.
- arcivesque**, erzbischof 175, 33.
- ardalho**, dorn in der schnalle 83, 21.
- Ardena**, Ardennen 18, 6.
- ardidamen**, kühn 106, 35.
- ardimen**, muth, tapferkeit 35, 13. 36, 39. 75, 7.
- ardir (se)**, sich erkühnen, wagen 57, 16. arditz, ardida, muthig, kühn; zu

- (de): 10, 3. 36, 41. 75, 13. 88, 36.  
180, 41.
- ardor**, glut 104, 37.
- ardre**, verbrennen 12, 26. 29, 18. 37,  
28. 151, 5. bildl. verzehren 53, 12.  
69, 54. intr. brennen, glühen 24, 31.  
(arder) 35, 22. bildl. 173, 15. ardens,  
brennend 19, 19. 32, 69. 77, 4. be-  
gierig 151, 29.
- arzar**, anordnen, zubereiten 136, 6.
- argen**, silber, geld 15, 16. 29, 27. 79,  
29. 125, 17.
- argus**, Argus 164, 27.
- Aristotill**, Aristoteles 95, 5.
- arlot**, landstreicher, taugenichts 137,  
57.
- arma**, seele 50, 7. 99, 3. 20. etc.
- Armanhac**, grafschaft 147, 51.
- armar**, bewaffnen 100, 2. armat, be-  
waffnete, reisige 81, 4. bewaffnet 23,  
10. 32, 84.
- armas**, plur. tant. waffen 10, 20. 13,  
9. ome d'armas, gensdarm 175, 8.  
gens d'armas, krieger 180, 39. crec  
de sen e d'a., waffenführung 161, 20.  
wappen 175, 38.
- Arnaut**, Arnold: de Carcasses 29, 2.  
A. Daniel 71, 16. 100, 1. A. de Ma-  
rueh 160, 27; alle dichter.
- arnes**, rüstung 106, 14. 151, 35. 160,  
38.
- arpa**, klaue, fang 166, 16.
- arrabar**, ausreiszen 164, 40. 165, 39.
- arrenc**, reihe, schlachtdordnung 112, 54.
- arrestar**, bleiben 4, 34. s'a. stehen  
bleiben 24, 17. 38, 55.
- arretener**, impers. zukommen 93, 40.
- arrocár**, mit steinen werfen 122, 30.
- arrozar**, benetzen 164, 36.
- arso**, sattelbug 83, 20.
- art**, kunst 94, 36. kunstgriff 150, 22.  
art 4, 5. 9, 12.
- Artal d'Arago**, 148, 7.
- artifcio**, kunstgriff, list 150, 22.
- artilhos**, listig 87, 18.
- Artus**, Artus, könig v. Britannien 135,  
63. 67, 59. jongleur 160, 6.
- Artuset**, jongleur 160, 1.
- Arveu**, personenname 22, 6.
- arvol**, bogen, halle 15, 30. 22, 2.
- Ascania**, herzog von, 8, 17.
- asclar**, spalten, zerhauen 81, 29.
- asomar**, zu ende bringen, aufreiben  
70, 20.
- aspis**, natter 163, 38.
- aspramen**, rauh 149, 21.
- assai**, essay, bemühung, versuch, an-  
strengung 33, 25. 60, 27. 91, 47.
- assajar**, versuchen 28, 46. 45, 51. 88,  
35. 126, 11. s'a. sich versuchen 108,  
40. assajatz, erprobt 138, 19.
- assalhir**, angreifen 12, 5. 152, 4.
- assatgar**, angreifen 31, 70. 100, 19.
- assatz**, genug, genügend 5, 21. 21,  
28. sehr 22, 1. 54, 13. 56, 64. adj.  
viele 55, 31. c. gen. 108, 58. 142,  
83.
- assaut**, angriff, belagerung 7, 21. 29,  
84. 32, 16. 107, 34.
- assazat**, gesägtigt, wohlhabend 125, 15.
- assedat**, durstig, begierig 148, 62.
- asseguir**, erlangen, gewinnen 139, 34.
- asseguramen**, versicherung 162, 10.
- assegurar**, versichern (wem?) 162, 1.  
124, 7. sichern vor (me de . . ) 50,  
29. asseguratz, gesichert, geschützt  
175, 19.
- assemblar**, zeigen, gleich machen 45,  
46. 69, 42. (s. semblan).
- assetjamen**, belagerung 151, 11.
- assetjar**, belagern 81, 6. setzen 179,  
15. (s. acatar).
- assire**, setzen 49, 20. 114, 59. 134,  
33. anbringen 94, 42. 138, 83. bela-  
gern 158, 31. s'a. sich setzen 29, 29.  
35, 65.
- Asta**, frauename 139, 36.
- asta**, lanze 79, 33.
- Astarac**, ort 147, 56.
- astela**, scheit, klotz 122, 32.
- Aston**, n. pr. 80, 37.
- astrat**, von den sterben verliehen 105,  
10.
- astre**, stern, schicksal 31, 81. 107, 53.
- astruc**, glücklich 49, 61.
- asuauzar**, versüszen 110, 5. 36. asu-  
auja, versöhnt 149, 12.
- atsýnar**, verzögern, quälen 57, 53. 59,  
30.
- atalentar**, gefallen, ansprechen 49, 22.
- atempar**, mildern 142, 76.
- atendensa**, erwarten, hoffnung 67, 57.
- atendre**, erwarten 12, 14. 16, 10. 27,  
73 etc. s'a. harren, hoffen 48, 42.  
s'a. a.. sich halten an.. 65, 19.  
174, 28. a. a.. achten auf.. 122, 10.  
hören 181, 12.
- atessarat**, versehen (de, mit) 125, 18.
- atraire**, bringen, führen 88, 71. her-  
leiten 97, 3. an s. ziehen 130, 45.  
s'a. sich nähern (vas) 154, 48.
- atrait**, atrag, anziehung, führung 57,  
31.
- atras**, rückwärts, zurück 84, 55.
- atrencar**, zerreisen, verwirren 39, 39.
- atressi**, ebenso 27, 77. 81, 11. au-  
tressi 127, 23. mit com 50, 53. 59,  
13. 64, 16.
- atrestan**, ebensoviel 49, 41. 77, 27.  
134, 68. atretan, ebenso 147, 46.
- atretal**, ebensolch, ebenso 178, 17.  
autretal 36, 16. atrestal 40, 50. 97,  
7. aytertal 181, 15.
- atrobar**, finden 162, 17. 171, 30.
- atar**, bestrebung 147, 80.
- aturar**, stützen, refl. 154, 48. 66, 36.  
s'atura, es steht fest 97, 54.
- auca**, gans 131, 7.

- aucire**, aucir (aussi 164, 35), tödten 6, 35. 8, 5. 10, 19. etc.
- auctor**, gewährsmann des schriftstellers 12, 23. 176, 19. (actor), schriftsteller 150, 17.
- Auda**, frauename 112, 38.
- Audiart** (Raimon v. Toulouse) 73, 29.
- Auditz**, frauename 112, 39.
- Augler**, Guillem, dichter 95, 9.
- aunir**, entehren, schänden 32, 55. 33, 43. 130, 19. part. schändlich 34, 30. 88, 38.
- aur**, gold 26, 62. 27, 78. etc.
- aura**, luft 49, 13. 57, 2. 70, 14.
- aurā**, launisch, leicht 138, 4.
- aúrar**, begünstigen 61, 50.
- auratge**, luft, wind 65, 48.
- aurelha**, ohr 92, 44. 137, 30. 163, 41.
- Aurenja**, Aurencia, Orange 68, 67. 161, 16.
- aufres**, aurfreis, goldne verbrämung 35, 18. 76, 21.
- auriflor**, oriflamme, fahne 6, 27.
- Aurillac**, ort 17, 33.
- aurir**, s. auzir.
- ausbere**, panzer, harnisch 5, 24. 27, 76. etc.
- aussar**, erhöhen 144, 37.
- ausser**, höher 70, 2. 90, 43.
- austor**, habicht 82, 38. 128, 7. 132, 36.
- Austria**, Oestreich 181, 5.
- aut** (au 46, 40. 110, 29.) hoch 11, 13. 70, 19. en aut, hoch 138, 34. en a. auf! 107, 32. hoch, erhaben 81, 45. 147, 31. laut, hoch 32, 15.
- Autafort**, burgveste 158, 32.
- autamen**, laut 31, 16.
- autar**, altar 21, 6. 142, 44.
- autiu**, hoch, erhaben 110, 11. stolz 19, 41. (antis).
- autramen**, auf andre weise 180, 33.
- autre** (altre 120, 6. 146, 36. autre 119, 10.). andere 3, 20. 114, 40. etc.; zweite 31, 72. 38, 42. un- autre (s. u); autre veit, ein andermal 50, 12. de jorn en autre 114, 62. nach nos, vos 41, 9. 124, 39. 125, 5. autre, autres, mascul. 177, 16. 38.
- autrei**, bewilligung, versprechen 146, 6.
- autrejar**, bewilligen, versprechen, schenken 5, 35. 25, 2. 26, 46. etc. versichern 86, 50.
- Autrejal**, versteckname 110, 71.
- autretal**, s. atretal.
- autrier**, l'a. neulich, jüngst 35, 75. 55, 36. 96, 37. 97, 58.
- autru** (cas. obliqu. v. autru), andere 45, 43. 47, 9. 51, 32. etc. autre 148, 31.
- auzar**, wagen 6, 5, 8, 1. 24, 35. etc.
- auzel**, vogel 7, 28. 24, 9. 28, 45. etc.
- auzelaire**, vogelsteller 181, 14.
- auzclar**, auf vögel jagen 128, 48. 67.
- auzelet**, vöglein 35, 38. 54, 66. 127, 28.
- auzelo**, dass. 104, 10. 140, 2.
- auzida**, ruf 146, 73.
- auzir** (auvent 119, 23.), hören 3, 15. 4, 13. 5, 31. 6, 18. etc. m. einem infin. 25, 42. 51, 16. 71, 2. 86, 36. son auzen, vor seinen ohren 18, 15. 119, 23. aurir 40, 20. 38, 47.
- aval**, herab, hernieder 11, 14. 16, 12. 23, 4. 122, 45. unten 104, 10.
- avan**, vorwärts 4, 3. 31, 60. vorher 127, 61. vorn 129, 25. d'aissi a. von nun an 29, 42. 124, 3.
- avar**, geizig, habbüchtig 71, 4. 88, 45. 137, 76.
- avareza**, geiz, habssucht 153, 4. 179, 39.
- avenhat**, passend, ziemend 68, 32.
- avenir**, gelangen (en) 108, 39. geschehen 29, 48. dass. s'a. 66, 41. impers. es geschieht, ereignet sich, trifft zu 35, 91. 65, 47. 71, 35. m. d. inf. 25, 7. oder a 79, 35. 163, 28.
- Avenis**, Avienus 166, 25.
- aventura**, glück 50, 20. bon'a. dass. 61, 60. mal'a, unglück 82, 16. ad a. auf gut glück 152, 64. abenteuer 29, 48, 97, 46. fo a. que .. geschah zufällig dasz 177, 32. 41.
- aver**, haben 3, 9. etc. vorhaben, treiben 35, 35. erhalten 46, 60. a. merce, mitleid haben 25, 35. m. inf. und a, 5, 36. 79, 52. 121, 6. impers. i a, a, es gibt 9, 9. 28, 24, 3, 46, 57, 83, 57. a, es ist her (b. zeitbestimm.) 19, 23, 39, 36. a. per, halten für .. 94, 22, 123, 31. als hilfsverb.; vergangenheit: 3, 15. etc. futurum: 26, 71. 34, 37. 55, 8. auch m. a: 35, 68. 45, 48. no-i a mas que, bleibt nichts übrig als 108 10.
- aver**, habe, besitzt, gut 3, 8. 22, 14. 34, 53. etc.
- aversier**, feindlich, gegner 126, 33.
- avescat**, bistum 160, 27. 175, 33.
- avinen**, passend, verständig, klug, nett 37, 5. 67, 18. 89, 25. etc. d'a. auf verständige weise 77, 37.
- avinensa**, gefälligkeit 132, 10.
- avis**, meinung 116, 20. 175, 26. 176, 14.
- aval**, schlecht, verdorben 11, 7. 82, 19. 38. 64. 125, 28.
- avoleza**, schlechtheit 86, 20.
- avolpilhar** (se), feige, bange sein 66, 51.
- azar**, hazardspiel 137, 75.
- azaut**, passend, nett, fröhlich 136, 4. 25, 27. 51. malazaut, unhöflich 153, 37.
- azaut**, anmut 75, 49.
- azautar** (se), sich freuen über (de) 34, 46. 59, 2. 70, 26.
- azanteza**, gefälliges wesen, thun 143, 11. netter gegenstand 136, 63.

- azautir**, nett machen 141, 53.  
**aze**, esel 123, 36, 162, 38.  
**azembrar**, entzünden 76, 23.  
**aziman**, magnet 90, 28.  
**azirar**, erzürnen 33, 45. haszen 61, 77, 91, 1, 110, 22. s'a., zürnen, böse werden 9, 31, 45, 44.  
**azirmar**, ermessen, d. meinung abgeben 174, 10.  
**aziros**, zornig, leidenschaftlich 48, 47.  
**azendos**, reich (an, de) 166, 27.  
**azorar**, s. adorar.  
**azur**, azur 35, 44.
- Bacalar** (baccalaureus), als schimpfwort, schuft 79, 8.  
**baco**, schinken 83, 30.  
**bada**, erwartung 66, 56, 68, 51, 85, 35. far la b., warten 55, 36. en das, umsonst, um nichts 130, 53.  
**badalhar**, seufzen 54, 29.  
**badar**, warten, schmachten 55, 63, 97, 21.  
**badiu**, thöricht, dummm 73, 13.  
**badivar**, warten; badieu: ieu 56, 50.  
**bagassier**, hurer 131, 48.  
**bai**, braun, 60, 65.  
**baile**, amtmann 131, 70, 167, 3.  
**balla**, macht, gewalt, tener, aver en b. 88, 62, 95, 27, 96, 63. verwaltung, ausübung der macht 135, 12.  
**baiss**, kuss 67, 63, 71, 6. m. donar 65, 60. tendre 102, 53. faire 115, 70.  
**ballssar**, erniedrigen 77, 35.  
**balzar**, bajar, küsseen 19, 20, 21, 37.  
bai 52, 54, 139, 57. baja 52, 57.  
bayan 165, 15.  
**balada**, ballade, tanzlied 109, 29.  
**balansa**, wage 8, 21. bildl. schwanken, ungewissheit 50, 53.  
**balansar**, schwanken, zweifeln 66, 54.  
**balb**, stammelnd 70, 17.  
**balbejar**, stammeln 171, 16.  
**balena**, walflisch 166, 8.  
**balhar**, überliefern, übergeben 20, 30.  
34. bailar 21, 26, 172, 14.  
**balia**, ballen 59, 5.  
**ballar**, tanzen, zappein 177, 10.  
**balma**, höhle 126, 38.  
**bane**, bank 16, 20, 122, 37.  
**bancal**, bank 140, 63.  
**bandier**, bote 131, 74.  
**banreira**, fahne 82, 37.  
**banh**, bad 152, 29.  
**banhar**, baden 129, 49.  
**banir**, verbannen 175, 7.  
**baralha**, verwirrung, streit 69, 28.  
**barat**, schlechtheit 176, 25.  
**barataire**, betrüger 41, 10.  
**barba**, bart 19, 9, 136, 49.  
**barbari**, barbarin, eine münze 83, 42, 43.  
**Barbastre**, Ansos de, aragon. ritter 29, 52.
- barbat**, bärtig 21, 20.  
**barbuda**, schnauze 107, 22.  
**barbut**, bärtig 21, 13, 82, 25.  
**barca**, schiff, nachen 166, 10.  
**Barlam**, Barlaam, ein mönch 172, 2.  
**barnat**, geschlecht, nachkommen, kinder 13, 5, 22, 34, 135, 36.  
**baro**, baron 24, 3, 29, 20, 35, 10. etc.  
**Barral** (v. Baux), vizgraf v. Marseille 90, 21.  
**barri**, wall, bollwerk 76, 6, 81, 7.  
**Barsalona**, Barcelona 80, 48, 147, 45.  
**barta**, gebüscht, busch 165, 4.  
**barutelar**, mehl beuteln, 125, 29.  
**bas**, herab, niedrig 11, 14, 69, 60, 76, 19. vom tone 72, 59. an der tafel unten 143, 39. te bas, gesenkt 128, 76.  
**basca**, streit 143, 72.  
**Bascol**, de Cotanda, aragon. ritter 30, 3.  
**basme**, balsam 163, 39.  
**Bastarda**, frauename 112, 70.  
**bastart**, unecht, falsch 78, 9. bastarsa 37, 27.  
**bastier**, rossi b., saumross 138, 30.  
**bastimen**, gebäude, haus 16, 14, 107, 18, 150, 27.  
**bastir**, bauen 10, 25, 127, 40. bildl. v. fest: begehen, feiern 18, 35. turnier 25, 29. roman: zusammensetzen, dichten 34, 56. gespräch: beginnen 142, 46, 68. schaffen, machen 31, 52.  
**basto**, stock, ruthe 48, 40, 54, 38.  
**bastonet**, stöckchen 128, 32.  
**batalha**, kampf 4, 20, 6, 27, 9, 27. bildl. 38, 32, 115, 43, 116, 31. b. rendre, s. sträuben 127, 27. in weit. sinne: jede art streit, prozess 174, 31.  
**batalhar**, kämpfen 181, 3.  
**batalhier**, kämpfer, streitsüchtiger 15, 3, 94, 17.  
**batejar**, taufen 126, 17. nennen 58, 54.  
**batige**, schlagen, schlag 129, 32.  
**batre**, schlagen 32, 25, 36, 46, 84, 27. b. lurs alas, m. d. flügeln schl. 164, 33.  
**Baudes**, Waldenser 126, 21.  
**baudezia**, mut, kühnheit 160, 38.  
**baudor**, freude 14, 5, 80, 60.  
**baut**, kühn 54, 48. fröhlich 70, 33, 107, 42. stolz 77, 48.  
**bauzar**, betrügen 9, 4.  
**bauzia**, unrecht 5, 9, 29, 11. betrug 152, 51, 64, 44, 86, 54.  
**bauzios**, betrügerisch 148, 60.  
**Baveira**, Bavaria, Beieren 13, 18, 18, 18, 181, 5.  
**be**, bei verben: gut, wohl 6, 6, 12, 13, 25, 55. etc. m. recht 26, 27. b. adj. sehr 3, 21, 10, 17, 21, 8. als subst. gut, gutes 26, 67, 27, 14. etc. tu-gend 172, 2. ben ajas tu, gehe es

- dir gut 127, 2. ben d'autres, viele andre 132, 28. siben, obgleich 37, 72. 63, 46.
- bec**, schnabel 70, 16. 82, 26. 99, 2. 164, 36.
- Beda**, 181, 9.
- beffaire** (= buffaire), prahler 6, 30.
- bel**, schön (siunl. u. geistig) 7, 24. 23, 25. 29, 5. 36, 30. la bela, die schöne 79, 14. 98, 27. bel senher, lieber herr 91, 6. 176, 4. bels parliers, der schön spricht 26, 5. non fo ges bel (lieb) 24, 6.
- belaire**, schöner, m. art. d. schönste 46, 63. 65, 51. 96, 69.
- belamen**, schön, sanft, lieblich 35, 66. 37, 51. 115, 56. 123, 33.
- Belcaire**, Beaucaire 52, 18. 54, 2.
- Bel-Cavaller**, versteckname v. Beatrix v. Carret 113, 60. 161, 22.
- Bel-Deport**, versteckname 107, 74. 108, 44.
- beleza**, schönheit 63, 14.
- BelJoc**, Beaujeu, schlöss 80, 3.
- Bel-Vezer**, schöner anblick, versteck-name 52, 18. 54, 1.
- Benassis**, Benacis, name 21, 34. 22, 19.
- benaurat**, benahurat, gesegnet 167, 5. 37.
- benda**, binde 31, 10. kopfbinde der frauen 62, 24. 142, 9.
- benenansa**, benanansa, glück, wohge-hen 50, 44. 52, 60. 80, 14. 125, 13.
- benestans**, passend, anständig 66, 37. 132, 59.
- benestar**, anständiges wesen, beneh-men 114, 33. 40.
- Beneven**, Benevent 77, 19.
- benezir**, seguen (benedis 13, 14.) 89, 3. aigua benezeita 85, 5.
- benfalt**, benfag, wolthat 13, 12. 67, 27.
- benigne**, gütig 168, 28.
- benignitat**, gütte 168, 13.
- Berart** (v. Monleidier?) 4, 10. rei B. 8, 35.
- Berengueira**, frauename 110, 69.
- bergeira**, hirtin, schäferin 18, 24.
- Berguedan**, Guill. v., dichter 160, 10.
- Berit**, mönch 124, 15.
- Bernart** (Bernat 106, 20.), Bernhard 3, 13. graf 8, 35. B. v. Ventadorn 52, 69. 77, 11. v. Saissac, dichter 77, 41. — 105, 24. 106, 20. B. Monta-gut, B. Pagut, mönche 123, 51. 124, 1. Pellicer 157, 18.
- Bertelai**, männernname 20, 33.
- Bertran**, Bertram: de Cardalac, gön-ner d. troub. 77, 45. de Montirat 157, 17. de Born 158, 31.
- Besanzon**, stadt 3, 13.
- besonh**, bedürfniss, noth 20, 35. 22, 17.
- bestens**, schwebe, schwankung 150, 6.
- bestia**, thier 96, 56. säugethier, im gegs. d. vögel 162, 34.
- bestor**, thurm 32, 81.
- Bestor**, Ademar de la B. 157, 15. Rai-mon 157, 17.
- Bethleen**, Bethlehem 15, 38.
- beuratge**, trank 179, 12.
- beure**, trinken, m. acc. od. de 35, 57. 47, 33. 34. bildl. 104, 19. getränk 179, 31.
- beutat** (beltat 38, 4.), schönheit 18, 16. 34, 13. 75, 18.
- bevenda**, trank 152, 75. trinkgelage 84, 18.
- bevolensa**, wolwollen 61, 73. 62, 34. 67, 69. freundschaft 131, 61.
- Bezart**, bei B., versteckname 139, 46.
- Bezadu**, stadt 29, 5.
- Bezers**, stadt, Beziers; vizgräfin v. 161, 2.
- bezonhar**, nötig sein 159, 10. 11.
- bezonhos**, bedürftig 137, 7.
- bialis**, schwankung, veränderlichkeit 144, 61.
- Blattritz**, Beatrix, gräfin 81, 45. schwe ster v. Bonifaz v. Montferrat 112, 5. 161, 21.
- Biblis**, antike romanheldin 116, 13.
- Bidaus** (= Vidal) 134, 21.
- billo**, kleine münze 17, 36.
- bisbe**, bischof 122, 23.
- bistensar**, schwankend, abwendig machen 131, 55.
- biza**, wind 50, 30.
- blanc**, weisz 16, 21. 46, 13. 48, 33. 50, 17. blass 38, 11. blond 147, 11.
- Blancaflor**, romanheldin, Blancheleur 26, 32. 116, 14.
- blanchir**, weisz machen, reinigen 141, 54.
- blandir**, schmeicheln 45, 39. c. acc. 64, 39.
- blasmar**, tadeln 37, 34. 67, 58. 153, 61.
- blasme**, tadel, schande 35, 82. 36, 74.
- blau**, blau 48, 31.
- blezir**, ausbleichen, abnutzen 131, 17.
- blaut**, golddurchwürkter mantel 23, 23.
- bloca**, buckel 135, 25.
- bloi**, v. heller farbe 50, 17. blond 116, 17. 132, 67.
- blon**, blond 50, 62.
- blondet**, dass. 23, 23.
- blos**, entblöszt (von, de) 119, 31.
- bo**, gut, schön, trefflich 4, 16. 10, 19. 13, 29. willig 27, 43. fo li bon (an-genehm) 22, 1. 63, 29. pot mi bon esser (gut zu mite sein) 58, 31. el bo matin (früh) 31, 37. un bo mati 38, 49.
- boc**, bock 32, 42.
- boca**, mund 7, 33. 49, 2. 72, 57. 115, 25. pleon. 37, 81.
- Boecis**, Boethius 119, 22.
- bois**, wald 17, 32.
- boissa**, büchse 130, 4.
- boissart**, betrüger, schlecht 9, 11 (cf. bauzia).

- boisso**, gebüscht, gehölz 48, 31. 140, 3.  
**bojer** (bovier), ochsentreiber 131, 76.  
**bola**, grenzstein 130, 33.  
**bonamen**, gut, freundlich 15, 33. estai  
b., lebt im glück 121, 32.  
**bonfaltor**, wohltäter 168, 37.  
**Bonifazi**, markgraf v. Monferrat 161,  
19.  
**Bon-Repaus**, gute-ruh, allegor. name  
80, 5.  
**bonat**, güte, freundlichkeit 41, 18.  
61, 44. gute eigenschaft 23, 31. 61,  
18. 134, 44. tüchtigkeit 178, 33. fa-  
ran lur b., güätig handeln 177, 36.  
**bontatge**, güte, trefflichkeit 61, 43.  
**bordir**, s. belustigen 132, 42. turnie-  
ren 6, 10, 19, 4.  
**Borgonha**, Burgund 176, 27.  
**Born**, Bertran de, 158, 31.  
**Borneih**, Guiraut de, 77, 5.  
**borrel**, reis um d. kopf 142, 9.  
**Borsi**, gegend 106, 18.  
**Bos** (obliqu. Boson), Bovo 3, 12. 16. 4, 3.  
**bosc**, busch, strauch 47, 36. 106, 57.  
**boscatge**, gebüscht 80, 62. 100, 18.  
**bosso**, mauerbrecher 113, 34.  
**botar**, stossen 123, 3. b. lo foc, an-  
stecken 176, 27.  
**bou**, buou, ochs, rind 123, 36. 130,  
32. carn de bos 16, 28.  
**bouzina**, trompete 171, 1.  
**brac**, schmutz, dreck 16, 23. 77, 44.  
**braga**, hose 125, 22.  
**braire**, schreien, lärmen 33, 24. 56,  
23. v. gesang: tönen laszen 60, 32.  
(94, 15. conj. v. brairar.).  
**bramar**, ertönen laszen 46, 24.  
**bran**, schwert 81, 21. b. d'acier 28, 23.  
**branca**, zweig, ast 48, 4. 58, 22.  
**brancut**, ästig 70, 14.  
**brassa**, klafter 177, 25.  
**brassar**, umarmen 35, 33.  
**bratz**, bras, arm 19, 3. 23, 30. 24,  
10 etc.  
**brau**, kurz, kurz abgebrochen 143, 54.  
144, 7. rauh, hart 110, 51. 111, 17.  
**brega**, reibung, streit 132, 16.  
**Brelanda**, frauename 112, 38.  
**Bremon** (Peire), dichter 77, 35.  
**Bretanha**, Bretagne 57, 61. B. la ma-  
jor, Groszbritannien 181, 8.  
**Breto**, bretonisch. Eritte 54, 37. 67, 59.  
**breu**, brief, urkunde 37, 43. 57, 55.  
114, 20. 30. 120, 16.  
**breu**, kurz, von d. zeit 19, 31. 48,  
48. 65, 63. v. raum 82, 73. 132, 64.  
en breu, in kurzem 46, 15. 52, 71.  
= e. b. d'ora 26, 45. breu-doble, e.  
dichtungsart 108, 36.  
**breujar**, abkürzen 37, 16.  
**breumen**, kurz 154, 8. rasch 27, 25.  
plötzlich 128, 59. breumens, en b. in  
kurzem 26, 55. 102, 36.  
**brie**, schurke, schuft 79, 50.  
**briu**, ungestüm (bris) 10, 23. de brieu:  
ieu, rasch 56, 53.  
**Briva**, stadt in Limousin 77, 17.  
**bro**, brühe 129, 49.  
**brocar**, treiben, spornen 12, 11. 31, 55.  
**brolh**, bruelh, gehölz, gebüscht 12, 11.  
54, 43. 70, 14. (68, 19. l. de Biuelh,  
Biolh, stadt in d. Provenze).  
**brolhir**, sieden 129, 74.  
**brotar**, keimen, sprieszen 72, 55.  
**bru**, braun, brünet 132, 67. 143, 36.  
147, 11. dunkel 45, 12. Garins Brus,  
Ue lo Brus 17, 23. 57, 58.  
**brui**, (brut 115, 48. 70, 38. brug 54,  
11. bruei 142, 58.) geräusch, lärm  
29, 31. 30, 52 etc.  
**bruir**, lärmten, lärm machen 81, 34.  
51, 64.  
**brusar**, brennen 160, 14.  
**bugadar**, waschen 125, 22.  
**Burlas**, Burlatz, schlossz 161, 3. gräfin  
v. 160, 30. 162, 7.  
**Ca**, hund 83, 34. 163, 11.  
**cabal**, vorzüglich, trefflich 133, 66.  
**cabelh**, haar 14, 26. 32, 20. 79, 53.  
**caber**, raum haben, r. finden 64, 46.  
124, 33.  
**cabessalha**, kopfbedeckung 136, 27.  
**Cabestanh**, stadt 157, 21.  
**cabit**, den kopf gebettet habend 131, 19.  
**cada**, quada, jeder, alle 47, 17. 151,  
1. pauc cada pauc, allmählich 107,  
16. 150, 31.  
**cadeira**, thron 95, 14.  
**cadel**, (= capdel) haupteingang 24, 22.  
**cadel**, junges 164, 10.  
**cadorn**, köder 53, 8.  
**Calm**, Kain 24, 20.  
**cairel**, pfeil 7, 23. 82, 71. 113, 32.  
**cairo**, stein 107, 39.  
**cais**, mund 101, 64. 144, 62.  
**caltiu**, (caitis 10, 29. catus 39, 47.  
quaitiu 122, 5.) elend, unseelig 38,  
30. 88, 41. 91, 25. arm 130, 30.  
**calteza**, elend, unglück 121, 10.  
**caltivier**, jammer, schmerz 37, 32.  
89, 16. 171, 24.  
**calandri**, kalandralerche 163, 33.  
**calar**, schweigen 73, 24. cala te 148, 57.  
**calenda**, erster tag d. monats 52, 33.  
88. 23. fai sas calendas, feiert d. tag  
84, 17.  
**calensa**, sorge (ch.) 132, 14.  
**caler**, impers. cal, branchen, nötig  
sein, dürfen 20, 25. 33, 38. 84, 29.  
126, 41. 129, 37, 174, 34. (qual);  
gelegen sein (an, de) 63, 40. 151, 31.  
= can 46, 56, 47, 4. a no m'en cal,  
in nichtbeachtung 74, 11. per nou  
caler, d. nachlässigkeit 129, 55.  
**cafzar**, heizen, wärmen 77, 15. 105, 49.  
**calor**, glut, feuer 12, 26. wärme 151,  
42. hitze 127, 20.

- camba**, bein 82, 2. 83, 9. 129, 20.  
**cambereira**, kammerdienerin 18, 5.  
**camberlene**, kämmerling 24, 36.  
**cambo**, ebne, feld 17, 32.  
**cambra** (ch.), zimmer 22, 28, 24, 23 etc.  
**cami**, weg, strasze 15, 11. 82, 44. 105,  
31. weg, reise 19, 38. 65, 63. grade-  
wegs, dreg c. 28, 3. 162, 21.  
**camiza** (ch. 50, 28.), hemde 94, 43.  
96, 42 etc.  
**camjaire**, veränderlicher mensch 98, 12.  
**camjairitz**, veränderl. weib 37, 30.  
144, 51.  
**camjar** (cambiatz 126, 24), verändern,  
tauschen, verwandeln 15, 21. 30, 68.  
64, 48. 85, 33. es cambiatz de . .  
verändert in 126, 24. c. per, tauschen  
für 97, 36. va-l segles camjan, sich  
verändern, verschlechtern (mhd. wan-  
delen) 69, 23.  
**campana**, glocke 112, 55.  
**campanha**, ebne, feld 80, 66.  
**campelh**, dass. 14, 27.  
**can**, chan, gesang, lied 47, 38. 48, 28.  
50, 22. 52, 28. 55, 41 etc.  
**Canaves**, Canaver, landschaft in Pie-  
mont 113, 9.  
**candela**, kerze 32, 69. 64, 16. 77, 4.  
**candelier**, leuchter 77, 3.  
**canet**, hündchen 54, 45.  
**cani**, bündisch 83, 36.  
**canongue**, canorgue, kanonikus 21, 3.  
175, 34.  
**canso**, chanso, lied, canzone 6, 11.  
58, 3. 45. 60, 3. gesang 96, 12.  
**cansoneta**, kleine canzone 45, 49.  
**cantaire**, sänger: in d. kirche (cau-  
tor) 22, 19. dichter 60, 42. 66, 57.  
67, 17. 98, 11.  
**cantar**, singen, v. vogel u. v. dichter  
18, 28. 35, 7. 39. 46, 24. music.  
vortrag 59, 1. sb. lied, gesang 49,  
10. 108, 41. 154, 30. 158, 27. vom  
hahn 162, 35.  
**canut**, grau 121, 29. 171, 15.  
**cap**, kopf, haupt 5, 16. 7, 17. 10. 16.  
bildl. haupt, erste 70, 4. gipfel, spitze  
127, 17. ende 58, 19. == a c. de,  
nach 131, 64. 150, 28. cap del ost,  
heerführer 177, 22. 30.  
**capa**, kappe 83, 16. 96, 41.  
**capdel**, haupt, führer 116, 49. herr  
141, 69. gewahrsam, gewalt 7, 27.  
**capdelar**, beherrschen 6, 26. 145, 42.  
147, 51.  
**capduelh**, burg, schutz 70, 29.  
**capel**, hut 33, 66.  
**capella**, kapelle 157, 7.  
**capellà**, kaplan 82, 25. Peire C. 126, 31.  
**capitoli**, capitol 120, 24.  
**capo**, kapaun 105, 51.  
**capstaller**, genosz 126, 31.  
**captenemen**, haltung, benehmen 91,  
45. 147, 21.  
**captenensa**, benehmen, betragen 62,  
15. 142, 49. 160, 35.  
**captener**, behaupten 5, 9. se c. sich  
benehmen 26, 81. 68, 49. 140, 78.  
sb. benehmen 60, 21.  
**car**, denn 3, 24 etc. weil 6, 24. 25,  
46. per so car 40, 22. car si sanbes-  
son, wenn doch 66, 11. warum 122, 9.  
c. tener 19, 3. 23, 40. 86, 55. werth  
halten; == tenir en c. 45, 41. theuer  
(im preise) 77, 32. 136, 5.  
**caro**, gesicht 38, 64. 62, 14. 68, 55  
etc. miene 84, 31. 171, 28. 180, 7.  
**carag**, gesicht 7, 17.  
**caramel**, pfeife, schalmei 104, 15.  
181, 16.  
**caramelar**, d. schalmei blasen 181, 15.  
**caramen**, theuer; menet lo ch. be-  
handelte ihn freundlich 159, 36.  
**carbo**, kohle 17, 27. 105, 50 (kohlen-  
feuer).  
**carbonier**, -neira, kohlenbrenner, -trä-  
ger, -rin 17, 21. 18, 16.  
**carcals**, köcher 113, 19.  
**Carcasses**, gebiet v. Carcassonne, Ar-  
naut de C. 29, 2.  
**carcer**, kerker 120, 35. 121, 18.  
**Cardalhac**, Bertran v., 77, 45.  
**Cardona**, stadt 80, 10.  
**Caret**, Enric del, 161, 21.  
**cargar**, aufladen 48, 53. belasten 142,  
80. cargadas, schwanger 130, 57.  
**Carle** (obl. Karlo), Karl: K. Martell 3,  
5. 19 etc.  
**Charlemaynes**, Karl der Grosze 175,  
14.  
**carn** (car 166, 17.), fleisch 7, 22. 16,  
17. 28. receup carn, nahm mensch-  
gestalt an 92, 49.  
**carnairol**, jagdtasche 158, 4.  
**carnal**, fleischlich 151, 30. amix c.,  
freund durch blutsbande 175, 6.  
**carpentier**, holzhauer, zimmermann 17,  
19.  
**Carpio**, Bos de, 10, 31.  
**carreira**, weg, strasze 18, 6. 84, 1.  
30, 70. 31, 50.  
**carreta**, wagen 177, 26.  
**carros**, streitwagen 113, 13. 53. bezeich-  
nung e. gedichtet 111, 54.  
**Cart** (distel) la domna dels Cartz 86, 3.  
**carta**, papier, rechnung 131, 46. ur-  
kunde 157, 13. fig. en sa cartam pot  
escrire, in ihr notizbuch, gedächtniss  
46, 2.  
**cartier**, viertel 131, 50.  
**cas**, fall, rechtsfall 175, 1. unglück 73,  
15. weise 143, 40.  
**casamen**, wohnung, gebäude 5, 23.  
**cascu**, jeder 17, 31. 30, 12. 35, 31.  
m. verbum im plur. 91, 43.  
**caserna**, haus; liederl. frauenzimmer  
82, 56.

- cassa**, kästchen 37, 50.  
**cassa**, jagd 131, 52. 164, 31. das er-jagte 163, 26.  
**cassaire**, jäger 164, 10. 180, 42. au-zels cassadors, jagdvögel 127, 11.  
**cassar**, jagen 54, 44. 55, 35. 84, 12. erjagen 163, 4. verjagen, vertreiben (von, de) 29, 61. 171, 34.  
**cast**, keusch 172, 25.  
**castamen**, keusch 172, 29.  
**castel**, schlosz, burg 5, 23. 7, 1. 21. 12, 5 etc.  
**Castela**, Castilien; Anfos de C. 29, 10.  
**Castellà**, castilisch 157, 21.  
**Castellot**, schlosz 159, 32.  
**castia-gilos**, straf-eifersucht, titel e. gedichts 29, 5.  
**castiare**, tadler 98, 6.  
**castiamen**, züchtigung 121, 33.  
**castiar**, züchtigen, tadeln 29, 3. 34, 66. 55, 43. castei (castigo), 47, 22. se c., busze thun, s. bessern 83, 65. 149, 30.  
**castlaze**, züchtigung, busze 119, 22.  
**castic**, warnung, rath 79, 37. 99, 18.  
**castor**, biber 164, 37.  
**cat**, katze 105, 59. 127, 34.  
**cata**, katze, e. kriegsmaschine 106, 68.  
**Català**, Catalane 107, 61. 147, 84.  
**Catalonha**, Catalonia 107, 60. 158, 22.  
**Catmar**, Galhart de, person 157, 16.  
**cau** (fem. cava), hohl 80, 32.  
**caudeira**, kessel 82, 39.  
**caudet**, warm 54, 23.  
**caussa**, bekleidung des fuszes u. bei-nes, schiene, schuh, strumpf 27, 77. 138, 77. 96, 43.  
**caussar**, schuhle, strümpfe anziehen, s. damit bekleiden 27, 78. 136, 17. 141, 38. 163, 16. 18.  
**caut**, warm 105, 52. 107, 41. 71, 6. fröhlich 77, 50. hitzig, 5, 1. sb. hitze 61, 40.  
**cauza**, sache, ding 94, 39. 97, 43. 116, 68. ursache 167, 26. substanz 150, 5. 152, 46. longa c. seria, würde lange dauern 168, 41. wesen 96, 51.  
**cauzimen**, nachsicht, rücksicht 73, 39. 94, 10. 133, 21.  
**cauzir**, erwählen 54, 57. 63, 36. 140, 15. bedenken 11, 31. cauzit, überlegt, verständig 38, 35.  
**caval**, ross, pferd (chevan 46, 34. ca-valh 82, 51. chival 138, 11.) 5, 24. 12, 11. 26. sobre c., zu pf. 27, 74.  
**cavalaria**, ritterlichkeit, rittertum 29, 13. 71. 78, 1. 87, 26. 138, 60.  
**cavalgada**, ritt 176, 22.  
**cavalgaire**, reiter 97, 6.  
**cavalgar**, reiten 28, 4. 83, 16.  
**cavalier** (cavayer 25, 26. u. ö. chi-vayer 132, 50.), ritter 3, 28. 6, 12. 10. 19. 161, 24.  
**cavarota**, höhle 126, 39.  
**cavat**, ausgehöhl 165, 1.  
**cazel**, haus, weibstück 83, 7.  
**cazar**, vermählen; cazaada, braut 55, 58.  
**cazer** (cader 25, 7. chaen 19, 9), fal-len 16, 22. 60, 64. 79, 35. herein-brechen 21, 1. 122, 19. cazez als pes, fiel z. fuszen 159, 25. austallen 171, 16. l'aiga li chai dels huelhs 19, 9.  
**cel**, dieser, derjenige 3, 17. 20. 13, 20. cil de Chaill, die von Ch. 79, 2. ein solcher 29, 56. 50, 1.  
**cel**, himmel 19, 35. 24, 17. al cel, am himmel, in d. luft 58, 21. soz c. (sub dio) 84, 52. la cambr'er de cel garnida 56, 66.  
**celadamen**, heimlich, verborgen 26, 2. 28, 48. 107, 15.  
**celaire**, verheimlicher, hehler 97, 66. fazete lo tan celador, haltet ihn so verborgen 22, 24.  
**celar**, verbergen, verheimlichen, ver-schweigen 36, 13. 37, 20. 39, 63. 45, 39. 103, 44. refl. verborgen blei-ten 65, 25. 145, 81. a celat, ius ge-heim 99, 14. 115, 66. = e celan 149, 19.  
**celebrar**, feiern 169, 35.  
**cellier**, keller 15, 30. 132, 21.  
**celui**, derjenige 47, 8. 86, 15.  
**cembel**, streit 7, 19. 79, 31.  
**cen**, hundert 5, 14. 77, 34. plur. cens 7, 15. per un cen: 100 gegen eins 153, 27.  
**cena**, abendessen 179, 35. abendmahl 19, 39.  
**senar**, zu abend eszen 179, 36.  
**cendat**, zindel, ein zeug 23, 23. fahne 81, 40.  
**cenhier**, umgürtten 27, 79. 28, 24. 76, 22.  
**cenos**, 179, 38. „umbra“ und „ca“.  
**cente**, der hundertste theil 116, 33.  
**cercar**, suchen 25, 40. 39, 49. 85, 8.  
**cert**, sicher, gewisz 40, 39. c. gen. 86. 35. 113, 47. bestimmt 177, 21. per c: 40, 29, 41, 2 (ser).  
**certä**, sicher, zuverlässig, treu 31, 62. 49, 55. 50, 11. 93, 12. certan far 171, 30. sertas, conj. sicher, wenig stens (lat. certe) 167, 5, 169, 14.  
**certamen**, sicher 166, 11.  
**certanamen**, sicher, gewisz 78, 32.  
**cervel**, gehirn 163, 22.  
**cervis**, hirsch 181, 12.  
**cessalmen**, tributspflichtig 151, 1.  
**cest**, dieser; cesta ni cest ni cel ni cela 34, 45.  
**Cezar**, Caesar, 150, 33. Julius C. 177, 3. titel d. röm. kaiser, 151, 17.  
**Chail**, Chales 79, 2.  
**charle**? 56, 42.  
**chi**, chin, hund (s. ca) 77, 27. 132, 38.  
**ci**, dort 9, 7. elid. c'es 18, 4.  
**cinc**, cinq, fünf 23, 24. 30, 36 u. ö.

- cinqanta**, fünfzig 159, 40.  
**citar**, vorladen 124, 40.  
**ciutat**, stadt 5, 15, 7, 21, 15, 18. bewohner derselben 112, 8.  
**civada**, hafer 131, 10.  
**clam**, klage, 137, 44. mitleid 163, 20.  
**clamar**, rufen 52, 69, 64, 4, 71, 14. nennen 9, 11, 10, 29, 13, 3. klagen 46, 12. se c. sich beklagen (über, de, bei, a) 5, 5, 47, 15.  
**clamor**, klage 97, 69, 154, 42.  
**clar**, klar 48, 32, 101, 15, 129, 22. hell, licht 67, 37, 70, 21, 31. v. ton: hell 163, 9. bildl. vortrefflich 66, 19, 110, 73.  
**claramen**, deutlich 173, 42.  
**clarat**, glanz, licht 23, 7, 52, 24, 64, 18, 100, 6.  
**clarzir**, klar werden 70, 15.  
**clau**, schlüssel 28, 41, 35, 46, 36, 62.  
**clause**, clauzer, schlieszen, ver-, einschlieszen 27, 45, 33, 80, 35, 61, 67, 2. part. clus 55, 62, 136, 30.  
**clastra**, kloster 125, 30.  
**Claval**, ort 80, 9.  
**clavel**, nägelechen 129, 64.  
**clerc** (clers 20, 11. clerge 21, 31, 160, 28.), geistlicher 12, 21, 21, 3, 130, 20. gelehrter 95, 24.  
**clergada**, geistliches amt. 130, 63.  
**clouler**, glockenturm 27, 58, 28, 16.  
**cluzel**, grotte 126, 38.  
**coa**, schwanz 80, 35, 83, 37, 105, 75.  
**coar**, brüten, ausbrüten 165, 31, 35.  
**coart**, feig 78, 6.  
**cobelitar**, begehrn 134, 84.  
**cobelitat**, begierde, habsucht 15, 20, 23, 16, 84, 5, 123, 20.  
**cobelitos**, begierig, habsüchtig 89, 28, 109, 10. nach, de: 130, 55.  
**cobert**, verborgner ort 125, 33.  
**cobertamen**, heimlich 162, 23.  
**cobertor**, decke 125, 23.  
**cobezejar**, begehren; m. inf. u. a: 173, 15.  
**cobezeza**, begierde, habsucht 57, 44, 136, 64, 137, 32. cobeeza 167, 38.  
**Cobia**, fab. feldherr Caesars 178, 42.  
**cobia**, strofe 157, 31. urspr. band 85, 14. (wortspiel; betont coblá).  
**cobrar**, erwerben, gewinnen 23, 19, 69, 21.  
**cobrir**, decken, zudecken 165, 31. tafel 6, 8. bedecken, verhüllen 7, 33, 72, 1, 113, 17. verbergen, bildl. 36, 9, 103, 21. se c. s. schützen, vor, de: 54, 42. cobert: verschwiegen 37, 79. geheim 149, 49.  
**cocha** s. coita.  
**cocodrilla**, crocodill 165, 6.  
**cofa**, kappe 32, 66.  
**coguastro**, koch 105, 55.  
**coguos**, hahnrei 30, 15.  
**Coyden**, 77, 55. **coinde**, s. conhde.  
**colrassa**, kürasz 113, 16.  
**coissi**, kissen 28, 43, 131, 20.  
**colta**, cocha, bedürfniss, not 125, 10, 128, 48, 149, 6, 151, 12: c. de fam, hungersnot.  
**coltar**, cochar, beschleunigen 102, 65, 180, 17. se c. s. beeilen 142, 35. cochat, bedacht, begierig (de) 97, 30, 104, 36.  
**coitos**, cochos, begierig 108, 22. vianda cochoza, das begierig, hastig gegessen wird 180, 18.  
**coitozamen**, begierig 129, 5.  
**col**, hals 11, 6, 21, 37, 162, 20.  
**colar**, flieszen laszen 130, 2.  
**colcha**,bett, lager 180, 22.  
**Colet**, Joan del, 126, 32.  
**colgar**, colcar(se), s. niederlegen, schlafengehen 14, 23, 28, 59, 102, 47. sols colgans, d. untergehende sonne 66, 29, 134, 4.  
**colhír**, aufnehmen, empfangen 13, 12, 17, 4, 120, 14. annehmen 12, 7. nehmen 55, 1, 56, 13. pflücken, sammeln 48, 40, 98, 24.  
**colier**, lastträger 17, 27.  
**colom**, taube 166, 6.  
**color**, farbe (bes. des gesichts), 35, 32, 38, 7. farbung, art 76, 33, 145, 22. vorwand 175, 23, 28. de c., bunt 81, 21.  
**colp**, schlag, bes. m. ferir 31, 61, 72, 32, 24 etc.  
**colpa**, schuld 33, 44, 48, 36, 59, 28.  
**com**, graf 4, 5, 12, 8, 3.  
**com**, cum, co (m. art. col), wie (vergleichend) 3, 15, 4, 28 etc. n. tan: wie, als 53, 40. wie sehr (ausruf) 23, 12, 24, 19, 55, 23. wie auch 46, 16. = c. que 68, 37, 136, 73. in welchem grade 45, 14. als ob 180, 1. = c. si 138, 4. c. plus, je mehr 69, 52, 96, 69. wann 20, 29. als (quum) 22, 4, 35.  
**coma**, wie, gleichwie, gleichsam 3, 23, 11, 9, 22, 18.  
**coma**, haar 70, 27.  
**coman**, befehl, gebot 51, 46, 63, 3, 140, 24. verlangen, wunsch 96, 30. (od. z. meiner disposition.)  
**comanda**, anvertrautes gut 125, 18.  
**comandamen**, gebot, befehl 92, 40, 167, 11.  
**comandar**, anvertrauen, befehlen 31, 34, 72, 3, 125, 17, 131, 47. befehlen, gebieten 34, 60, 35, 85, 36, 64, 114, 25.  
**combatemem**, bekämpfung 178, 2.  
**combatre**, bekämpfen 158, 32. kämpfen 113, 24. m. dat. 9, 10. bedrängen 93, 11. se c., sich schlagen 6, 32, 11, 28, 75, 51.  
**comen**, wie 34, 75, 79. c. que, wie auch 69, 41.  
**comensamens**, beginn, anfang 59, 26, 168, 4.

- comensansa**, dass. 8, 19.  
**comensar**, beginnen, anfangen 28, 47.  
m. inf. 166, 20. m. a: 32, 20. 56,  
21. abs. seinen anfang nehmen 49,  
11. 67, 9. 137, 19.  
**comiat** (comiat 28, 55), abschied, ur-  
laub 26, 53. 31, 40. 61, 16 etc. er-  
laubnisz 28, 55.  
**companatge**, gemeinschaft 97, 27.  
**companh**, genesze, freund 47, 20, 100,  
8 etc.  
**companha**, gesellschaft 57, 33. 113,  
9. geselligkeit, unterhaltung 143, 54.  
**companhia**, gesellschaft, gemeinschaft  
36, 35. 84, 6. 168, 23. genosz 55, 22.  
**companhier**, companheira, genosz, ge-  
fährte, -in 106, 29. 131, 60. 143, 16.  
**companho**, genosz, freund 17, 30. 35,  
2. tischnachbar 143, 3. freundinn 48,  
27. nous sai par n i c e, gleich 68, 6.  
**compassar**, nachsinnen 149, 53.  
**compassio**, mitleid 152, 9.  
**compenha**, gesellschaft 80, 26.  
**compilar**, componiren, dichten 154, 16.  
**complanher**, beklagen 82, 6.  
**complir**, erfüllen, 80, 17. 86, 25. voll-  
zählig machen 10, 10. 29, 21. 131,  
23. part. vollkommen 75, 13.  
**comprar**, kaufen, 47, 30.  
**comprendre**, compenre, umfaszen 121,  
15.  
**comtar**, zählen, bezahlen 131, 21. 152,  
33. erzählen 13, 32. 16, 4. 17, 6 etc.  
**comtat**, grafschaft 15, 11. 157, 21.  
**comte**, graf 3, 12. 7, 6. 75, 34.  
**comte**, rechnung 152, 73. ses c., ohne  
frage 170, 5. erzählung 132, 24.  
**comtessa**, gräfin 15, 17. 16, 18. 79, 13.  
**comu**, gemeinschaftl. 179, 36. sb. ge-  
meinde 112, 56.  
**comunal**, cominal, gemeinsam, öffent-  
lich 137, 68. 179, 37. per c., zusam-  
men 28, 53. 140, 64. subst., öffentl.  
dirne 37, 30.  
**comunalmen**, gemeinsam 78, 41. bei-,  
zusammen 135, 38. 138, 75. 151, 10.  
**con**, hintern 83, 11  
**conca**, muschel, schale 35, 55.  
**conclus**, eingeschloszen 95, 11.  
**concordansa**, übereinstimmung 8, 16.  
**condampnar**, verdammten 124, 27.  
**condiclo**, bedingung 180, 2.  
**condormir** (se), einschlafen 14, 24.  
**conduire**, führen, leiten 51, 56. 85, 18.  
**conduct**, condut, fest, mahl 12, 9. 29,  
11. 57, 9.  
**confermar**, befestigen, festsetzen 81, 75.  
**confessar** (se), beichten 124, 2. 151,  
56. confessatz, beichtkind 126, 22.  
**confessio**, beichte 124, 19. 151, 53.  
**confesser**, beichtvater 13, 3.  
**confimen**, confiture, eingemachtes 149, 67.  
**confondre**, verwirren, in verwirrung  
bringen 4, 11. 5, 30. 52, 11. 163, 27.  
**confort**, trost 73, 45. 87, 38. 116, 59.  
**confortar**, trösten 96, 11. 113, 60.  
**confraire**, mitbruder 125, 34.  
**conhadada**, verwandte 147, 19.  
**conhdamen**, verständig 48, 34.  
**conhde**, coinde, conge, nett, verständig,  
fröhlich 46, 7. 72; 60. 87, 33.  
115, 67.  
**conhdet**, dass. 108, 48. 115, 18.  
**conhdia**, cundia, nettes benehmen 107, 68.  
**conhdir**, cundir, s. angenehm machen  
141, 83.  
**conjurar**, beschwören 3, 17. 21, 21.  
169, 17.  
**connoissensa**, verstand, klugheit 56, 58.  
67, 16. 107, 68.  
**conoisser**, kennen, erkennen, wissen  
20, 15. 21, 28. 30, 59. 32, 13. co-  
noyser ti vuelh, belehren (od. acc. c.  
inf.?) 172, 10. ni-us conosca hom  
ira, hemerke an euch 138, 5. 144, 5.  
conoissen, verständig 114, 31. cono-  
gut, erkannt, erprobt 138, 18.  
**conort**, trost 78, 22. 108, 2. vertrauen  
74, 2.  
**conortar**, rathen 5, 34. 98, 1. ermü-  
tigen, trösten 26, 58. 59, 15. 67, 34.  
**conquerre** (conquerer 134, 82), erwer-  
ben, gewinnen 17, 4. 18, 30. 49, 6etc.  
**conquistar**, erwerben 37, 65. 67, 56.  
erobern 177, 23. c. enemicx, s. feinde  
machen 148, 49.  
**conrel**, zurüstung, rüstung 8, 28. 47, 28.  
**conrejar**, rüsten 7, 12.  
**consciencia**, gewissen 169, 21.  
**consegre**, conseguir, erreichen 81, 78.  
107, 10.  
**conselh**, rath 3, 1. 4. 8. 32. 64, 7.  
74, 6. beistand 163, 20. entschluz  
19, 31. rathsversammlung 30, 10. 41.  
**conselhar**, rathen, rathgeben 27, 18.  
31, 7. 86, 53. berathen (einen) 171,  
32. s. berathen (ab) 52, 40.  
**consen**, beistimmend 5, 29.  
**consentir**, beistimmen, beipflichten 149,  
22. 168, 36. 178, 19. bewilligen 49,  
25. 77, 31. 99, 14.  
**consi**, cossi, wie, wie sehr 32, 37. 45,  
52. fragend 33, 81. 63, 20.  
**consir**, nachdenken 38, 13. 45, 15.  
sehnen, sinnen 61, 62. 92, 18.  
**consirar**, meinen 11, 34. bedenken  
116, 6. 168, 15. erdenken (se de)  
169, 23. nachsinnen 171, 23. s. seh-  
nen 67, 20. denken (an, de) 51, 12.  
111, 29.  
**consirier**, sinnen, sehnen 34, 23. 134,  
64. nachdenken 131, 32.  
**consiros**, nachdenklich 27, 54. 140, 4.  
171, 25.  
**Costansa**, Constanze: de Foys 147, 42.  
**Constanti**, Constantin (d. Grosze) 151,  
18.  
**conten**, streit 67, 12. 107, 25.

- contenda**, streit, widerrede 62, 58.  
**contendre**, streiten (mit, a) 11, 15.  
sprechen, behaupten 25, 18.  
**contenemen**, haltung, benehmen 69, 58.  
**contenensa**, zurückhaltung 56, 54.  
**contener** (se), s. betragen 24, 21.  
**contenso**, streit 112, 49, 120, 20.  
**contenta**, dass, 81, 57.  
**continuamen**, hartnäckigkeit 166, 33.  
**contra**, gegen 26, 11, 35, 48, 129, 51.  
contra-l ser, g. abend 80, 33. im  
vergleich 89, 19.  
**contraclau**, nachschlüssel 47, 12.  
**contradix**, widersprechen 175, 34.  
**contrasfar**, nachmachen 82, 15, 111,  
58, 163, 15.  
**contrapellar**, beanspruchen 7, 26.  
**contrari**, widersprechend 153, 64. lo c.  
das gegentheil 176, 7.  
**contrarios**, feindlich, widerlich 33, 55.  
**contrast**, a c., in gleichem schritt 165, 26.  
**contrastar**, anwidern 170, 27.  
**conven**, übereinkunft, bedingung 53,  
31, 62, 41, 124, 42, 174, 11.  
**convenense**, übereinkunft (?) 131, 63.  
**covenir**, impers. cove, es ziemt 35,  
86, 52, 62, 77, 2. m. inf. u. a: 127,  
40 müszen 178, 16. conveniens, pas-  
send 180, 2, 4.  
**conversion**, bekehrung 166, 4.  
**convertir**, bekehren 23, 21, 126, 34.  
part. convers 17, 11.  
**convitar**, einladen 39, 6. 24, 80. nö-  
tigen (beim eszen) 137, 5, 143, 5,  
179, 24. convidat, gast 180, 11.  
**covinen**, passend 16, 5, 84, 46.  
**covinen**, übereinkunft, vertrag 59, 35.  
**covinable**, passend 173, 2.  
**convit**, einladung 137, 11, 148, 59.  
179, 11. nötigen 143, 12.  
**copar**, abschlagen, abschneiden 176, 33.  
**copios**, umfangreich, grosz 179, 22.  
**cor**, herz 46, 43, 63, 47. de cor 5, 10.  
62, 22. de bon cor 18, 4, 25, 54.  
mut 108, 30. sinn, gesinnung 65, 9,  
79, 44, 162, 4.  
**coral**, herzlich, aus d. herzen kom-  
mend 46, 44, 48, 24. amic c., her-  
zensfreund 31, 88.  
**coratge**, mut, gesinnung, sinn 30, 68.  
36, 10, 72, 17, 81, 5, 114, 11, 171,  
38. gleich cor 97, 28.  
**corbato**, junges vom raben 163, 19.  
**corda**, strick, schnur 32, 42, 135, 23.  
142, 9.  
**cordar**, schnüren 141, 39, 43.  
**corde**, halsband 26, 62.  
**corelhar**, s. quer.  
**corn**, horn 164, 16. z. blasen 124, 5.  
171, 1.  
**cornar**, blasen 173, 33.  
**cornut**, gehörnt 123, 36.  
**corona**, krone 75, 45, 86, 45, 173, 29.  
**coronar**, krönen, bekränzen 29, 5, 35,  
63. coronat, geschoren (tonsur) 23, 20.  
**corp**, rabe 150, 16, 163, 19.  
**corp**, gekrümmt 171, 15.  
**corporal**, körperlich, leiblich 151, 50.  
**correire** (obl. corredor), läufer, herum-  
treiber 176, 26. vortrab 81, 1.  
**correga**, riemen 129, 21, 103, 17.  
**correr**, corre, laufen 10, 23, 27, 61.  
32, 63. s'en c., davon l. 30, 44. cor-  
rec li desus, stürzte über sie her 158,  
11. corren, eilig, beweglich 105, 60.  
84, 44.  
**corret**, lederner riemen 106, 13.  
**correu**, courier 28, 83, 131, 74.  
**corrossar**, erzürnen 26, 23, 40, 15.  
169, 20.  
**corrossos**, zornig 33, 3.  
**cors**, lauf 68, 39.  
**cors**, leib, körper (corps 119, 28), 8,  
33, 29, 23, 33, 52. mon c. est c.,  
mich 24, 21, 110, 45.  
**cort**, hof 4, 23, 9, 13, 22, 13 etc. ver-  
sammlung b. hofe 29, 20, 36, 7. hof-  
fest 84, 18. gerichtshof 125, 2. en c.  
de c., bei hofe 137, 47, 160, 38.  
**cortal**, gehöft 163, 5.  
**cortes**, höfisch, höflich, artig 14, 36.  
30, 3, 72, 60, 77, 38.  
**cortezamem**, höfisch, höflich 176, 4, 11.  
**cortezia**, höflichkeit, artigkeit 29, 12.  
34, 52, 59, 11. schönheit 88, 14.  
**cortil**, gehöft, garten 48, 30, 66, 12.  
**cortina**, vorhang 57, 32.  
**courtier**, höfling, schmeichler 131, 56.  
**cosser**, kissen 131, 18.  
**Cossezen**, koch (schimpfname) 78, 10.  
**costa**, neben 104, 2.  
**costal**, seit 107, 10.  
**costar**, kosten 112, 12, 125, 37, 179, 4.  
**costat**, seite 81, 39, 132, 56, 165, 11.  
**costil**, ruhebett, lager 141, 79.  
**costum**, gewohnheit, art 81, 63, 107, 73.  
**costuma** (coduma 121, 1.) gewohnheit,  
brauch 162, 15, 177, 20, 179, 36.  
**costumier**, gewohnt 106, 28.  
**costureira**, näherin 18, 26.  
**Cetanda**, ort in Aragon 30, 3.  
**cotidã**, täglich 152, 6.  
**couteil**, coltel, cotel, messer 24, 13.  
48, 20, 80, 25, 177, 12.  
**coutivaire**, verehrer, anbeter 169, 34.  
**cozer**, kochen 41, 4, 82, 48, 129, 50.  
130, 1. peinigen, quälen 48, 43, 106, 3.  
**cozir**, nähren 16, 1, 3, 5, 9, 149, 69.  
**cozi**, vetter, cousin 3, 14, 8, 18, 87, 12.  
**cozina**, cousins 125, 37.  
**cozinat**, gekochtes, speise 125, 26.  
**creaventar**, spalten, brechen 12, 6.  
**creaire**, schöpfer 120, 10.  
**creatura**, geschöpf, wesen 97, 37, 116,  
41, 177, 10. no-c., niemand 61, 27.  
**crebacer**, herzeleid 80, 26.  
**creire** s. crezer.  
**creis**, krese 55, 57.

- creissensa**, vermehrung, wachstum 131, 71.  
**creisser**, wachsen, gedeihen 12, 28. 33, 70. 100, 13. 104, 33. 106, 64. vermehren, c. acc. 79, 23. 149, 32. 166, 21.  
**cremar**, verbrennen 124, 6.  
**cremor**, glut 166, 5.  
**crestia**, -ana, christlich, christ 25, 44. 50, 7. 14. 57, 36.  
**crestianar**, taufen 55, 47.  
**crestiland**, christenheit 151, 3. christentum 166, 22.  
**crezenza**, glaube, treue 56, 36. 62, 17. 68, 5. credit 132, 6.  
**crezer** (cre 4, 16. creire 30, 19. 138, 73), glauben, m. acc. d. pers. od. sache 4, 22. 33. 54. 50, 12. 51, 59. cre ver, hält f. wahr 92, 42. deu, an gott 119, 24. 120, 10. en d. 151, 19. crezens, gläubiger 124, 17.  
**crl**, haar 83, 48. 115, 19.  
**clar**, schaffen 27, 35.  
**cria**, ausrufer, bote 173, 32. 39. 41.  
**cridar**, schreien, rufen (cria 102, 14.) 28, 53. 32, 15. 36, 42. berichten 180, 26.  
**cridin**, laut schreiend 142, 59.  
**criminos**, angeschuldigt 176, 35.  
**Crist**, Christus (critz 88, 2.) 160, 9. per c. 31, 24. 32, 16.  
**crit**, geschrei, schrei 28, 52. 33, 22. 94, 28.  
**crottar**, wanken, wackeln 83, 20. 128, 20.  
**crotz**, kreuz 22, 20. 31, 20. 85, 18.  
**cuer**, cuir, leder 107, 8. 127, 47. haut 16, 31. 166, 11.  
**cuidar**, cujar, meinen, glauben 4, 20. 9, 31. 14, 25. m. inf. 4, 11. 28, 68. se c. 33, 34. estiers c., 45, 5.  
**culdat**, cujat, gedanen 61, 35. 57, 54.  
**culvert**, schlecht 6, 30. culvers 17, 1.  
**Cumenjes**, aus Cumenje, grafschaft 146, 66.  
**cura**, sorge 50, 33. 151, 47. s'en do nar c., sorgen 133, 6. 136, 54. non c., vernachlässigung 82, 13. kur 152, 12 u. ö.  
**curar**, sorgen (für, de) 152, 1. heilen 153, 1.  
**euros**, besorgt (für, de) 151, 29.  
  
**Dalmatz**, san D. 82, 49.  
**damizela**, jungfrau, fräulein 112, 51.  
**damedeun**, damerdeu, damedieus, herr-gott 4, 7. 5, 7. 9. 19, 16 etc.  
**damnar**, verdammen 125. 8. 131, 31.  
**damnatge**, schaden 3, 9. 8, 20. 40, 11. 43.  
**damnos**, schädlich 180, 19.  
**dan**, schaden, verlust 7, 24, 33, 70. 34. 33 etc.  
**dangier**, gefahr 141, 56.  
**dansa**, tanzlied 36, 34.  
  
**Danubi**, Donau 180, 34.  
**dar**, geben 4, 16. 5, 2. 8, 17. 68, 10. hingeben (für, per) 27, 42. det penitenta, bereute 15, 8. absol. 23, 36. schlagen 6, 5. se dava temor, fürchtete 104, 39.  
**dartz**, pfeil 32, 67. 75, 40. 82, 71. dars 98, 47.  
**dat**, finger 55, 27. ab us datz, nicht so viel 124, 15.  
**dat**, würfel 82, 53. 137, 79.  
**dau**, gift (?) 150, 38.  
**Daurabel**, schlosz 80, 1.  
**daurar**, vergolden 55, 24. 68, 65. 174, 4.  
**Dauostre**, person 46, 23.  
**davan**, vor (raum) 35, 53. 40, 41. 167, 6. vorzug 167, 27.  
**daveras**, per d. in wahrheit 128, 73.  
**David**, 17, 5.  
**de**, von; ausgehen: 5, 10. 13, 4. 7, 23. herkommen 20, 2. ursache 47, 33. 71, 21. stoff 67, 68. besitz, angehören: bei uamen u. titeln 3, 11. 13. 6, 22. abhangigk., genitivverhältn.; wegen, in, in bezug auf 4, 20, 9, 15. 22, 17. 26, 58. 28, 69, 29, 59, 33. 54, 97, 53. nach, gemäsz 37, 26. mit 53, 20. 93, 42. b. zeitbestimm. 39, 74. 45, 18. 35, 6. als, wie 38, 35. b. ausruf: o über 104, 4. theilungsartikel 138, 79. 139, 25. 144, 8. de vor praepos. u. adv. 16, 20. 28, 22. 49, 55, 48. 37, 66.  
**debat**, streit 175, 40.  
**debatre**, m. d. flügeln schlagen 127, 59. s. anstrengen 25, 45.  
**dec**, richtschnur 70, 37.  
**decazer**, herabfallen, verfallen 52, 38. 41. 68, 34.  
**decebemem**, täuschung, erdichtung 150, 23.  
**decebre**, täuschen, betrügen 123, 44. 163, 25. 168, 27.  
**deception**, täuschung, betrug 120, 16. 181, 14.  
**dechar**, sagen 170, 19.  
**declarar**, erklären 154, 44. 180, 27.  
**decli**, verfall, fall 10, 26.  
**declaim**, aufschliessen 56, 26.  
**decret**, recht 174, 37.  
**dedins**, innerhalb, in 18, 18. 113, 56. 158, 32. innen 45, 34. 70, 30. los d., die belagerten.  
**defalhensa**, fehler, sünde 131, 53.  
**defendre**, verteidigen, schützen 75, 51. vor (de) 108, 3. verbieten, verwehren 26, 25. 34, 14. 37, 38. 61, 78. 62, 49. 63, 11.  
**defenir**, auseinandersetzen 54, 18.  
**defensio**, verteidigung 144, 8.  
**defora**, -as, hinaus 159, 37. auszen 178, 18. von auszen 174, 15. auszer-halb (prp.) 170, 31.

- defors**, auszen 77, 24. hinaus 115, 58.  
**degeit**, abfall, schande 80, 41. (dejectus.)  
**degerir**, verdauen 129, 2.  
**degolar**, stürzen 123, 2. 148, 52. er-würgen 127, 45.  
**degrat**, stufe 16, 12. **degu**, s. negu.  
**deguerpir**, verlassen 13, 9.  
**dejos**, unten 150, 7.  
**deju**, nüchtern 127, 20.  
**dejunar**, fasten 125, 25.  
**dejuni**, fasten 167, 13.  
**deleit**, delieg, delich, genusz 151, 30. 166, 29.  
**deleitable**, delichable, ergötzlich 170, 16.  
**deleitar** (se), sich ergötzen 53, 6. 163, 7.  
**deleitos**, fröhlich 49, 7. delicios, er-götzl. 180, 5.  
**delicadamen**, köstlich, ausgesucht 167, 23.  
**delicat**, ausgesucht, delicat 151, 36. 180, 15.  
**dellir**, zerstören, vernichten 10, 20. 30, 65. 40, 18. 91, 34.  
**demâ**, morgen 4, 23. 20, 27. 133, 59.  
**demandar**, forderung 144, 77. (150, 13 vorzeichen?)  
**demandar**, verlangen 6, 15. acc. d. sache, dat. de pers. 8, 2. 112, 66. 169, 40. fragen 22, 3. 39, 60.  
**demanes**, sogleich 27, 61. 28, 52.  
**demiel**, zwischenraum; èl d. que, wäh-rend 144, 60.  
**demonstrar**, zeigen, beweisen 37, 66. 38. 6. 168, 20. absolut. 145, 70.  
**demor**, verzug 26, 79. 148, 73. unter-haltung 138, 63.  
**demorar**, verweilen, s. aufhalten 120, 36. bleiben 177, 36. zögern 31, 40. 172, 30.  
**den**, zahn 65, 53. 80, 32. 141, 55. giets sas dens, schnappi zu 166, 16.  
**denairada**, eszwaare 131, 24.  
**denan**, vor: raum: 6, 10. 15, 36. 25. 20 etc. zeit 11, 25. voran, de d. 35. 16. vorbei, vorüber 52, 2. 163, 23. vor (vorzug) 55. 25. vorher 145, 38. li sui d. 72, 7. fui denan me 24, 34.  
**denans**, vorher 133, 78. 135, 61.  
**denhar**, würdigen, würdig achten 80, 15. c. inf. 60, 39. 75, 31. 91. 12.  
**denier**, denar, münze 17, 16. 34. 126, 39. 151, 1. 16.  
**Denis**, Daunis, Dionysius; a san D. 12, 14. 13. 30. 88, 58. (St. Denis); W. de S. D., name 157, 15.  
**departimen**, trennung 59, 28.  
**departir**, trennen, scheiden 28, 73. 145, 15.  
**deport**, freude, fröhlichkeit 52, 51. 69, 62. 87, 39. vergnügen 70, 25. 107, 72.  
**deportar**, entzücken 131, 61. intr. sich ergötzen, belustigen 38, 50. 39, 66. refl. 46, 61. 170, 25.  
**depos**, da 12, 9. seitdem 139, 23. de-puys que, da 175, 21. (s. pos).  
**deptat**, tractament, mahl 14, 15.  
**derenan**, von nun an 92, 15. 93, 38.  
**derger**, aufrichten 17, 2. refl. 71, 12. intr. s. erheben 147, 58.  
**derocar**, aus d. sattel werfen 113, 54.  
**derreira**, -es, hinten 129, 33. 163, 28. von hinten 105, 71.  
**derrier**, letzte (darrier 179, 31.) 127, 6. 187, 66. 179, 8. en d., zuletzt 153, 9. en derreira, hinterm rücken 18, 15. vai d., hinter her 84, 4. der-nier jörn, jüngster tag 84, 54.  
**des**, nämlich (?) 178, 35.  
**descaptar**, abnehmen 121, 36.  
**descauzimen**, unpassendheit 144, 11.  
**descauzit**, roh, gemein 130, 64. un-passend 142, 70.  
**descendre**, herabsteigen 11, 14. 24. 22. fallen 19, 8. 36, 84. s. nieder-laszen 62, 45. v. pferde steigen 12, 16. 28. 20. 173, 25. abstammen 181, 7. (diss-, deiss-, deycrende.)  
**descobrir**, aufdecken 115, 55. verrathen 124, 18. 160, 36.  
**descosfimer**, herausforderung 150, 35.  
**desconfir**, herausfordern 112, 64. 113, 51. 159, 39.  
**desconoissen**, undankbar, unklug 103, 29.  
**desconolssensa**, undankbarkeit, un-klugheit 39, 20. 131, 35.  
**desconort**, verzagen, trostlosigkeit 73, 49. 90, 3.  
**desconortar**, intr. refl. mutlos werden 106, 52. 113, 55.  
**descort** (zwiespalt), dichtungsart 111, 4.  
**descortes**, unhöflich 175, 8.  
**descozer**, austrennen 142, 66.  
**descremir**, bekämpfen, bestürmen 56, 34.  
**descrezensa**, unglaube, gottesläste-rung 125, 39. 131, 51.  
**descrezer**, verleugnen 52, 44. pr. ps. ungläubig 151, 15.  
**desdire**, widersprechen 37, 37.  
**desdug**, unterhaltung 35, 35.  
**desduire**, ergötzen, unterhalten 51, 55. 132, 49.  
**deservir**, verdienien 173, 32.  
**desfaire**, desfar, vernichten, zerstören 81, 58. 103, 34. z.grunde gehen 137. 64.  
**desflansa**, ausforderung 8, 13.  
**defilar**, desfizar, herausfordern 88, 48. 149, 20.  
**desfazo**, herausforderung 8, 9.  
**desgarnir**, der zierrat berauben 81, 22.  
**desjonher**, s. auflösen, auseinander-gehn 113, 53.

- deslef**, treulosigkeit 56, 4.  
**deslejaltat**, ungesetzlichkeit 81, 72.  
**desliar** (se), s. vom bande losmachen, s. trennen, 61, 70.  
**desliuramen**, befreigung 151, 7.  
**deslurar**, befreien (de) 168, 14.  
**deslonjar**, entfernen 46, 8.  
**desmembrar**, vergeszen 72, 41, 132, 33.  
**desmembrar**, zerstücken, zerreissen 12, 26.  
**desmentir**, lügen strafen 153, 68.  
**desmezura**, unmazs, übermut 34, 67, 82, 11, 93, 46.  
**desmezurar** (se), übermütig sein 50, 31.  
**desnatarar**, die natur verändern 50, 16.  
**desobre**, über, auf 50, 58, 167, 39. darüber 127, 32.  
**desotz**, unter 35, 7, 132, 55. unten 86, 41, 129, 31.  
**despagat**, unzufrieden 178, 26.  
**despeilt**, despieg, missachtung, trotz 104, 11.  
**despendre**, ausgeben, vertheilen 137, 50.  
**despensa**, ausgabe 132, 20.  
**despensar**, dispensiren (de) 81, 69. verwenden 131, 75.  
**despiuzelatge**, entjungferung 97, 35.  
**desplazer**, missfallen 73, 53, 88, 7. subst. missfallen, missbehagen 145, 8, 152, 10, 153, 21.  
**desplejar**, entfalten 23, 8, 79, 32, 160, 25. verkünden 72, 35.  
**despolis**, despueis, seitdem 77, 44.  
**despolhar** (se) sich entkleiden 68, 43, 105, 70.  
**desponre**, auslegen, 17, 5.  
**desque**, sobald als 68, 41, 98, 32.  
**desrengar**, aus d. reihe treten 112, 58.  
**dessalvar**, des heils beraubet 124, 25.  
**desse**, sogleich 27, 71, 111, 42. d. que, sobald 184, 5. fortwährend 122, 41.  
**dessenamen**, unsinnige handlung 122, 29.  
**dessenar**, unsinnig werden 122, 22. part. pass. unsinnig 54, 35.  
**destoile** (se) sich entfernen 51, 68, 96, 52.  
**destor**, feld 12, 27.  
**destorbamen**, verwirrung, drangsal 151, 3.  
**destorbelhar**, verwirren 93, 15.  
**destorbier**, drangsal, leid 17, 13, 30, 62, 33, 47.  
**destre**, recht (gegs-link) 37, 47, 115, 53, 128, 30. glückbringend 150, 14.  
**destrenher**, bezwingen, zwingen 8, 30, 32, 34, 110, 52. zu (de) 60, 69.  
**destruct**, verlust, schade 80, 8, 106, 47.  
**destruimen**, zerstörung 150, 25.  
**destruire**, zerstören, vernichteu, tödten 36, 76, 52, 11, 64, 17.  
**destuelh**, verzug 87, 27.  
**desus**, darüber 35, 20. oben 86, 41, 128, 5. correc, sauta li d., auf ihn zu 158, 11, 163, 14.
- desviamen**, abweichung, verirrung 150, 3.  
**det**, finger 99, 21, 115, 30, 141, 45.  
**detz**, zehn: 5, 14, 71, 3. per un d., eins gegen zehn 141, 28.  
**deu**, dieu, gott 3, 16, 4, 15. dieus d'amor 26, 41. plur. 168, 33.  
**devalar**, herabsteigen 14, 12, 15, 29. fig. sündigen 125, 38.  
**devedar**, verbieten 34, 66.  
**devenir**, werden 23, 33, 38, 8, 86, 27, 21, 14.  
**dever**, dürfen, sollen, müszen 5, 35, 9, 11, 27, 47. schuldig sein 133, 49, 152, 36. dever, sb. pflicht 75, 45.  
**deves**, devas, von-her 28, 51, 49, 14. nach-hin, 115, 60. neben 134, 32.  
**deves**, schutz 54, 50.  
**devet**, befehl, auftrag 56, 18.  
**devezir**, ordnen 173, 35. bescheiden 76, 9.  
**devinar**, ahnen, allwissend sein 28, 6.  
**devire**, theilen 135, 8. part. ausgemacht 94, 39.  
**deviro**, herum 129, 28, 143, 4.  
**deviza**, meinung 50, 43, 134, 72.  
**devizar**, eintheilen 94, 36. denken 145, 23.  
**devorar**, verschlingen 165, 7, 166, 17.  
**desacolhir**, nicht aufnehmen 68, 31, 71, 2.  
**dezacort**, zwiespalt 83, 3, 143, 76.  
**dezagradable**, unangenehm 168, 24.  
**dezamar**, nicht lieben, liebe verleugnen 62, 9.  
**dezamores**, ohne liebe 48, 35, 153, 34.  
**dezamparar**, verlaszen, aufgeben 62, 8, 124, 24, 153, 51, 166, 23.  
**dezarmat**, waffenlos, entwaffnet 28, 37, 149, 58.  
**dezarrogat**, unverschämt 131, 27.  
**dezastrat**, unseelig 130, 59.  
**dezastre**, untern, unglück 29, 56.  
**dezautejar**, entziehen 47, 31, 52, 36.  
**dezaventura**, unglück 33, 48.  
**dezavinen**, unhöflich, un höfisch 59, 14, 153, 55.  
**dezé**, zehnter 77, 53.  
**dezenasár**, zurückbringen, schaden 50, 55.  
**dezencolpar**, entschuldigen 6, 4.  
**dezeretaire**, räuber 83, 61.  
**dezeretar**, enterben, berauben 23, 32, 90, 35, 130, 26, 158, 35. (d. erbe wegnehmen).  
**dezert**, verlaszen 17, 10. subst. wüste 167, 13, 18.  
**dezesperar** (se), verzweifeln, verzagen 24, 33, 106, 56, 153, 50.  
**dezir**, dezire, sehnsucht, verlangen 45, 14, 54, 30, 92, 17, 94, 5,  
**dezirar**, verlangen, s. sehnen 30, 6, 32, 35, 61, 68. Son Dezirat, versteckname 100, 3.  
**dezirier**, verlangen, sehnsucht 48, 43, 63, 27.

- deziros**, verlangend 72, 43.  
**dezobedien**, ungehorsam 177, 28.  
**dezonest**, schändlich 170, 38.  
**dezonestat**, schande 170, 37.  
**dezonor**, uehre, schande 36, 72, 66, 15.  
**dezonrar**, schändern 131, 18.  
**dezordenat**, zügellos, unordentlich 130, 51.  
**dia**, (dis 11, 25) tag 4, 17, 23, 32, 39, 13. tota d. 121, 1. 40. l'autre d. jüngst 102, 47. 171, 34. en dies, ehemals 119, 20. venc un d. es traf sich 171, 4.  
**diable**, teufel 107, 3. 123, 45. plur. 172, 17.  
**diablia**, teufelswerk, teufelei 83, 63.  
**diague**, diaconus 125, 42.  
**dictat**, gedicht 154, 16.  
**dig**, dit, wort, rede 59, 20. 68, 65. etc.  
**dignamen**, würdig 85, 20.  
**digne**, würdig, werth 168, 31. 174, 11.  
**dijos**, donnerstag; d. dela cena, grün-d. 19, 39.  
**dimars**, dienstag 140, 53.  
**dins**, innerhalb, in 25, 16. 27, 3. hinein 31, 18. 51, 2.  
**dintre**, de d. innerhalb, in 135, 12.  
**dire**, sagen, sprechen 3, 2. 15. 25, 4, 15. etc. vom dichter und sänger 6, 11. 76, 34. von e. schriftwerke 34, 63. 95, 25. lauten 97, 60. nennen 179, 35. 181, 17. d. de no, nein sagen 31, 1. 67, 50. mal totz dis (s. maldire) 13, 26. (26, 43. dezir? cf. devezir v. dividere).  
**disciplina**, regel 140, 14.  
**disnar**, dirnar, dianar, zu mittag eszen 105, 53. 134, 19. 179, 11.  
**dissnat**, dinnat, diner 179, 28.  
**ditar**, dichten (s. dechar) 120, 42.  
**divenre**, freitag 20, 27. charfr. 21, 29.  
**divers**, verschieden 145, 22. 167, 4. 8.  
**divesar**, verschiedenen sein 108, 32.  
**divi**, göttlich 168, 8. 173, 7.  
**divinitat**, heilige schrift 12, 23.  
**do**, geschenk, gabe 14, 4. 25, 1. 29, 11. etc. schenkung 157, 9.  
**doblar**, verdoppeln 73, 22. 97, 13. intr. 66, 48.  
**doble**, doppelt 54, 34. 86, 60. breu d. dichtungsart 108, 36. en cen dobles, hundertfältig 173, 6.  
**doblenc**, doppelt 71, 10.  
**doblier**, doppelt 138, 31. 76. 125, 21.  
**doctor**, gelehrter, lehrer 12, 21. 120, 3.  
**doctrine**, lehre 151, 26.  
**doctrinar**, belehren 61, 58. 137, 34.  
**dol**, duell, schmerz 14, 1. 34.  
**doler**, schmerz empfinden, leiden (de, über) 5, 18. 30, 72. dolen, leidend 33, 4. 40, 16. erbärmlich 77, 7. 89, 17. 92, 2.  
**doloires**, schmerzlich, betrübt 48, 23. 43. 89, 20.  
**dolor**, schmerz 13, 4. 14, 6. körperliches leiden 152, 5.  
**dombredieu**, herrgott 137, 63. (s. damledeu).  
**domens que**, während 166, 28. 169, 26.  
**domesgier**, einheimisch, zahm 106, 26.  
**domna**, (dona: bona 133, 15.) herrin, frau, geliebte 12, 30. 25, 20. 34, 73. nostra d. (Maria) 39, 55. 92, 22.  
**domnei**, liebesdienst, liebe 35, 17. 107, 63.  
**domnejar**, den hof machen, galant sein 27, 23. 51, 35. 71, 16. 115, 10.  
**don** (dunt 120, 7.), vertritt d. gen. d. relat. pron. 51, 12. woher, woraus, weswegen 13, 17. 17, 17. 26. 21, 24. wonach, ferner 160, 19.  
**don**, herr 3, 10. 29, 59. vor namen 3, 12. 4, 3. d. coms, d. pelegri 10, 3. 105, 28. gott 23, 28.  
**donar**, geben, schenken 4, 8. 6, 28. ergeben 86, 21. überliefern 123, 45. verheirathen 103, 17. se d. alegrer, cura 133, 6. 165, 27: empfinden; schlagen 164, 33. (s. dar).  
**done**, daher 20, 15. dann 122, 8. (s. dones).  
**doncas**, also 171, 26.  
**donces**, also 26, 16. 30, 2.  
**dons** (mi, si) indecl. herrin 36, 60. 37, 67. etc.  
**donzel**, junker, knappe 6, 17. 7, 15. 18, 14. etc. 14, 29 heiszt ein erwachsener mann so.  
**denzela**, fräulein 21, 36. 31. 64. 106, 31.  
**denzele**, junker, knappe 132, 34.  
**doptansa**, furcht, zweifel 79, 28. 111, 9.  
**doptar**, fürchten, zagen, zweifeln 40, 23. 63, 8. 175, 32. c. inf. 167, 1.  
**dopte**, bedenken, zweifel 174, 34.  
**dormelhar**, schlafen 14, 25.  
**dormilhos**, schlafbrig 100, 32.  
**dormir**, schlafen 6, 15. 46, 33 etc.  
**dorn**, dorn; klein wenig 53, 13. 77, 12.  
**dorsa**, a d. rückwärts 31, 13.  
**dos**, du, zwei (fem. doas 82, 68. einsilb. 31, 45. 130, 9.) 9, 27. 17, 30. 28, 61. dos en dos, zwei und zwei 164, 28.  
**dos**, rücken 113, 15.  
**dot**, mitgift, gabe 85, 4.  
**dotze**, zwölf 150, 10. 151, 17.  
**dotzé**, zwölfter 78, 5. 151, 18.  
**dous** (dos) süß, lieblich, lieb 14, 17. 67, 38. 20, 7. 33, 25. 35, 19.  
**doussâ**, süß, angenehm 57, 31. 97, 43.  
**doussamen**, süß, lieblich 115, 69. 163, 36. sanft, freundlich 39, 60. 122, 8. sorgsam 37, 50. gern 181, 16.  
**doussor**, süsigkeit, lieblichkeit 35, 40. 47, 35. 67, 62. sanftmut 22, 9.  
**drago**, drache 166, 1.  
**drap**, tuch, zeug 15, 36. 29, 25. kleider 172, 5.

- dreit;** grade (dreg, drech) 115, 22.  
128, 79. recht (gegs. link) 113, 30.  
129, 20. gerecht 15, 6. 110, 50. recht-  
mäsig 12, 20, 13, 3. adv. gradezu  
31, 85. just, eben 46, 29.
- dreit,** sb. recht, gerechtigkeit 3, 19. 22.  
4, 8, 5, 4. etc. aver d. recht erhalten,  
haben 46, 60, 159, 20. de d. von  
rechts wegen 153, 42.
- dreitamen,** gradezu, grade 116, 3.  
133, 11.
- dreitamen,** recht, gesetz 149, 65.
- dreitura,** recht 34, 68, 36, 3. 82, 14.
- dreiturier,** gerecht 90, 7. 127, 2. ge-  
setzmäsig 145, 31.
- dressar,** richten 33, 12. zurecht ma-  
chen 134, 20, 141, 75. sich richten,  
wenden 90, 30. aufspringen 4, 14. 27.  
5, 32. se d. sich aufrichten 19, 10.
- Drogo,** Draugo, name 3, 14. 8, 4. (Gir.  
v. R. vater).
- drundaria,** liebe 20, 32. 48, 12. 138,  
8. liebschaft 31, 70.
- drut,** liebender, geliebter (fem. drosa  
109, 1.) 21, 22. 31, 84, 34, 64.
- duc,** herzog 4, 10. 8, 4. 75, 33.
- ductor,** führer, rathgeber 6, 33.
- dur,** hart 38, 1. 80, 24. hartnäckig 181, 3.
- durable,** zuverlässig 134, 22. beständig,  
ewig 168, 10. 12.
- durabletat,** ewigkeit 169, 5.
- durada,** dauer 68, 63.
- Duran,** Fabre, 157, 18.
- durar,** harren, aushalten 45, 23. 82,  
12. dauern 51, 6. 116, 9. reichen,  
sich erstrecken 180, 36.
- Durensa,** Durence, flusz in Provence  
67, 2.
- durir,** hart werden 128, 4.
- E,** (vor vocalen et, ez 157, 28.) und;  
im anfang der rede 3, 16. 25, 39.  
im nachsatz 169, 8. 173, 35. 178,  
29. auch 174, 29. sowol . als auch:  
e . . e 14, 33. 87, 32.
- e,** ach 16, 32.
- e == eu,** in 36, 25. 61, 29. 66, 16, 67, 35.
- Eble,** männernname 83, 26. de Sanha,  
dichter 77, 53.
- ec,** siehe 120, 8. 36. hec 121, 38.
- ecendre,** anzünden 113, 31.
- edat,** alter 23, 25. 170, 11.
- edificar,** bauen 160, 20.
- edifci,** kriegsmaschine 158, 32. 159, 3.
- Edema,** stadt 70, 41.
- egal,** gleich 168, 25. e. solell (mit) 14, 20.
- egalhar,** ausgleichen 153, 30.
- egansa,** ausgleichung 8, 15.
- heir,** s. er.
- eis** (eps 119, 15. 18.), selbst, selbe,  
derselbe 15, 23. 51, 56. 55. 10. 78, 7.
- eissamen** (epsamen 119, 15. aissa-  
mens 150, 8. issamen 41, 23.), eben-  
so 16, 11. 19, 6.
- eissaussar,** erhöhen 76, 26.
- eissemple** (ess-, iss-), beispiel 119, 32.  
148, 20.
- eissi,** herkunft 105, 29.
- eissida,** ausgang 142, 52.
- eissilh,** verbannung, exil 87, 5.
- eissilhar,** verbannen 29, 68, 66, 43.
- eissir** (issir), hinausgehen 6, 9. 11, 26  
etc. hervorkommen 38, 23. 54, 15. vor-  
dringen 73, 23. 88, 50. enden 10, 18.  
11, 23.
- el** (eu 120, 13. 21.), er, fem. ela, sie:  
3, 19. 22. 3, 7. 7, 30. etc.
- electio,** wahl 175, 34.
- elegir,** wählen, erwählen 76, 10. 175, 34.
- Elena,** Helena 65, 50. 116, 15. 134, 62.
- Elia,** Elias 55, 48. E. Gausmar, dich-  
ter 77, 29.
- Eleonor,** Eleonore, königin v. Casti-  
lien 29, 22.
- Ellis,** Elise 48, 27. 89, 9.
- eluzio,** täuschung 150, 23.
- elm,** elme, helm 7, 17. 27, 76. 81, 21.
- Eloltz,** Louise 112, 41.
- elucidarl,** erkläzung, erklärer 179, 10.
- emendar,** s. esmendar.
- emblar,** rauben, stehlen 38, 24. 67,  
64. 163, 32.
- embrassar,** umarmen 116, 8.
- embriar,** beschleunigen 56, 3. fördern  
84, 36.
- empachier,** hindernisz 179, 1.
- emparauat,** beredit 136, 76.
- emparlar,** belehren 61, 59.
- empastat,** pastete 125, 27.
- empastre,** pflaster 31, 52 (s. emplau-  
stre).
- empejuramen,** verschlechterung 151, 4.
- empenat,** gefiedert 165, 38.
- empenhar,** verpfänden 80, 3.
- empenher,** stoszen 123, 3.
- emperaire,** kaiser 6, 22. 8, 33. 11,  
26. bildl. 29, 33. 148, 10.
- emperairitz,** kaiserin 19, 25.
- emperi,** reich 120, 1. 121, 6.
- empero,** aber 66, 33. 71, 31. 141, 27.
- emplastr,** pflaster 152, 28.
- emplir,** füllen 174, 5. verschütten 12, 6.
- emportar,** fortführen 159, 42.
- emprendre,** beginnen 106, 7. m. inf.  
u. a: 6, 9. s.e. 80, 38. empfangen  
75, 49. festhalten 99, 31. anzünden,  
entzünden 27, 60. 28, 51. 32, 4.
- emprenhar,** schwängern 130, 55.
- empres,** sogleich 112, 33.
- Empurias,** coms E. (in Catalonia)  
148, 9.
- en,** prp. in (e elidirt 123, 36); ruhe:  
in, auf 10, 25. 13, 32. bewegung 7,  
20. 17, 33. b. zeitbestimm. 4, 17. 12,  
18. unter (parmi) 37, 69. 86, 24.  
für (preis) 84, 53. a's (art u. weise)  
11, 8. 136, 60. b. part. praes. 37,  
53. 46, 33. bei adv. 26, 55.

- em** (inde), vertretung d. genit. d. demonstr. pron. 4, 2. hinweg, fort 12, 9, 16, 26, 3, 5. deswegen 5, 13, 7, 12, 13, 2. damit 21, 19, 58, 47.
- En**, ('N) herr, vor namen 3, 11, 21, 31. allein 4, 31.
- enassis**, so 46, 39, 107, 48. folgt com 35, 67, 48, 3. que 141, 36.
- enamorar** (se), sich verlieben 157, 23. part. pf. verliebt 144, 75, 146, 4.
- enan**, vorwärts 31, 84, 63, 35. weiter 153, 44. d'aissi e., von nun ab 65, 59, 126, 33.
- enans**, vortheil 90, 34.
- enans**, vorher 8, 30. früher 90, 23, 170, 2. sondern 33, 34, 82, 8. = qu'e. 46, 33. lieber (folgt que) 47, 33, 69, 74. e. que, bevor 81, 53, 97, 70. al e. que, sobald 28, 70.
- enansar**, vorwärts bringen, fördern 63, 4, 66, 46, 81, 50, 161, 17. erweitern 162, 14.
- enap**, becher 179, 21.
- enardir**, sich erdreisten, kühn werden 33, 26, 36, 54, 81, 14.
- enavantir**, verbreiten, vergrößern 45, 42.
- enbaissat**, gesandte 124, 13.
- enbrone**, nachdenklich, traurig 132, 69.
- encabalat**, mächtig 55, 23.
- encantamen**, magie 150, 1.
- encantar**, bezaubern 90, 24.
- encar**, encara 25, 34, 26, 48. encars 101, 55. noch 15, 9, 83, 15. (s. enquer).
- encaussar**, verfolgen 52, 4, 126, 28.
- enclaire**, einschlieszen 32, 57, 113, 56, 170, 24. fassen 90, 45.
- enclostrar** (se), ins kloster gehen 46, 19.
- encobir**, begehrten 135, 53.
- encolpar**, beschuldigen 48, 53, 76, 39.
- encombrar**, verwirren, bedrängen 79, 9.
- encombrier**, hinderniss, drangsal 14, 9, 17, 12, 27, 37, 90, 5.
- encontra**, gegen 112, 6, 168, 36.
- encontrada**, gegend, heimat 29, 58, 66, 16.
- encontra-guerrier**, gegenkämpfer 37, 40.
- encontrar**, begegnen, c. acc. 13, 16, 124, 29. encontret si an (ab) 173, 23.
- encontre**, begegnung, zusammentreffen 138, 64, 150, 13.
- encoratjar**, ermutigen; soi encorat-jada, habe im sinn 144, 56.
- encortezir**, höflich werden 43, 30.
- encollar**, wanken machen 11, 5.
- encuirar**, mit leder versehen 106, 69.
- endevenir** (esd-), kommen 123, 41. gelangen 116, 30. werden 38, 11, 169, 28. impers. geschehen 115, 11. mit se: 114, 65, 115, 36.
- endignat**, unwillig 173, 27.
- endoctrinar**, belehren 126, 10, 137, 26.
- endomergat**, vertraut 125, 4.
- endormir**, einschlafen 88, 54, 116, 1. s'e. 46, 41. einschläfern 35, 52.
- endressar**, richten, ebnen 88, 32.
- Eneas**, 134, 75, 150, 26.
- enemic**, feind 13, 35, 23, 38, 79, 25.
- enfachamen**, kinderei 151, 6.
- enfan**, kind 24, 9, 38, 48, 121, 1.
- enfantamen**, niederkunft, geburt 92, 47.
- enfantar**, gebären 92, 45. junge wer-fen 166, 3.
- enfanteza**, kindheit 170, 11.
- enfanti**, kindlich 83, 43, 92, 38.
- enfantilhate**, kindheit 147, 67.
- enferm**, krauk 121, 30, 172, 16.
- enfermetat**, krankheit 168, 40, 70, 15.
- enflabot**, fackel 78, 17.
- enfiar**, anschwellen 128, 77.
- enfoletir** (-zir), bethören 54, 36, 65, 4, 130, 62. thöricht werden 45, 27, 48, 48.
- enfra** (d'), innerhalb 177, 22.
- engan**, enjan, trug, lüge 26, 4, 33, 37, 1. etc.
- enganalritz**, betrügerin 130, 54.
- enganar**, betrügen 32, 51, 55, 30, 57, 43.
- enganjadoira**, krippe 131, 12.
- engenh**, klugheit 29, 13. kriegsma-schine 113, 28.
- engenhar**, denken 60, 36.
- engenramen**, generation 150, 28.
- engenrar**, erzeugen 96, 67, 170, 14.
- enginhos**, listig, verschlagen 105, 57.
- Englaterra** (Angl.), England 143, 69, 158, 31, 174, 35.
- Engles** (Angl.), -eza, Engländer, eng-lisch 78, 27, 89, 19, 143, 61. Engle-za, frauename 112, 40, 70.
- engraissar**, fett werden 75, 21.
- engremir** (se), sich ärgern 13, 27.
- engres**, heftig 15, 3, 111, 34.
- engrueissar**, verstärken 162, 37.
- enguens**, salbe 93, 18.
- enic**, ungerecht, reizbar 79, 36, 80, 53.
- enjoglarir**, zum jongleur machen 77, 34.
- enjoncar**, bestreuen 35, 14, 177, 6.
- enliamar**, feszeln 69, 52.
- enluminar**, erleuchten 23, 12.
- enmenar**, wegführen 175, 17.
- enoi**, enuei, langeweile, ärger 36, 33, 50, 98, 38, 142, 57.
- enojar**, enuejar, ärgern, langeweilen 38, 40, 72, 26, 81, 64, 82, 18.
- enojos**, langweilig, ärgerlich 82, 27, 89, 37.
- enonglar** (se), sich anklammern 99, 31.
- enquer**, noch, 7, 14, 23, 24. enquera 12, 20. enqueras 52, 8.
- enquerre**, bitten, begehrten 30, 13, 50, 34. um, de: 143, 51, 162, 9. fragen 28, 17.
- enrazonat**, beredt 25, 41. kundig (de) 126, 9.
- Enric**, Heinrich: II v. England 158,

31. graf H. 79, 24. (cf. Diez 175), **entresen**, abzeichen 138, 80.  
H. del Caret 161, 21.
- enriqueir**, bereichern 65, 8.
- ensellar**, satteln 31, 39. 138, 21.
- ensemble**, zusammen 174, 36.
- ensems** (ess.), zu-, beisammen 30, 10.  
81, 24. 89, 18. 179, 24.
- endenha**, unterweisung 60, 29. anzeigen 128, 74.
- ensenhamen**, unterweisung 28, 41.  
132, 23. klugheit 114, 37. 147, 8.  
177, 36.
- ensenhar**, weisen 13, 15. lehren (m.  
dopp. acc.) 36, 29. 73, 1. 170, 3:  
(de). segnen 13, 14. part. pass. klug,  
belehrt 63, 21.
- enserrar**, einschlieszen 47, 17. 157, 28.
- ensus**, in die höhe, aufwärts 138, 53.
- entelradamen**, in allem, vollständig  
151, 17.
- entendeire**, liebhaber 144, 15. 145, 17.
- entendemem**, liebe 62, 1. klugheit  
147, 9.
- entendensa**, sinn, streben, verstand  
56, 47. 62, 30. 108, 21. 132, 22.
- entendre**, hören 5, 3. 27, 52. verstehen  
32, 9. 78, 16. sich richten 64,  
28. trachten nach 110, 29. yest entendutz en .. bedacht 168, 32. en  
aissos entendatz, das merkt! 125, 41.  
s. verlieben 161, 4. = s.e. 159, 34.  
c. inf. beabsichtigen 154, 55.
- entensa**, sinn 56, 25.
- entensio**, sinn, meinung 85, 34. 154, 44.
- ententa**, absicht, streben 49, 19.
- entestar**, auf den kopf schlagen, quälen  
84, 27.
- entezar**, spannen 75, 43.
- entier**, ganz, vollständig 28, 22. 39,  
38. vollkommen 67, 70. 84, 5. treu  
144, 52.
- entitolar**, betiteln, nennen 178, 41.
- entorn**, ringsherum 81, 9. etwa um  
132, 40. e. sai, in der nähe, hier  
herum 142, 2.
- entrar**, s. intrar.
- entre**, prop. zwischen, unter 14, 34.  
19, 3. 22, 32. 67, 4. unter 70, 7.  
entre tos, wie alle 39, 26. entre de,  
zwischen 143, 46. parti .. d'e., aus scheiden 103, 48. entre, während 134,  
53. e. tan, während 128, 28. e. tan que, so weit dasz 177, 5. durcheinander 177, 6.
- entrecapiadamen**, wechselseitig 150,  
36.
- entrecaussamen**, streitigkeit 150, 34.
- entrececlar**, heiml. benachrichtigen 124,  
39.
- entremetre**, sich drein mischen 76,  
36. s.e. 129, 15. 134, 46. (de); s. drau machen 150, 12.
- entrenan**, noch eben 48, 5.
- entreprendre**, ergreifen 114, 16.
- entre**, bis (m. a) 172, 12. e. que 106,  
6. 153, 6. 135, 3.
- entrosque**, bis 6, 14. mit a: 14. 19.  
18, 34.
- enucliamen** (*όγκος*), wolfeilheit 151, 13.
- enueg** = enoi 33, 37. 83, 14.
- envanezir**, einschwinden, einkochen  
129, 79.
- envazir**, angreifen 8, 1. 56, 44.
- enveja**, neid, verlangen 51, 29. 64,  
34. 65, 1.
- envejar**, verlangen 62, 6.
- envejos**, neidisch, begierig 137, 59.  
153, 58.
- envelhezir**, altern 45, 36.
- envergonhar**, beschämen 85, 28.
- enverinar**, vergiften 84, 39. 166, 2.
- envers**, verkehrt, umgekehrt, auf d.  
rücken 16, 30. 108, 43. 166, 15.
- enves** (evers 121, 35), gegen, nachhin  
15, 14. 24, 17. 53, 1.
- enviar** (enveja: jueja 35, 24), schicken  
63, 3. 131, 6.
- envidar**, einladen 34, 31. 56, 57. 159, 35.
- envit**, einladung 131, 1.
- envilanir**, beschimpfen 10, 6.
- envinagrat**, mit essig vermischt 85, 12.
- enviro**, um 151, 11. e. de, ungefähr  
171, 21.
- er**, erbe 25, 11. heir 14, 3.
- er**, era, eras s. ar.
- erba**, gras, kraut 106, 25. 129, 43.
- erbada**, kraut 55, 57.
- erbatge**, gras 81, 38.
- herber**, wiese 10, 28.
- herbergeira**, wirthin 18, 9.
- erberjare** (h), beherbergen 14, 14. 22,  
21. 23, 15. intr. 14. 31. 15, 10.
- erbos**, grasig; sb. grasplatz 49, 5.
- erebre**, erheben 54, 4.
- heretatge**, besitz, erbschaft 72, 8. 172, 4.
- eretge**, ketzer 80, 39. 123, 33.
- erguelh**, s. orgohl.
- erissar**, das haar sträuben, blähen 96,  
46. 107, 27. 35.
- erisso**, igel 165, 3.
- Herman**, duce de Friza 9, 8.
- Ermengaut**, v. Figueiras 126, 5. W.  
Emergau 157, 18.
- Ermessen**, frauename 105, 39.
- ermita**, eremit 12, 17.
- ermitâ**, eremit 13, 2. 14. 14. 13.
- errada**, irrtum 85, 19.
- errar**, irren 110, 68.
- error**, irrtum, wahn 90, 25. 98, 9.  
167, 9. vergehen 154, 66.
- esbair**, erstaunen, in e. setzen 115, 38.  
131, 28: erschrocken.
- esbaudejar** (se), sich freuen, lustig  
sein 51, 27. 71, 19.
- esbaudir**, sich freuen 13, 31. 110, 20.  
belustigen 6, 13.

- escac**, schach 133, 81.  
**escala**, leiter 32, 80. treppe 134, 28.  
**escantir**, auslöschen 27, 62, 28, 67.  
54, 60.  
**escapar**, entfliehen, entwischen 74, 42.  
122, 23.  
**escarida** (esquer.), geschick 75, 4.  
**escaridamen**, abgegrenzt, bestimmt  
150, 9.  
**escarnir**, verspotten, höhnen 5, 5. 10,  
7. 88, 66.  
**escarnire**, (obl.-idos 41, 10.) spötter.  
**escarsetat**, geiz, habsgucht 23, 15.  
**Escaruenha**, frauename 139, 40.  
**escas**, sparsam 140, 72. habsüchtig 72,  
67. Amanieu des E. 140, 71.  
**escassier**, krüppel 82, 42.  
**escazer**, zufallen, zu theil werden 38,  
15. 52, 65. 54, 29. imps. ziemen, s.  
treffen 49, 58. 52, 62.  
**escien**, wissen 28, 40. 64, 21. absolut.  
son, mieu e., nach meinem w. 12,  
13. 105, 30.  
**esciensa**, gewissen 132, 12.  
**esclairar**, aufklären, aufheitern 15, 1.  
49, 49. etc.  
**esclarzir**, klären 131, 9. 57, 21. 56,  
24. deutlich machen 78, 15. hell wer-  
den 6, 16. 45, 12.  
**escoau**, spur, fährte 27, 4. 28, 5. 110, 16.  
**esclaire**, ausschlieszen 110, 18.  
**escoissendre**, zerreiszen 99, 2. 105,  
76. 107, 23.  
**escola**, schule 123, 34.  
**escolâ**, student 175, 2. mestre e., ge-  
lehrter meister 175, 18.  
**escolh**, schule, erziehung 68, 66.  
71, 9.  
**escolorit**, bleich 173, 24.  
**escometre**, herausfordern 178, 18.  
**escondit**, entschuldigung 101, 66.  
**esconde**, verbergen 50, 56.  
**escorgar**, schinden 105, 73.  
**escorpir**, speien 122, 31.  
**escorsa**, rinde 99, 32.  
**escot**, zeche 180, 21.  
**escoutar**, hören 5, 19. 66, 64. 175, 35.  
**escremir**, fechten 54, 39.  
**escrin**, schrein 116, 49. 174, 3.  
**escridar**, schreien, rufen 32, 48. 73.  
74, 32. lo rossinhols escria 103, 7.  
**escriptura**, schrift (heil.) 95, 25. 180,  
26.  
**escrit**, schrift, quelle des autors 17,  
14. 114, 17.  
**escriure** (escrire 53, 28. 114, 15. es-  
crir 140, 43.) schreiben, ein-, an-  
schreiben 46, 2. 73, 35. 120, 17.  
**escudier**, knappe 126, 35. 136, 69.  
**escumenjar**, excommuniciren 130, 20.  
**escur**, dunkel (oseur 36, 44.) 80, 21.  
103, 51. sb. dunkel 21, 1. 25, 6.  
**escuir**, verdunkeln 52, 21.  
**escut**, schild 6, 5. 7, 14. 32, 65. etc.
- esdevenir**, s. endevenir.  
**esdulire**, entfernen (se) 52, 3. 70, 24.  
s. begeben 56, 27.  
**esfondrar**, zerstoszen 81, 7.  
**esforsar**, zwingen (zu, de) 28, 78.  
67, 29.  
**esforsiu**, strebsam 145, 78.  
**esfortz**, esfors, anstrengung 51, 33.  
53, 38.  
**esfredar**, (se) erschrecken (vor, de) 36,  
51. 47, 13.  
**egardamen**, rücksicht 133, 22. rück-  
halt 142, 38.  
**egardar**, sehen, anschen 10, 21. 16,  
19. 18, 16. beobachten 97, 49.  
**egart**, blick, rücksicht 9, 6. 26, 70.  
33, 6. etc.  
**eglai**, betrübnisz, sorge 91, 29. 127, 51.  
**eglajar**, erschrecken 88, 55. 113, 7.  
**ejauzir**, erfreuen 136, 36. se, sich  
freuen 57, 61.  
**esllr**, auswählen 70, 22. erproben 132,  
43.  
**esmai**, betrübnisz, bestürzung 20, 25.  
37, 62. etc.  
**esmajar**, erschrecken, verzagen (se)  
20, 7. 22, 12. etc.  
**Esmena**, Ismene 116, 16.  
**esmenda**, busze, ersatz 62, 25. 112,  
46. verbesserung 84, 20. 142, 10.  
**emendament**, besserung 119, 13.  
**esmendar**, verbessern, ersetzen 75, 15.  
93, 38. 109, 17.  
**emendazo**, verbesserung 141, 63.  
**esmerar**, verfeinern, reinigen 61, 43.  
97, 11. intr. s. auszeichnen 45, 11.  
**esmolre**, schärfen 82, 26.  
**espacios**, geräumig 180, 5.  
**espandre**, aus-, verbreiten 48, 7. 33.  
**Espanha**, Spanien 178, 35.  
**Espanhol**, aragon. ritter 159, 31.  
**espaorir**, (se) erschrecken, de 13, 23.  
**esparvier**, sperber 28, 33. 128, 8.  
**espatla**, schulter 58, 49. 132, 57.  
**espatz**, musze 27, 22.  
**espavon**, schrecken, furcht 94, 2.  
**espaventar**, erschrecken 127, 53. 171.  
17. refl. 49, 32. 105, 66.  
**espaza**, espada, schwert 7, 16. 23.  
27, 79.  
**espezat**, mit dem schwert umgürtet  
126, 7.  
**espazi**, zwischeuraum 180, 16.  
**especia**, specerei 179, 27.  
**especial**, speciell, besonder 152, 15.  
179, 17.  
**espeissar**, dicht anfüllen 70, 15.  
**espolar**, erklären 24, 25. 48, 18.  
**espelh**, spiegel 77, 9.  
**espelir**, auskriechen machen 165, 36.  
**espenher**, aussatoszen 129, 8.  
**esper**, hoffnung, erwartung 35, 15. 58,  
30. etc.  
**espera**, sphäre 150, 3.

- esperansa**, hoffnung 50, 51, 91, 15.  
92, 23.
- esperar**, hoffen 67, 61, 97, 56. erwarten 31, 66. e deu s'e. (hoffen auf) 121, 42. bestehen (kampf) 4, 20, 79, 34. schonen 124, 3. (aufschieben).
- esperdre**, zu grunde richten 57, 51, 91, 28.
- esperimen**, experiment 150, 2.
- espirit**, geist, seele 50, 48, 94, 24. heil. geist 88, 70.
- espiritual**, geistlich 152, 2. begeistert 172, 37.
- espiritamen**, offenbarung 172, 3.
- espero**, spore 27, 78, 31, 54. ad e., spornstreichs 32, 76.
- espes**, dicht, stark 75, 41, 105, 54.
- espessar**, zerstückeln, tödten 177, 15.
- espiar**, erspüren, spioniren 172, 8, 175, 28.
- espic**, ähre 80, 31.
- espina**, dorn 14, 10, 57, 45. flors d'e. 115, 28.
- espleit**, esplei, dienst 8, 27.
- espleitar** (se), sich bemühen 138, 13.
- esponda**, bettstelle 50, 58. barriere 113, 39.
- espos**, gatte 93, 27.
- espeza**, gattin 82, 29, 93, 25.
- espres**, ausgenommen 175, 1.
- esprear**, prüfen, bewähren 149, 45. 173, 1.
- espulgar**, klauben, säubern 125, 35.
- esquern**, spasz, scherz, schimpf 40, 54.
- esquina**, rückgrat 152, 25, 165, 18.
- esquinsar**, zerreissen; intr. 107, 38.
- esquintar**, zerreissen, rupfen 122, 33. 123, 5.
- esquiu**, scheu 127, 25, 72, 48. verhaszt 11, 18, 105, 5.
- esquivar**, meiden 15, 18, 56, 52. Es quiva-mendicx, allegor. name 80, 7.
- esrazir**, ausrotten 12, 3.
- Essabat**, relig. sekte 126, 21.
- essai**, s. assai.
- esser**, sein 3, 4, 4, 2, 23. sich verhalten um (de) 63, 41, 96, 15. sich handeln um 46, 30. geschehen 32, 73, 52, 7. kommen, da sein 15, 34, 20, 11. bestehen aus 37, 17. stammen von 17, 17. gen. d. eigensch. 8, 35. 87, 21. gehören 7, 26, 38, 59. d'aco nom es, gelegen sein 63, 40. sia, es sei! 112, 67. si tant es que 26, 57. lo qual es dir, das heiszt 154, 57. m'es m. d. inf. od. a.: ich musz 59, 8, 64, 39. bezeichn. d. vergangenh. b. intr. u. refl., der zukunft (inf. m. a) 169, 28. m. d. refl. pron. 46, 53, 58, 1. u. sehr häufig in d. prosa.
- essernir**, erkennen 94, 11.
- esestar**, aufreizen 148, 32.
- Est**, Este: marquis v. 86, 51.
- est**, dieser 3, 18, 4, 22. etc.
- estabrir**, einrichten, gründen 148, 71, 168, 26, 170, 11.
- estaca**, gehäge 47, 18.
- estacar**, einstecken, fangen 125, 7.
- estalizagra**, mäusepfeffer 129, 62.
- estalvar**, (se) imps. geschein 165, 8. 166, 8.
- estanc**, see, teich 16, 22.
- estancar**, festsetzen 129, 4.
- estansa**, wesen, benehmen 8, 12.
- estar**, stehen 5, 8, 9, 7. bes. mit be, mal 37, 61, 34, 6. l'esta d'avineu 142, 61. sein, sich befinden, s. verhalten 14, 19, 23, 14, 29. bleiben 32, 45, 39, 1. leben 119, 1. warten 31, 78, 133, 60. zögern 26, 64, 101, 41. fern sein 71, 13. ergehen 60, 15. non pot e. que non, kann nicht umhin 163, 37. eu estant, sogleich 120, 32. als hilfsverb.: 88, 5. m. d. refl. pron. 47, 1, 79, 51. subst.: aufenthalt, wesen 60, 21, 110, 62.
- estat**, sommer 61, 39.
- estatge**, wohnung 60, 2, 61, 51, 72, 36.
- estela**, stern 65, 28, 92, 34, 93, 9.
- estendilhar**, aussstrecken 66, 35.
- estendre**, aussstrecken 24, 12, 128, 36. darreichen 24, 24, 29. verbreiten 62, 43. estenta mort, mächtiger tod 89, 31.
- estenensa**, enthaltsamkeit 132, 2.
- estener**, enthalten 69, 2, 153, 25.
- estenher**, auslöschen 114, 61.
- esterli**, sterling 88, 60.
- Esteve**, Stephan 103, 1.
- estiers**, ausserhalb 64, 37. e. cujar, ausser erwarten 45, 5. anders, auf andere art 108, 41, 126, 27. sonst 67, 39, 85, 17. im übrigen 143, 55, 166, 2.
- estirar**, ausziehen, part. pass. arm 125, 20.
- estiu**, sommer 10, 30, 11, 23, 116, 45.
- estone**, stock, knüppel 54, 37.
- estorn**, sturm, kampf 81, 16, 23, 27.
- estornar**, (se) s. wegwendn 32, 27.
- estornel**, staar 55, 1, 56, 11.
- estorser**, retten 32, 19, 74, 1. entkommen 113, 57, 123, 10.
- estrada**, strasze 126, 37.
- estraire**, entziehen, befreien 49, 52, 52, 5, 76, 20.
- estranh**, ausländisch 152, 44. fremd, unbekannt 46, 37, 66, 13, 68, 14. spröde 143, 53.
- estreit**, eng, dicht, fest 14, 21, 128, 5, 129, 21, 130, 2.
- estreitamen**, eng, fest 136, 17, 141, 43.
- estremier**, entlegen 18, 2.
- estrena**, geschenk 65, 60.
- estrenher**, schnüren, bezwingen, drücken 31, 10, 35, 68, 80, 27. estrecha, fest eingewickelt 29, 24.
- estrolomia**, sterndeuterei 169, 39.
- estrolomaire**, sterndeuter 170, 2.

- estros**, ad e., sogleich, auf einmal 28, 74. 108, 20. 139, 13. (23, 3. stufe?).  
**estrus**, strauss 165, 34.  
**estudi**, studium 175, 14. studi 175, 16.  
**estudiant**, student 174, 32.  
**estudiar**, studiren 174, 32.  
**estudiozamen**, eifrig 166, 36.  
**estui**, etui 47, 11.  
**estujar**, einstecken 37, 51. aufbewahren 51, 47. 65, 31.  
**esturmen**, (instrumen 179, 25. 180, 12.) musical. instrument 151, 38. 163, 10. 40.  
**etern**, ewig 82, 54.  
**eu**, s. el.  
**eu**, ieu, ich 7, 24. 9, 25. etc. eus, ieus = eu vos 30, 31.  
**Europa**, 180, 31.  
**evori**, elfenbein 46, 13.  
**excellen**, ausgezeichnet 181, 5.  
**excellencia**, vorzug 181, 2.  
**excitar**, anregen, erwecken 181, 19.  
**expedien**, zuträglich 175, 36.
- fablaze**, erdichtung 169, 14.  
**Fabre** (schmid): Durant F. 157, 18.  
**fada**, fee 55, 45. 97, 9.  
**fadar**, feien 46, 39. 55, 45.  
**fadeire**, machen; carbon-f., kohlenbrenner 18, 20.  
**fadenc**, narrheit 70, 37.  
**fades**, abgeschmacktheit 58, 11.  
**fadia**, narrheit, spass.  
**faida**, mühe, last 37, 74.  
**faire**, (far) machen, thun, schaffen, handeln 3, 17. 19. 7, 5. 20, 27. f. que, handeln als, wie 28, 79. 62, 54. 66, 20. f. de, machen mit, aus 25, 11. 18, 5. m. dopp. acc. machen zu 6, 33. 98, 6. vom dichten: 46, 29. 47, 7. 51, 33. m. dat., thun an 35, 87. f. compauhia 36, 35. f. enan, vorwärts bringen 63, 35. frug fazens 92, 32. spielen (e. rolle) 68, 67. m. folg. inf. laszen, machen 4, 24, 6, 19. 15, 29. (mit a: 36, 47.) ben fatz, wolgethan 61, 36. vertritt e. vorhergeh. verb.: 27, 40. 48, 51. zeigen, kundgeben 13, 34. 32, 58. se f.: sich stellen 21, 8. 165, 9. sich nähern 21, 25. 28, 81. sein, geschehen 40, 25, 85, 3. impers. ziemi 134, 77. nueit fai 102, 27. sofrata fai 137, 41. sprechen (fari) 26, 67. 27, 81. 96, 45. subst. ab dous fars 101, 37.
- fais**, bündel, last 17, 31. 18, 8. 74, 39.  
**faisse**, benchmen, sitte 75, 10. 115, 31.  
**faissonar**, bilden, s. vorstellen 45, 13.  
**fait**, faich, fag, that, handlung 28, 46. 30, 19. 60, 68. 81, 46.  
**faitis**, wohlgebaut, nett 96, 45. 107, 28.  
**faizir**, faidir, verbannen 17, 10. 48, 45.  
**false**, falke 127, 27. 132, 35.  
**Falco v. Anjou** 87, 11.
- Falconet**, jongleur 148, 3.  
**falconier**, falkenier 133, 37.  
**falha**, fehler, mangel 66, 26. 129, 38. ses f., ohne zweifel 30, 15. 69, 26.  
**falha**, fackel 32, 69.  
**falhensa**, fehler, vergehen, unrecht 39, 19. 59, 15. 67, 30. ses f., ohne zweifel 56, 43.  
**falhida**, verlust 93, 37. ses f., ohne zweifel 106, 66.  
**falhimen**, fehler 27, 40. 49, 34. 114, 68.  
**falhir**, fehlen, sündigen 29, 56. 33. 42. fehlen, ausgehen, mangeln 54, 28. 57, 34. 143, 14. enden 31, 45. 104, 5. verlaszen (c. dat) 5, 27. 120, 34.  
**falhize**, fehler, sünde 67, 58.  
**fals**, verfälscht 154, 60. falsch, treulos 23, 20. 33, 39. unächt 165, 33.  
**falsamen**, mit falschheit 175, 27.  
**falsar**, fälschen, verfälschen 72, 21. 130, 38.  
**falsetat**, falschheit 73, 7. 148, 33.  
**falsia**, falschheit 97, 65.  
**fam**, hunger 17, 13. 119, 5. hungersnot 84, 30. begierde 46, 6.  
**fama**, ruf 149, 32.  
**fanc**, schmutz (178, 15?) 16, 16.  
**fangos**, schmutzig 123, 9.  
**far**, s. faire.  
**farsir**, stopfen, anfüllen 130, 50.  
**fassa**, gesicht 115, 23. 141, 61.  
**fastic**, ekel, langeweile 80, 33.  
**fat**, narr, thor 54, 34. 136, 60.  
**fatz**, gesicht 142, 19.  
**faula**, erzählung 6, 11. 133, 82. 150, 17. fabel 123, 11.  
**faut**, fehler 70, 40.  
**fauta**, mangel 152, 62.  
**fava**, bohne 130, 10.  
**favel**, rede 106, 36.  
**fazenda**, beschäftigung, geschäft 148, 37. 41.  
**fazendier**, arbeitsam 18, 11.  
**fe**, heu 131, 11.  
**fe**, treue, glaube 25, 34. 26, 11. 18. 28, 1.  
**feble**, schwach 11, 1.  
**febre**, fieber 128, 70. 138, 46. 152, 5.  
**febriler**, februar 126, 34.  
**fei**, galle 149, 52.  
**fei**, schlecht 19, 27. 30, 28. 83, 49.  
**felnessa**, schlechtigkeit 37, 75.  
**felo**, schlecht 9, 3. 15, 24. 25.  
**felonia**, schlechtigkeit 11, 34. 55, 44.  
**feme**, weibchen 165, 17.  
**femela**, weibchen 165, 15.  
**femen**, treuebruch 37, 31.  
**femna**, frau 18, 4. 58, 9. 83, 38.  
**fendre**, spalten 113, 27. 129, 73. intr. platzen 19, 7.  
**fenestra**, fenster 33, 80. 92, 53.  
**fenestrel**, dass. 100, 21.  
**fenheire**, lügner 72, 67.

- fenher**, heucheln 20, 12. se f., sich stellen 30, 34. 60, 49.  
**fenics**, phönix 80, 54. (wortsp. m. fenir).  
**fenimen**, erfundung 150, 19.  
**fenir**, enden 34, 42. 57, 1. intr. 49, 12. tödten 23, 11. 135, 13. sterben 135, 65.  
**fer**, eisen 27, 77. 32, 78. 105, 34.  
**fer**, wild, rauh, grausam, schrecklich, stolz 17, 9. 50, 30. 60, 5. 82, 58.  
**ferir**, schlagen, treffen 7, 16. 9, 30. 31, 54. m. dopp. acc. 107, 5. 22. intr. stossen 154, 50. auzels ferens, glückbringend 150, 15.  
**fern**, fest, zuverlässig 66, 53. 81, 76. 133, 61.  
**ferma**, wohnung 127, 41.  
**fermar**, befestigen 80, 64. 81, 72. fermat, fest, stark 127, 16.  
**fermetat**, gewähr, sicherheit 124, 34.  
**ferramen**, eisernes geräth 149, 68.  
**Ferrier**, mönch 126, 19.  
**festa**, fest 7, 29. 18. 34. 169, 34. 36.  
**feu**, lehn, besitz 7, 27. 19. 37. 36, 48.  
**feunjar**, schlecht handeln 51, 53.  
**feunia**, schlechtigkeit 8, 12. 15, 20.  
**fezica**, physik 149, 62.  
**fi**, ende 27, 48. 48, 10. tod 120, 4.  
**fi**, treue, glaube 107, 49.  
**fi**, fein, ächt, wahr 61, 42. 74, 38. treu 34, 64. 37, 17. sicher, gewiss (de) 10, 17. 124, 11.  
**fiansa**, vertrauen 50, 40.  
**fiar** (fizar) (se), sich verlaszen (en) 55, 26. 83, 38. 120, 39.  
**ficar**, befestigen 54, 48.  
**Figueiras**, stadt: Ermengaut, Sicart de 126, 5. 24.  
**figura**, figur: im spiel 76, 11. haltung 97, 51. en f., bildlich 180, 27.  
**figurar**, vor-, darstellen 169, 27.  
**fil**, faden 129, 24. 141, 80.  
**filh**, sohn 3, 11 etc. 79, 24.  
**filha**, tochter 93, 25. 96, 40.  
**Filhol**, jongleur 57, 58.  
**filhol**, pathkind 66, 25.  
**finamen**, wahr, treu 73, 41. 86, 65.  
**finansa**, abgabe, geld 174, 39.  
**finar**, (se) ablaszen (vou, de) 32, 31. 57, 41.  
**fissar**, stechen, belästigen 96, 46. 107, 36.  
 **fistula**, flöte 181, 10.  
**fivelas**, schnalle 83, 21. 135, 24.  
**fizar**, s. fiar.  
**fizel**, treu 100, 8. 120, 9. sb. vertrauter 14, 28. 24, 4.  
**fizeltat**, treue 8, 6.  
**flac**, schlaff 16, 26. feige, kraftlos 89, 39.  
**flairar**, riechen, duften 164, 20.  
**flairor**, geruch, duft 82, 57. 164, 17. 22.  
**flama**, flamme 53, 11. 54, 60. 72, 56.  
**flamen**, hauch 181, 13.  
**flanc**, seite 16, 18. 122, 36.  
**flauta**, flöte 181, 10.  
**flautar**, flöten 181, 13.  
**fleeme**, sehne 129, 17.  
**fleisar**, gehen lassen 137, 61.  
**flessada**, decke 131, 20.  
**flor**, blume 35, 14. 48, 31. 33. 50. 17. bildl. 12, 19. 22, 12. collect. 103, 10.  
**floreta**, blume 35, 25.  
**floria**, blumenfülle 35, 20.  
**florir**, blühen 56, 22. bildl. 45, 9.  
**Floris**, romanheldin (Flos) 26, 33.  
**flum**, fluss 85, 6. 166, 3.  
**fluvi**, fluss 180, 32. 34.  
**foc**, fuoc, fuec, feuer 17, 21. 27, 19. bildl. 112, 7. 35, 22. heerd 16, 20. a foc! 28, 53.  
**foguier**, heerd 82, 35.  
**Fois**, Constanze von, 147, 43.  
**foiso**, wirkung 119, 26.  
**fol**, thöricht, närrisch 5, 26. 34, 30. sb. 54, 22.  
**folamen**, nach narrenart 142, 43.  
**folatge**, thorheit 64, 22. 71, 33. 97, 30.  
**folatura**, narrheit 97, 45.  
**Folcart**, 9, 2.  
**Folchier**, 16, 35. 17, 17.  
**foledat**, thorheit (s. foudat) 119, 2.  
**folejar**, thöricht handeln 35, 74. 54, 32. 65, 3.  
**folh**, fuelh, blatt 70, 14. 109, 40.  
**folha**, fuelha, dass. 35, 7. 65, 43. meist collect.  
**folhar**, blätter treiben 47, 36. 106, 57. folhat, belaubt 127, 29.  
**folia**, thorheit 10, 1. 35, 72. 47, 23.  
**folor**, dass. 30, 75.  
**Folque** (obl. Folco), Folquet: 3, 2. 12. 16, 34. F. v. Marseille, dichter 154, 29. 162, 8.  
**folrar**, futtern 127, 33.  
**fon**, quelle 14, 22. 35, 53. bildl. 146, 75.  
**fondar**, gründen, begründen 107, 57. 175, 1.  
**fondre**, intr. brechen, bersten 51, 5. 123, 49.  
**fons**, grund 165, 28. 166, 13.  
**fontana**, quelle 57, 20. 106, 24.  
**fontanier**, quelle 14, 17.  
**Fontebrau**, abtei 160, 21.  
**for**, art, weise 33, 53. 47, 20. 90, 58.  
**fora**, foras, ausserhalb, hinaus 38, 51. 100, 31. coa f., brütet aus 165, 12.  
**forciu**, fest, befestigt 10, 26.  
**forsaire**, sich vergehen 7, 2. 119, 15.  
**forfalt**, schuld 7, 6.  
**formar**, bilden, schaffen 23, 26. 116, 42. ordnen 41, 3.  
**formir**, erfüllen 12, 13. 71, 9. 17. anfüllen 45, 8. befriedigen 77, 60.  
**formitz**, ameise 35, 76. 83.  
**forrn**, fornatz, fornel, ofen 53, 12. 77. 15. 105, 47. 24, 23. 147, 23.  
**fors**, ausserhalb, hinaus 6, 9. 22, 25.

for 38, 23. de fors 12, 16. auszer 15, 33. de f., auszerdem 80, 11.  
**forsa**, kraft, gewalt 12, 1. 65, 17. 127, 17.  
**forsadamen**, gezwungen 65, 15.  
**forsar**, gewaltsam behandeln, zwingen 25, 49. 31, 12. 90, 31.  
**forsas**, de f., hinaus 170, 24.  
**forsenat**, unsinnig, verrückt 122, 21. 164, 12.  
**fort**, stark, tapfer 17, 15. 47, 32. 71, 5. 81, 6. de f. maneira, sehr 82, 36. fest 31, 10. per f., mit gewalt 27, 62. adv. sehr 29, 70. 32, 3. f. ben 172, 23 (sehr).  
**forteressa**, gewalt 159, 32.  
**fortimen**, sehr 79, 4. 122, 43.  
**fossat**, graben 81, 9. 37. 112, 9.  
**fossoir**, arbeiter, gräber 130, 36.  
**fotre**, den coitus vollziehen 106, 6. 11.  
**foudat**, thorheit 33, 44. 59, 6. 124, 33.  
**fradel**, schurke, bösewicht 24, 18.  
**frala**, verbrechen 55, 66.  
**fraire**, bruder 3, 12. 16. 9, 35. mönch 126, 19.  
**fraitir**, brechen, beugen 19, 24.  
**fraitura** (frach.), mangel 93, 52.  
**fraituros** (frach.), c. gen. bedürftig, 48, 35.  
**frau**, freigeboren, edel, trefflich 16, 19. 23, 6. 24, 26. 29, 32. 33, 49.  
**Franc**, Franke: Francor 6, 26.  
**francamen**, freimüdig 103, 29. 105, 25.  
**Frances**, Franzose 46, 57. 174, 38.  
**franher**, brechen (franen 121, 26) 7, 14. 76, 15. 82, 2.  
**franqueza**, frei-, edelmet 76, 24.  
**Fransa**, Frankreich 4, 9. 7, 8. 19, 12. 174, 35.  
**frau**, list, a f., heimlich 99, 5.  
**fre**, zügel 138, 22.  
**Frederic**, Friedrich: I. 80, 18. II: 86, 28.  
**fredezir**, kühl werden 6, 14.  
**freidura**, kälte 50, 18. 61, 40. 103, 53.  
**freit** (reg), kalt 14, 17. 16, 26. aja f. 128, 80.  
**fremir**, zittern 99, 10.  
**fresc**, frisch 128, 1. 127, 33. 51, 9.  
**frescor**, frische, kühle 65, 39. 127, 19. de f., vor kurzem 13, 33.  
**fretar**, reiben 163, 41.  
**frevel**, schwach 99, 24. 127, 39.  
**frezir**, abkühlen 54, 24.  
**frire**, schauern 46, 25.  
**Friza**, Friesland 9, 8. 50, 38.  
**fron**, stirm 115, 20.  
**fronda**, schleuder 113, 40.  
**frontier**, unverschämt 132, 7.  
**frucha**, frucht 179, 27.  
**fruit**, frug, frut, frucht: 66, 8. 92, 32. 173, 6.  
**frustrax**, zerstücken, zerreiszen 80, 36.  
**fugir**, fliehen, entfliehen 38, 12. 75, 38. 78, 4. s'en f. 123, 8. 165, 23. c. acc. 52, 4. vertreiben 146, 43.

**fum**, rauch 55, 57. 112, 7.  
**fust**, holz, stamm 106, 26. 174, 3. fer ni f. 32, 78.

**Gabaire**, später 22, 25.  
**gabar** (se), spotten 45, 7. 48, 19. sb. spott, verspottung 70, 38.  
**gabaria**, spott, scherz 93, 49.  
**gabant** (gamb.), schritt 123, 7.  
**gabia**, käfig 128, 14.  
**gag**, wache; ai g., habe acht 7, 4.  
**gal**, froh, lustig 37, 61. 38, 22 etc.  
**galmentar**, klagen, jammern 173, 37.  
**gaire** (of. gaire), viel 134, 78. lange 51, 6. 95, 43. no . . g., nichts, nicht 14, 25. 49, 35.  
**galita**, gacha, wache, wächter 28, 16. 56. 35, 47.  
**guitar**, wachen 101, 54. 103, 42.  
**gajeza**, fröhlichkeit 36, 26. 69, 62.  
**galhart**, tapfer 9, 9. G. de Catmar 157, 15.

**Galià**, Galenus 151, 26.  
**galiamen**, betrug 34, 78.  
**galiar**, betrügen 72, 19.  
**galiart**, betrügerisch 78, 8.  
**galina**, henne 123, 37.  
**gamait**, gamag, schlag 7, 16. 135, 76.  
**gambais**, wamms 113, 18.  
**gan**, handschuh 37, 2. 63, 7.  
**gandida**, rettung, hülfe 56, 35. 107, 6.  
**gandir**, retten 30, 66. entfliehen 75, 39. 140, 19.  
**ganhart**, begierig, mutig 8, 32. sb. räuber 4, 9.  
**ganre**, viele, m. gen. 38, 53. 125, 15. 169, 11.  
**ganta**, storck 48, 29. 165, 36.  
**ganto**, junger storck 165, 37.  
**gap**, scherz, spott 94, 27. 103, 24. lärm 127, 54. **gar-** s. guer-.  
**garan**, masz 143, 43.  
**garanda**, masz 144, 78.  
**Garzenda**, frauename 112, 40.  
**garda**, wächter, wache 164, 24. 103, 36. fai la g. 164, 23. acht, hut 164, 26. 147, 63.  
**gardaire**, wächter 47, 15. 22. 133, 42.  
**gardar**, garar, bewachen 29, 4. schützen 4, 7. (de) 27, 37. 31, 29. sich hüten (auch se g.) 9, 13. 26, 64. 76, 12. bewahren, aufheben 51, 47. achten auf 136, 23. beobachten, achten 21, 29, 26, 13. ansehen, blicken 24, 17. 71, 1. guarans, zeuge 90, 45.  
**Gari**, Guarin: G. Brus 17, 23. — En G. 105, 23.  
**garso**, knabe, knappe 35, 84. 137, 56.  
**Garnier**, eremit, 14, 13.  
**garnimen**, rüstung 5, 24. 27, 75. 28, 21.  
**garnir**, rüsten, ausstatten 19, 30. 29. 45. mit, de 56, 66. zu, de 4, 2. 9, 27.  
**Gasc**, Gasconier 143, 61. 71.  
**Gasco**, dass. 78, 27. 87, 20. 143, 64.

**Gasconha**, Gascogne 139, 41. 147, 39.  
159, 39.  
**gastar**, verwüsten 12, 4. verschwenden  
153, 8.  
**Gausto**, graf v. Fois 147, 32.  
**gatge**, pfand 81, 51. 97, 31. 175, 39.  
**gatjar**, pfänden 131, 76.  
**Gaucelim** Faizit, dichter 162, 8.  
**gaug**, freude 28, 61. 65. de g. gern  
33, 59.  
**gaujos**, erfreuend, fröhlich 180, 20. 45.  
**Gausmar**, Elias, dichter 77, 29.  
**gaut**, wald 13, 15. 17, 18.  
**gauta**, wange, 123, 1.  
**gavanh**, mewe 150, 15.  
**Gavauda**, landschaft 83, 33.  
**gazanh**, gewinn 17, 28. 18, 31.  
**gazanhar**, gewinnen, erlangen 20, 14.  
68, 3.  
**gazardo**, lohn (guizardon 174, 2), 36,  
30. 40, 30.  
**gazardonar**, belohnen 108, 8.  
**Gedeon**, Gideon 98, 6.  
**gel**, kälte, frost 48, 6. 50, 25.  
**gelada**, frost 68, 27.  
**gelar**, frieren 43, 50.  
**gelos**, gilos, eifersüchtig 27, 67. 79,  
50. mon G., versteckname 139, 54.  
**gelezia** (gil.), eifersucht 29, 54. 34,  
14.  
**gen**, volk, leute, gesinde 5, 30. 12,  
32. 18, 14. 180, 33.  
**gen**, gut, schön, trefflich 18, 18. 23, 12.  
47, 20. comp. genser, superl. lo, la  
g. 22, 28. 45, 31. lieb 91, 27. adv.  
3, 15, 20, 1.  
**genealogia**, genealogie 150, 21.  
**general**, allgemein 175, 21. 29.  
**generassio**, herkunft 160, 28.  
**genh**, list, klugheit, geist 97, 2. 143,  
47. kriegsmaschine 113, 41.  
**genolh**, genolhos, kne: 100, 27. de,  
a g., auf kneien 38, 25. 62, 78.  
**gensar**, sich veredeln 61, 74.  
**gentil**, edel, niedlich, lieblich 18, 27.  
37, 70. 96, 65.  
**gentileza**, edler sinn, anmut 37, 11.  
167, 10.  
**gentilmen**, edel, schön 39, 12.  
**geomancia**, nigromantik 150, 2.  
**gequir**, laszen 80, 43. aufhören 122,  
27. aufgeben 88, 65. 126, 2. se g.,  
ablaszen 72, 27.  
**germå**, leiblich 3, 14. 130, 17. 173, 28.  
**Germania**, Deutschland 180, 33.  
**germinos**, keimreich, fruchtbar 180, 33.  
**Gervai**, männername 20, 32.  
**ges** (gens 120, 12.), etwas 84, 51. m.  
negat. nichts, nicht 20, 16, 37, 73.  
**gesta**, treiben 84, 33. that 150, 24.  
**get**, band, schlange 128, 17.  
**getar**, werfen 16, 16. 32, 82. 35, 20.  
treiben 8, 6. 9, 6. ausspielen 85, 2.  
129, 3. vorwerfen 173, 9. im spiel  
137, 77. g. a nom'en cal, a non cura  
74, 11. 82, 13.  
**gibet**, galgen 176, 33.  
**Gilbellina**, frauename 112, 32.  
**gingibre**, ingwer 129, 65.  
**ginhos**, klug 54, 19. 145, 80. scharf-  
sichtig 142, 24.  
**girax**, drehen 83, 7. zuwenden 163, 35.  
**giroflat**, mit gewürznelken versehen  
125, 28.  
**girofle**, gewürzäglein 125, 27. 129, 64.  
**gis** (= guiza), weise 20, 8. (od. v. ge-  
sir?).  
**gisen**, lager 19, 2.  
**glai**, schwertlilie 92, 9.  
**glan**, eichel 153, 42.  
**glatir**, bellen 54, 45.  
**glatz**, eis 56, 60. 61, 38. 82, 51.  
**glazi**, schwert 168, 39.  
**gleiza**, kirche 77, 3. 158, 20. übtr.  
126, 27. home de g., geistlicher.  
**glejastgue**, kirchspiel 157, 7.  
**gloria**, ruhm 123, 43. 166, 31.  
**glorios**, ruhmvoll 9, 16. 38, 26. 49, 4.  
**glot**, gloto, begierig 85, 25. 135, 2. 23, 39.  
**gola**, kehle 24, 13. 30, 25. 115, 27.  
**golada**, groszer bissen 131, 16.  
**goma**, gummi 71, 7.  
**gonel**, gonela, kleid, jacke 96, 41. 142, 64.  
**gonenc**, wehklage 70, 23.  
**gonfano**, fahne 20, 33. 23, 8.  
**Gonthelme**, graf 18, 36.  
**Guardo**, frauename 147, 26.  
**gorga**, schlund 129, 4. 7.  
**gossa**, (hündin) e. kriegsmaschine 113,  
30.  
**gota**, tropfen 129, 35.  
**gotassa**, gicht 152, 7.  
**govern**, steuer 65, 32.  
**gouvernaire**, steuermann 93, 14.  
**governamen**, herrschaft 151, 8.  
**goernar**, regieren 121, 3.  
**gra**, stufe 76, 4.  
**gra**, gran 129, 62. no.. g., nichts 79, 10.  
**gracia**, gunst 159, 23. -as: dank 159, 25.  
**gracios**, zierlich, gefällig, angenehm 38,  
60. 147, 54. 180, 11. 44.  
**graille**, zierlich, schlank 115, 30. 132, 56.  
**gralha**, krähe 150, 16.  
**gram**, gram, feindlich 53, 4.  
**gran**, gross 4, 12. 5, 15. 11, 21. 14. 6.  
fem. granda 52, 56. 55, 70. fort-  
gerückt, spät 39, 1. 43. lang 159,  
29. stark 86, 9. gran ren, viele 81,  
4. (s. ganre).  
**granar**, saamentreiben 45, 10. 57, 52.  
**Granassueri**, del rey G., 180, 28.  
**granolha**, frosch 78, 12.  
**grapaut**, kröte 107, 33.  
**gras**, fett 83, 11. 107, 28.  
**grat**, dank 13, 29. 37, 56. gunst 69,  
18. willen, wunsch 108, 40. 148, 76.  
anmut 107, 64. mal, bon gr. (de, a),  
wider, mit willen 139, 36. 27, 67.

- grat**, treppe 15, 30.  
**gratar**, kratzen 125, 35.  
**gravier**, kies 106, 25.  
**grazlir**, danken 45, 38, 88, 28. freundlich aufnehmen, lieben 76, 17, 88, 6.  
**Grec**, Griech 120, 30.  
**Grecia**, Griechenland 120, 18.  
**Gregori**, sanct: 46, 17.  
**grejar**, freundlich, angenehm sein 70, 33, 72, 37.  
**greu**, schwer 32, 24, 49, 29, 54, 21. lästig 40, 38, 109, 46. subst. 175, 3. adv. schwer, mit mühe 19, 38, 37, 44. schwerlich 47, 24.  
**greujar** (greja 52, 7), beschweren, schwerlich fallen 90, 13, 96, 21, 109, 45. sich verschlimmern 151, 57, 152, 52.  
**greumuen**, schwer 69, 53.  
**greveza**, gram 170, 29.  
**grezesc**, griechisch: foc 27, 57. 113, 31.  
**grilh**, grille 163, 6.  
**gris**, grau 11, 27, 20, 13, 87, 42.  
**groc**, gelb 52, 29.  
**gros**, grosz, grob 105, 50, 107, 28.  
**grosset**, dass. 130, 10.  
**grua**, kranich 129, 50, 164, 22.  
**guenchir**, wanken, ausweichen 11, 28.  
**guerimen**, rettung, heil 150, 30.  
**guerentia** (gar.), garantie, bürgschaft 89, 4, 95, 24, 126, 16, 153, 17.  
**guerir**, garir, schützen 7, 17. retten 19, 28. bewahren 10, 5. heilen 74, 36. intr. 45, 48.  
**gueriso** (gar.), heilung, rettung 17, 38.  
**guerpipr**, verlassen, aufgeben 19, 18, 87, 41. loslassen 20, 21.  
**guerra**, krieg 4, 24, 7, 20, 11, 32, 13, 26. prozess 84, 23.  
**guerrejaire**, krieger,streitsüchtig 15, 2.  
**guerrejar**, bekriegen 34, 62, 51, 45.  
**guerrier**, krieger, feind 17, 15, 126, 26.  
**Gui**, de Risnel 24, 3.  
**guia**, standarte 84, 8.  
**Guiana**, Guienne, duc de 4, 10.  
**guidar** (guizatz 124, 35.), führen 10, 11, 57, 2, 107, 3. en g. wegführen 12, 9.  
**guidonatge**, führung, geleit 61, 23.  
**Gulbert**, v. Senesgart 3, 11, 16, 35.  
**Guilha**, frauename 112, 25.  
**Guilhelm**, Wilhelm: v. Montpellier 76, 27, 161, 11. v. Ribas, dichter 77, 23. Augier, dichter 95, 8. Arn. G. de Marsan, dichter 132, 23. W. Aimeric, de S. Daunis, Emergau 157, 15, 17, 18. de Cabestanh, dichter 157, 21. de Berguedan, dichter 160, 9.  
**Guilhelma**, Wilhelmine 147, 3. tochter v. Guasto v. Foix 147, 30.  
**Guin(h)art**, name 9, 7.  
**guinho**, bart 105, 64, 136, 47.  
**Guiraunt**, Girart, Gerhard: v. Rossillon 3, 6. v. Bornelh 77, 5. — 139, 32.
- guiren**, retter 30, 26. zeuge 154, 26.  
**guirensa**, rettung 67, 39, 131, 39.  
**guit**, führer 88, 1.  
**guiza**, weise, art 8, 34, 31, 84. be-nehmen 132, 54. masz 50, 32, 132, 56. belieben, meinung 58, 48, 94, 30. de g., so sehr 90, 16.  
**guizardo**, s. gazardo.  
**Guossalbo Rozit**, dichter 77, 59.
- H**, alle worte mit h s. unter dem darauf folgenden vocale.
- I**, vertretung des dativ-verhältn.; dort 3, 4. da 3, 10. dahin, danach 3, 6, 40, 46, 128, 36. dafür 5, 2.  
**ichida** s. eissida.  
**ideala**, idol, götzenbild 166, 28, 168, 32.  
**idre**, hyder 165, 9.  
**ier**, gestern (hier) 40, 21, 89, 42.  
**ieu**, s. eu.  
**Ilha**, landschaft 147, 4.  
**Ilha**, insel 166, 1.  
**illuminar**, erleuchten 147, 37.  
**iloc**, iluec, da, dort 9, 29, 34, 18, 10.  
**India**, Indien 166, 4, 22.  
**Infern** (if.), hölle 85, 29, 124, 27.  
**informacio**, erkundigung 176, 32.  
**ins**, innen, hinein (mit en) 53, 8, 84, 53.  
**intaizi**, unbefleckt 93, 8.  
**intrar**, eintreten 14, 8, 17, 18. bildl. 38, 13. i. en, beginnen 54, 14. an-fangen 65, 35, 81, 23. eindringen 99, 1, 168, 6.  
**intratge**, entrée, 97, 34.  
**ipotecari**, apotheker 152, 14, 27.  
**ir**, gehen 71, 14. s. anar.  
**ira**, zorn 9, 32, 10, 32. trauer 34, 24, 58, 41.  
**iradamen**, zornig 12, 12, 16, 13.  
**iraissar**, se, sich erzürnen, zürnen 74, 29, 75, 20, 91, 39, 10, 12.  
**iranse**, zorn 8, 10.  
**irat**, zornig 10, 2, 37, 72. traurig 24, 39, 46, 36.  
**ironda**, schwalbe 50, 63.  
**iror**, zorn, groll 12, 32.  
**isnel**, schnell 24, 15. klug 79, 30, 138, 57.  
**isnеламен**, schnell 28, 12.  
**iss**, s. eiss. **issermen**, reisig 77, 16.  
**issernit**, klang, nett 29, 44, 106, 70.  
**issorop**, issarop, syrup 149, 66, 152, 29.  
**issut**, trocken 125, 30.  
**iture**, trunken 46, 3.  
**Ivan**, ritter d. tafelrunde 135, 15.  
**ivern**, winter 52, 33, 78, 25, 103, 52.  
**ivernar**, wintern, kalt sein 82, 55.  
**Izarn**, mönch 124, 7, 1. de Vertfoil 157, 3. de Reissac 157, 19.  
**Izeut**, Isolde 26, 34, 50, 62, 116, 17.  
**Izideri**, Isidorus 179, 34, 180, 30, 181, 10.
- ja**, schon, etwa 4, 1, 63, 58. ja non,

- nie 4, 20. obgleich (c. conj.) 52. **joenonet**, jung 87, 16. 109, 3.  
50. **jovensel**, jüngling 130, 62. 171, 23.  
**jai**, freude 36, 38. 50, 8. (s. joj.) **jozaphat** 169, 30.  
**jai**, elster, häher 65, 37. **jozep** 39, 42. **Judas** 151, 15.  
**jamais**, je 51, 50. 53, 3. m. negat. nie **Juliana**, Caesars tochter 177, 19.  
4, 25. 19, 14. **Julius** Caesar 177, 4.  
**janglar**, verspotten 124, 31. **jurar**, schwören 19, 13. 54, 26. bei,  
**jardi**, garten 25, 25. 57, 17. 104, 14. acc. 9, 16. 23, 31.  
**jasse**, immer 106, 61. **just**, gerecht 92, 26.  
**jau**, jota 46, 62. **Justitia**, gerechtigkeit, recht 5, 4. 12, 25.  
**jauzida**, freude 56, 67. **jutjamen**, gericht, recht, entscheidung  
**jauzimen**, dass. 103, 57. 134, 41. 124, 6. 176, 34.  
**jauzion**, fröhlich 51, 3. name 139, 64. **justiziar**, richten 30, 38. 94, 16.  
**jauzir**, genieszen 99, 6. se j., sich **jutgaire**, richter 15, 6.  
freuen 11, 21. 54, 51. subst. 56, 67. **jutjamen**, gericht, recht, entscheidung  
jauzens, freudig 45, 1. 36, 78. 83. 119, 17. jüngster tag 85,  
**jauzire**, der sich freut 92, 19. 26. 131, 43.  
**jazer**, liegen 16, 27. 4, 21. se j. 14. **jutjar**, richten, urteilen, beurteilen 7,  
18. schlafen gehn 24, 38. bildl. liegen, wohnen 24, 2. 49, 61. j. ab 10, 37, 3. 75, 36. 174, 14. verurteilen 160, 16. bestimmen 175, 21.  
(v. beischlaf) 27, 69. 82, 56. los ja- 176, 31.  
**Jerusalem** 151, 10. **judge**, richter 148, 23.  
**Jezus** 39, 4. 85, 17. J. crist 88, 2. **juzieu** (-zeva), jude 40, 37. 57, 38.  
92, 50. **juzizi**, gericht 123, 42.  
**Job**, Hiob 17, 6.  
**Joe**, freude, scherz 37, 58. 61, 24. **labor**, mühe, arbeit (bes. d. feldes) 12,  
spiel d. liebe 104, 13. far j., spotten 28. 67, 63. 92, 33.  
136, 80. spel 76, 10. 82, 66. 131, lac, see 16, 28.  
52. j. partitz (tenzone) 142, 69. **lagotier**, schmeichler, lügner 132, 17.  
**jegar**, scherzen 51, 55. 78, 18. 109. **lagrima**, thräne 38, 23.  
6. sb. 101, 59. spielen 76, 13. 137, **lai**, la, da, dort, dahin 3, 5. 7, 11.  
72. 73. **lai**, lied 35. 40. 91, 48. 101, 20.  
**joglar**, jongleur 29, 7. 58, 46. 77, 30. **laidir**, schmähen, verletzen 74, 20.  
**joglaret**, dimin. 77, 18. 130, 46. **lains**, da drinnen 4, 27. 26, 77. de l.,  
**Johan**, Joan: St. J. 158, 20. 169, 1. hinein 170, 13.  
del Colet, 128, 32. **laire**, räuber 51, 57. 83, 62.  
**Johannitz**, Johanniter 35, 75. **laisivier**, fülle, menge 14, 16. (las-  
**jel**, freude 13, 31. 34. de j., gern 53, civia).  
20. mon J., versteckname 49, 4. **laissar**, laszen 5, 8. 11, 5. 15, 1. von  
**joja**, freude 13, 7. 25, 43. 14, 5. von sich 20, 35. erlauben,  
**jojel**, kleinod 144, 73. laszen (c. inf.) 26, 74. 86, 3. unterl.  
**jojos**, fröhlich 25, 27. 26, 79. 19, 32. 58, 12. verl. 27, 54. 28, 31.  
**jojozamen**, freudig 173, 17. zurücklaszen 67, 15. überl. 134, 27.  
**jone**, binse 127, 43. aufhören (inf. mit a) 166, 34. se 1.  
**jonher**, vereinigen; mas, hände falten sich 1. 47, 33. se 1. de, unterl. 53,  
51, 8. 88, 29. angreifen, kämpfen 21. 131, 42. ablaszen 92, 14. sich  
79, 33. 113. 48. gehen 1. 53, 10.  
**jonta**, angriff, kampf 113, 50. **lait**, lag, schändlich, schlecht, hässlich  
**Jordā**, Jordan 85, 6. 16, 33, 17, 22. 34, 28, 37, 73.  
**jorn**, jor, tag 12, 22. 17, 18. anc j., **lana**, wolle 93, 4. 96, 43.  
nie 71, 13. d. j. en j. 81, 59. totz **landa** (viell. manda) 114, 17 (land).  
**jorns**, tot j. 51, 37. 89, 42. miech j., **Landric**, graf v. Nevers 4, 25. 16, 34.  
süden, mittag 180, 35. **languir**, hinsiechen 170. 31. schmach-  
**jornada**, tag 84, 55. ten 25, 33. 26, 40. 88, 15.  
**Jertz**, Georg: san J. 112, 69. **langor**, schmachten, sehnucht 105, 13.  
**Jes**, unter 103, 10. == de j. 28, 58. **lanha**, seufzen, schmerz 68, 53.  
unten 9, 26. hinab 142, 44. == en j. **lansa**, lanze 7, 23. 8, 18. 80, 23.  
87, 20. d. j., v. unten 113, 33. **lansar**, werfen, schleudern 75, 42. 112,  
**Jesta**, neben 51, 28. 96, 37. de j. 16, 22. 145, 64. impers. 50, 57.  
20. 97, 58. nahe 145, 56. **lansol**, bettuch, leinen 125, 22. s. lensel.  
**osta**, lanzenbrechen, kampf 112, 16. **larc**, freigebig 48, 25. 64, 11. 137, 50.  
**oven**, jove, jung 82, 23. 89, 19. **largamen**, reichlich 137, 70. 152, 71.

- largar**, erweitern 47, 18.  
**largeza**, freigebigkeit 35, 17. 86, 18.  
**Laroqua**, La Roche 80, 11.  
**las**, müde 39, 50. 73, 31. arm 110, 14.  
**las**, ach! 53, 5. 90, 35. 98, 43.  
**lassar** (se), müde werden, ablaszen 32, 23, 138, 49.  
**lassar**, feszeln 56, 10. 140, 31.  
**lassol**, schlinge 66, 33.  
**lat**, breit, flach 23, 9. 68, 28. 132, 57.  
**lati**, latein 87, 32. 92, 29. wissen 95, 29. geschwätz 48, 15. vom gesang d. vögel, sprache 27, 34. 47, 37. vom stummen 105, 35.  
**latz** seite 15, 14. 138, 78. de l. zur seite 125, 42. prp. neben 14, 21. 16, 27. = de l. 28, 49.  
**latz**, schlinge 36, 14.  
**Launart**, Leonhart, set.: 105, 26.  
**laurier**, lorbeerbaum 28, 58. 35, 61. lorier 25, 17.  
**laus**, lau, lob, ruhm 32, 58. 45, 8.  
**lauzaire**, lobredner 67, 10.  
**lauzar**, loben 54, 7. einem etwas 3, 18. 11, 12. se l. de, sich rühmen 111, 13. rathen, billigen 141, 40. 142, 54.  
**lauzengier**, verleumder, neider 33, 46. 126, 28.  
**lauzenjaire**, dass. 6, 34. 22, 26. 97, 74.  
**lauzenjar**, verleumden 124, 14.  
**lauzor**, lob 68, 11. 90, 47.  
**lavas**, waschen, baden 85, 6. 136, 41. 179, 15.  
**Lavaur**, schloss 80, 11.  
**le**, weich, glatt 76, 4.  
**lebre**, hase 127, 34.  
**lebrier**, windhund 132, 38.  
**lebros**, aussätzig 171, 5.  
**lebrozia**, aussatz 152, 7.  
**lechadier**, lecker 132, 13.  
**lectoari**, latwerge 93, 18. 152, 28.  
**ledena**, leid, drangsal 120, 37.  
**lega**, lieue, meile 165, 27. 166, 17.  
**legir**, lesen 92, 6. 121, 21.  
**lei**, gesetz, recht 8, 24. 47, 16. glaube, religion 83, 51. 166, 35. hl. schrift 12, 24. a lei de, nach art 16, 13.  
**lejai**, lial, gesetzmäzig, gerecht, treu 34, 75. 69, 6. 88, 27.  
**lejaleza** (lial.), gerechtigkeit 29, 16.  
**lejalmen** (li-), treu, recht 27, 39. 104, 23.  
**lejaltat** (li-), gerechtigkeit, recht, treue 37, 19. 82, 14.  
**Lemozi**, Limousin 87, 4. 88, 9. 105, 21. Limousiner 77, 17.  
**len**, langsam 16, 7.  
**lendema**, folgendemorgen 14, 19. 31, 38.  
**lengua**, sprache 57, 57. zunge 72, 64.  
**lenguatge**, sprache 61, 53. 65, 38.  
**lenha**, holz 79, 33. wald 60, 66.  
**lensol**, linnen 131, 17. (s. lansol.)  
**Lenta**, Agnes de, 112, 30.  
**leo**, löwe 35, 76. 38, 1. 74, 28. 163, 22.  
**Leon**, in Spanien 30, 34.  
**leonat**, junger löwe 163, 29.  
**leoneel**, dass. 74, 30.  
**leonessa**, löwin 163, 29.  
**lepar**, lecken 166, 2.  
**Lerida**, stadt in Aragon 56, 33.  
**let**, froh, heiter 70, 16. 33.  
**leticia**, freude 170, 8. 172, 36.  
**letra**, buchstabe 179, 7. pl. kenutnisse 160, 29.  
**letrat**, gelehrt 21, 31.  
**leu**, leicht, leichtsinnig 11, 10. 28, 82. 65, 3. adv. 3, 21. 75, 20. 21.  
**leugier**, dass. 9, 23. 18, 14. 72, 60.  
**leujar**, erleichtern, z. ader laszen 31, 8.  
**leujaria**, leichtsinn 98, 17.  
**leupart**, leopard 8, 33.  
**levar**, erheben 51, 52. 97, 17. errichten 111, 60. ausheben 20, 20. wegnehmen, foritragen 25, 8. 130, 32. ernennen 124, 23. aufstehen 6, 16. = se l. 9, 33.  
**levon**, rand, streifen 29, 28.  
**Leyda**, Leda 116, 15.  
**lezensa**, musze, erlaubniss 56, 65.  
**lezer**, impers. licet 115, 12. 143, 72. musze 4, 19. 36, 63.  
**ll**, lis, lilie 35, 63. 48, 30. 92, 9.  
**llam**, band, feszeln 45, 54.  
**llamar**, feszeln 73, 5.  
**llar**, verbinden 31, 9. 129, 20. binden, feszeln 56, 10. vomgeistlichen 126, 20.  
**liberal**, freigebig 180, 47.  
**liberalmen**, freigebig 180, 6.  
**licencia**, erlaubniss 119, 19.  
**licentiat**, licentiat 174, 36.  
**lleg**, leit,bett, ruhebett 16, 21. 27, 69. 35, 18.  
**ligansa**, huldigung 116, 57.  
**lige**, rechtmäzig, l. senher, lehnsherr 11, 12.  
**Linaura**, Ignare 134, 83. (romanners.)  
**linh**, geschlecht 46, 28.  
**linhatge**, geschlecht, geburt 22, 23. 36, 55.  
**lls**, glatt, weich 62, 16.  
**lissa**, palissade 81, 10. 107, 1. 30.  
**lista**, leiste 29, 27.  
**lluranda**, lieferung, spende 86, 13.  
**llurar**, liefern 131, 11. aus-, überliefern 28, 11. 30, 65. 46, 1.  
**llure**, libre, buch 121, 21.  
**lo**, la, artikel; derjenige 147, 64. es (nom.) 176, 14. 178, 6.  
**lobeira**, wölfen 163, 4.  
**loc**, ort, stätte 14, 7. 88, 75. platz 35, 41. 179, 16. amt 124, 32. wohnung 116, 51. gelegenheit 114, 43. 133, 35. en l. de, anstatt 64, 29. en est l., sogleich 21, 30. en mans locs, oft 97, 48.  
**Ledoic** (Loz.), Ludwig (VII) 80, 18. 106, 49.  
**legal**, aufenthalt, wohnung 74, 18.

- logar**, vermiethen 77, 58.  
**logicâ**, logiker 83, 46.  
**loguer**, lohn 130, 37.  
**Lombardia** 150, 26.  
**Lombart** (-rda), 78, 5, 113, 1.  
**lombric**, wurm 80, 32.  
**lone**, lang (zeit u. ort) 7, 27, 23, 9.  
    27, 63. entfernt 133, 9. sb. länge  
    128, 6.  
**lone**, längs 97, 41. de l. 101, 29.  
**Londres**, London 174, 36.  
**longamen**, lange 23, 37, 78, 42, 157,  
    24.  
**longas** (v. lone), lange zeit 52, 72.  
**longura**, lange, statur 181, 8.  
**lonh**, fern 63, 46, 97, 54. v. weit her  
    41, 12. de l., von fern 109, 31. weit  
    19, 5.  
**lonhar**, entfernen 62, 48. s. e. 32, 6.  
    98, 44. == se l. 51, 68, 61, 12.  
**lonhdâ**, entfernt 57, 27, 92, 37.  
**lonhet**, fern, weit 19, 2, 29, 30.  
**lop**, wolf 163, 1.  
**lor**, hierauf 16, 27.  
**lor**, possess. d. 3 pers. 13, 32, 91, 8.  
**louisainel**, nachtigall 7, 31.  
**Lucifer** 131, 31.  
**lucrlier**, reich, mächtig 15, 24.  
**lum**, licht 100, 6, 140, 41. kerze 84,  
    21.  
**luna**, mond 121, 20, 127, 4.  
**lunh** s. nul.  
**lutz**, licht 21, 7, 54, 15, 70, 21.  
**luxurios**, schweigerisch, üppig 142, 82,  
    148, 44.  
**luzir**, leuchten 35, 44, 52, 21, 93, 10.  
  
**ima**, hand 18, 11, 24, 26. gewalt 79, 9.  
**ma**, morgen 24, 28, 122, 2, 12. per  
    man, morgens 19, 32.  
**magre**, mager, erbärmlich 83, 11.  
    77, 7.  
**magrezir**, abmagern 75, 21.  
**mai** (mag 7, 8), mai 3, 3, 52, 30.  
**mai**, adj. calenda maya 52, 33, 88, 23.  
**mainada** (maisn.), gesinde, dienerschaft  
    9, 17, 33, 9, 47, 21.  
**maire**, mutter 33, 28, 60, 52. Maria:  
    31, 35.  
**mais**, mai, mehr (s. mas) 6, 25, 33,  
    61, 75, 11. mais cent ans 45, 23. c.  
    gen. 51, 35, 53, 37. lieber 94, 33.  
    je 102, 33. no m., nie 8, 29. auszer  
    13, 36, 14, 16. sondern 142, 71. seit-  
    dem, da 124, 23, 35. aber 3, 22.  
    tostemps m., immermehr 34, 24. al  
    mielhs el mai 80, 22. mai huei (huei-  
    mai) 133, 31. — 61, 18.  
**maistratge**, meisterung, tadel 81, 48.  
**maistre** (majestre 133, 24. mestre 174,  
    37.) meister, lehrer 39, 19, 78, 14.  
    151, 6. maestre (2 silb.) 143, 21.  
**maistria**, meisterschaft 135, 11. magi-  
    strat 41, 14.
- maizoe** (majo 157, 5), haus 3, 28, 17,  
    37, 127, 40.  
**majer**, gröszer (superl. lo m.) 4, 18.  
    mächtiger 12, 2, 62, 65. älter 165,  
    21. haupt- 28, 37, 134, 12. subst.  
    177, 19.  
**Majol**, Marcolf 11, 3.  
**majoranza**, grösste theil 8, 20.  
**majormen**, hauptsächlich 151, 47.  
**mal**, adj. schlecht, böse (mau 46, 52.)  
    8, 12, 31, 42, 51, 62. mal m'es,  
    thut mir leid 52, 9, 78, 35. adv.  
    schlecht, schlimm 9, 22, 13, 26. mit  
    unrecht 176, 3. no-us sapcha mal,  
    kränken 25, 23. subst. unglück,  
    schlechtigkeit 5, 17, 11, 34, 12, 32.  
    en m. tener, übel nehmen 162, 2.  
    krankheit 129, 51. en m. escrire 53,  
    28. faran li m. (böses) 87, 8.  
**mala** (sc. sort) adv. verdammt 106,  
    49. zum unglück 107, 45.  
**malamem**, schlecht, gottlos, grausam  
    119, 10, 19, 17, 103, 30.  
**malan**, unglück 148, 31, 151, 44.  
**malastruc**, unglücklich, elend 39, 78,  
    49, 62.  
**malaut**, -te (malaptes 122, 6. malaus  
    145, 58.) krank 45, 25, 77, 21.  
**malautia**, krankheit 31, 24, 151, 54.  
**malaveg**, krankheit, unglück 15, 26.  
    47, 32.  
**malazaut**, unhöflich, schlecht 76, 13.  
**maldire**, schlecht sagen 63, 20. ta-  
    dein 83, 59, 102, 63. verleumden 148,  
    33.  
**malenan**, krank 152, 56.  
**malenconl**, verstimmt 153, 41.  
**malestan**, unpassend 142, 17.  
**maleza**, schlechtigkeit 81, 77, 83, 58.  
**malfaitor**, übelthäter 6, 35.  
**malha**, panzerring 82, 75.  
**malignitat**, bosheit.  
**Mallie**, Torquator M. 119, 29, 120, 4.  
**malmenar**, verderben 40, 18. miss-  
    handeln 68, 37, 130, 16.  
**malpilhart**, schurke 176, 26.  
**maltsalen**, böser wille 60, 6.  
**maltraire**, misshandeln, 49, 45. ver-  
    wünschen 67, 7. sb. 14, 34.  
**maltrag**, maltrait, schlechte behand-  
    lung, unglück, leid 32, 23, 67, 32,  
    68, 34.  
**malvat** (fem. -aza 52, 42), malvays,  
    schlecht 5, 28, 6, 30, 49, 32.  
**malvazamen**, mit unrecht 176, 10.  
**malvestat**, schlechtigkeit 8, 12, 23, 17.  
**malvezar**, unglück, schade 128, 60.  
**malvolensa**, übelwollen, hader 56, 76.  
**man**, gebot 70, 23, 106, 50.  
**manh**, manh, mancher 29, 19, 37, 58 etc.  
**mana**, mond 49, 59.  
**manal**, handlich, arc m., handbogen  
    77, 14.  
**Mandacairel**, n. pr. 47, 20.

- mandamen**, gebot 85, 22. 131, 40.  
macht 119, 18.
- mandar**, befehlen 16, 7. 28, 77. entbieten, holen laszen 4, 19. 5. 22.  
(besenden); senden 158, 38. 39. entbieten 33, 66. 60, 2. c. inf. 167, 37.
- mancira**, art, weise 94, 8. 133, 25.  
sitte, benchmen 147, 72. 176, 1. de fort, en gran m., sehr 82, 36. 171, 36.
- manejar**, liebkosen 116, 8.
- manen**, reich 16, 9. 81, 56. c. gen. 54, 20. bereichert 139, 74.
- mentia**, reichtum 88. 43. 95, 15.
- maner**, wohnen 122, 16.
- manes**, sogleich 58, 24. (s. demanes.)
- Manesser**, n. pr. 24, 36.
- mangadoira**, krippe 83, 18.
- manganel**, kriegsmaschine 113, 30.
- mango**, ein fisch 4, 1.
- manier**, zahm 128, 46.
- manifestar**, zeigen, 170, 14. verkünden 172, 22.
- manja**, ärmel 136, 19.
- manjar**, eszen 6, 8. menjar 39, 73.  
mangey 39, 74. von, de 85, 1. subst. 158, 10.
- manjugar**, eszen 143, 9.
- manna**, mana, manna 57, 39. 97, 56.
- mantel**, mantel 7, 33. 24, 10 etc.
- manteneire**, helfer, unterstützer 22, 16. 68, 57.
- mantenen**, sogleich 31, 41. de m. 37, 66. ses m. 19, 12. 20.
- mantenensa**, macht, gewalt 67, 48. 131, 57.
- mantener**, behaupten, stützen 35, 34. 69, 64. nähren, hegen 25, 9. 34, 26.
- mantenh**, hilfe 106, 69.
- Manuel**, kaiser v. Byzanz 80, 19.
- mar**, meer 67, 1. 121, 20. m. major, weltmeer 180, 35.
- maraboti**, maravedi, münze 83, 41. 160, 1.
- maraede**, smaragd 89, 5.
- marc**, mark (e. summe) 150, 24.
- Marcabrun**, dichter 55, 60.
- Marcel** (Marsau 46, 46), sanct 82, 67. 157, 7.
- Marcus Crassus** 150. 38.
- Margarida**, n. pr. 147, 25.
- marl**, zum meer gehörig 93, 9.
- Maria**, die jungfrau 32, 74. 62, 79. 89, 2. 100, 28. 102, 64. M. v. Vendadorn 89, 7. 98, 10. 162, 8. M. la Sarda 112, 68.
- maridar**, vermählen 144; 55.
- marina**, meerküste, meer 93, 16.
- marinier**, schiffer 166, 9.
- marit**, gatte 18, 20. 25, 57 etc.
- marques**, marquis 75, 33. 79, 20. 86, 46.
- marqueza**, marquise 145, 71. 147, 82.
- marrimen**, kummer, gram 89. 15. 91, 29.
- marrit**, traurig 28, 75. 38, 36. jämmerlich 107, 4. verführt 131, 30.
- Marsan**, vizgrafschaft 132. 23.
- Marselha**, Marseille; la dona de M. (Barals frau) 162, 8.
- Martel**, Karl 7, 32.
- Marti**, sct 82, 40.
- martire**, -ir, leid, marter 51, 26. 62, 4.
- martir**, marter 167. 8. martyrum 169, 20.
- Marelh**, schloss 160, 28. Arnaut de M. 160, 27. 162, 7.
- mas**, aber 25, 46. sondern 60, 36. mas solamen, auszer 28. 23. no m., nur, auszer 36, 38. 46, 48. mas que, auszer dasz 56, 46. m. non, wenn nur nicht 46, 52. da, weil 106, 44. mehr (c. gen.) 69, 27. mar 141, 72. 142, 37. (s. mais.)
- mae**, haus 116, 49.
- Mascaroza**, frauennname 147, 55.
- mascle**, männliches kind, männchen 165, 16. 177, 12.
- massa**, keule 32, 24. masse 85, 35.
- massis**, massif, stark, voll 96, 39.
- Massot**, n. pr. 135, 7.
- mat**, matt (im schachspiel) 56, 2. 107, 32.
- atar**, matt machen (schach) 57, 18.
- Maffre**, Manfred: v. Ermengau, dichter 153, 35. P. M. 157, 18.
- mati**, morgen 6, 16. 27, 47. bo m., früh morgens 31, 38. morgens 82, 42.
- matinada**, morgen 55, 2. 15.
- matinet**, früher morgen 127, 19. 128, 1.
- matinier**, früh aufstehend 141, 33.
- Maur**, Maure 80, 23.
- mausti**, hund 83, 35.
- mazan**, lärm, unruhe 121, 39.
- mazel**, mord, schlachtung 24, 19. 80, 36.
- Meart**, Medardus: St: 9, 3.
- medecinal**, heilend 152, 76.
- mediterrä**, mittelländisch 180, 37.
- mei**, mieg, was in der mitte ist, mittel 10, 15. 16. 18. 35, 24. 48, 54. halb 128, 6. 123, 9. miech jorn, süden 180, 35. sb. 129, 25.
- meis**, s. mes.
- meisse**, ernte 80, 31.
- meissonar**, ernten 36, 38.
- meitat** (mit.), hälften 76, 7. 93, 51. gleicher theil 135, 9.
- mejà**, in der mitte 84, 4.
- mejar**, halbiren, ind. mittetheilen 21, 1.
- mel**, honig 149, 51.
- mela**, mark 65, 29.
- melher**, beszer, beste 3, 1. 4. 6, 32. 25, 26.
- melhs**. melh, adv. beszer, am besten 71, 3. 89, 36. mehr 114, 54. lieber 14, 27. 24, 31. sb. das beste. vorteil 45, 47. 133, 73.
- melhuramen**, verbeszerung 65, 16.
- melhurar**, sich beszern 50, 22. 36, 13. trs. beszern, emporbringen 61, 47. 147, 81.
- melhurier**, beszerung 153, 10.
- melia**, auf beszerung wartend 97, 22.

- melodia**, melodie 181, 19.  
**membrana**, besinnung, verstand 154, 22.  
**membrar**, impers. membra me de (od. acc.), ich erinnere mich 11, 3. 15, 7. 59, 26 (nom.) 162, 22.  
**membrat**, eingedenk 127, 38. verständig 136, 59.  
**membre**, glied 99, 10. 154, 10.  
**memoria**, erinnerung 176, 6.  
**menaire**, begleiter 22, 30.  
**menar**, führen 20, 24. 27, 55. herbeibringen 15, 15. mitnehmen 30, 84. am se 39, 56. behandeln 159, 36. entführen 163, 32. nauza, lärm machen 47, 21. m. joi, heggen 65, 40. führen (leben) 119, 7. 141, 11.  
**menassa**, drohung 103, 24. 106, 34.  
**menassar**, drohen 30, 30. 122, 38. bedrohen 84, 13.  
**menestral**, handwerker 130, 42.  
**menre**, kleiner, kleinste 11, 9. 75, 32. 77, 12. sb. 13, 35. 22, 15. la menor (sc. part.) 22, 8.  
**mens**, weniger, am wenigsten 34, 31. 122, 11. c. gen. 70, 40. 79, 28. al m., wenigstens 102, 20.  
**mensongier** (-geira), lügner 83, 55. 89, 40. 18, 22.  
**mensonja**, lüge 34, 19. 83, 56.  
**mentaver**, erwähnen, sprechen 4, 25. 5, 10. 105, 34. part. pf., bekannt 91, 46. 141, 24.  
**mentir**, lügen 5, 17. 11, 29. c. dat. 49, 27. 81, 62.  
**mentire**, lügner 92, 11. 130, 43.  
**mento**, kinu 115, 27.  
**mentre**, so lange, während 5, 12. 33, 5. m. que 8, 23. 102, 51. de m. que 145, 6.  
**menudet**, dicht, häufig 35, 64.  
**menut**, klein, gering 21, 3. 77, 42.  
**meravelha** (-ilha), wunder 52, 56. 91, 17. m. ac. wunderte sich 122, 48. a, per m., wunderbar 129, 44. 132, 65.  
**meravelhar** (-ilhar), se, sich wundern 25, 53. 26, 48 etc.  
**meravilhos**, verwundert 41, 2.  
**mercadam**, kaufmann 130, 42.  
**mercadier**, kaufmann, händler 13, 16. 132, 11.  
**mercat**, handel 151, 15. 152, 18.  
**meree** (marce 120, 40. merci 133, 7.), gnade, mitleid 21, 12. 33, 31. 51. dank 13, 25. 96, 48. mit vergunst 18, 23. entschuldigung 41, 16.  
**mercejar**, gnaderufen 51, 37. 96, 19. auch se m. 52, 68. c. acc. 61, 76. m. ves 52, 70. begrüszen 22, 35. mercejan 91, 16.  
**merir**, verdienen, vergelten 16, 33. 18, 25. 56, 41. m. mal 74, 13. 76, 38.  
**merle**, amsel 164, 1.  
**mermar**, verkürzen, vermindern 81, 73. 154, 13. abnehmen (intr.) 114, 60.  
**mervelha**, wunder 11, 21. (s. mera-velha.)  
**mes**, monat 10, 10. 22, 8. 140, 1.  
**mes**, meish, gericht, schüssel (55, 19?) 179, 22.  
**mes**,bote 120, 23.  
**mesabar**, unglück haben 67, 55.  
**meschan**, schändlich 176, 36. (s. mes-qui).  
**mesclar**, mischen 84, 41. 85, 39. se m., in streit gerathen 160, 3. beginnen 81, 16. mellat 47, 46.  
**mescrezensa**, unglaube 167, 6.  
**mescrezer**, verleugnen 62, 8. 69, 10. part. prs. treulos 5, 20.  
**mespreizo**, geringsschätzung, verächtliche that 3, 20. 115, 32. 180, 11.  
**mesprende**, fehlen, missgreifen 73, 10. part. pf. verirrt, gefallen 76, 13. 121, 16.  
**mesprezar**, verachten 148, 70. 166, 33. mesprezent, verachtet 167, 23.  
**mesquel**, verächtlich, schwach 77, 21. 87, 16.  
**messia**, messe 6, 18. 12, 15. 134, 16.  
**messatge**, bote 6, 19. 15, 13. 16, 8. botschaft 12, 13.  
**messatgier**, bote 11, 20. 33, 58. 47, 42.  
**messatjaria**, botschaft 146, 35.  
**messier**, monsieur 161, 18.  
**messio**, einsatz, ausgabe 48, 49.  
**mest**, unter 34, 40. 62, 63.  
**mestier**, geschäft, handwerk, amt 34, 22. 38, 61. 77, 42. werk 139, 22. messe, gottesdienst 142, 40. m. a, fai, that noth 28, 8. 33, 83.  
**mestis**, von gemischter geburt, bastard 96, 38. 107, 37. (mixtus.)  
**metalhar**, abschneiden 165, 13.  
**metge**, arzt 31, 7. 46, 49. 151, 24.  
**metoa**, grimasse 122, 41.  
**metre**, legen 83, 40. 13, 24. setzen 119, 27. 172. 4. bringen 85, 31. anlegen 128, 17. 69, 60. anwenden, brauchen 27, 63. einsetzen 137, 54. ansetzen 165, 13. festsetzen 13, 10. beilegen 37, 48. einquartieren 22, 28. treffen 129, 16. anstecken (feuer) 27, 19. versetzen (in) 20, 25. klecken 20, 3. aufsetzen 37, 42. se m., sich begeben 19, 38. 30, 64. s. machen zu 46, 9. metes vos premiers, geht voran 42, 78.  
**metzina** (medecina), medicin 57, 29. 93, 17. 152, 26.  
**men** (fem. mia), mein, meist m. d. artikel, vor d. subst. oder absol. 3, 22. 19, 35. 27, 42. mi dons 38, 27.  
**mezeis**, meteis (metes 114, 15. metis 132, 75. 137, 18. mezis 134, 73. mezesma 172, 28.) selbst.  
**mezara**, masz 36, 2. 12. 37, 21. grad 61, 57. dem., per m., mit masz 93, 42.  
**mia** (mica 119, 12. 14.) m. d. negat. nich 10, 9. 78, 30. ohnenegat. 109, 10.

- micaltat**, krüme 23, 13 (?).  
**micha**, brod, laib 125, 30.  
**Michael**, sanct 7, 29, 15, 34.  
**mieg**, s. mei.  
**mill**, tausend 3, 28, 7, 14, 16.  
**milia**, dass. 5, 14.  
**milier**, sb. tausend 150, 17.  
**ministrar**, serviren, bedienen 179, 27.  
 180, 8.  
**ministre**, diener 170, 12, 20, 38.  
**miracula**, wunder 53, 38.  
**miracle**, dass. 17, 8.  
**miraire**, spiegel 141, 59.  
**miralh**, spiegel 142, 7, 164, 11, 114, 53.  
**mirar**, ansehen 71, 12, 83, 9. se m.,  
 sich spiegeln 86, 38, 89, 43. — ge-  
 sehen werden 53, 16, 64, 31.  
**miseria**, elend 179, 19.  
**mo** (fem. ma), mein, immer b. subst.  
**moisonia**, list, verschlagenheit 34, 9.  
**Molissac**, kloster 157, 4.  
**mol**, weich 54, 23, 127, 47. feig 11, 1.  
**molet**, weich 16, 21, 127, 35.  
**molhar**, benetzen, befeuchten 68, 55.  
 93, 5.  
**molher**, frau, ehefrau 14, 18, 16, 15.  
**molherat**, verheirathet 34, 15, 135, 10.  
**mon**, welt 11, 4, 25, 56, 27, 42, 89,  
 21.  
**mon**, berg 10, 24, 11, 13 etc.  
**Mon-Cenitz**, Mont-Cénis 112, 47.  
**moneda**, geld 36, 52.  
**Monet**, jongleur 106, 17.  
**Monferrat**, grafschaft in Italien 161, 18.  
**Monferriol**, allegor. name 111, 51.  
**Mon-Galhart**, allegor. name 80, 1.  
**monge** (morgue 154, 15. monegue 166,  
 21), mönch 21, 3, 23, 33, 82, 25.  
**Mon-Gibel**, ort 79, 19.  
**monja**, nonne 46, 9.  
**Mon-Jai**, allegor. name 80, 10.  
**Mon-Juzics**, stadt in Catalonien 80, 48.  
**Monlaur**, ort 79, 41.  
**Mon-Pao**, ort 139, 58.  
**Monpeslier**, Montpellier (Guill. v.) 76,  
 27, 161, 11.  
**Monrabei**, Peire de, 8, 22.  
**Monruel**, verstecken 48, 21.  
**Mont-Agit**, Bernart von, 123, 51.  
**Mont-Amat**, allegor. name 80, 4.  
**montanha**, gebirge 68, 26.  
**Mont-Antic**, allegor. name 80, 30.  
**montar**, steigen 12, 11, 23, 2. zu  
 pferde 24, 15, 113, 41. v. d. melo-  
 die 76, 37. sich erheben 147, 58, 76.  
**Montaudo**, mönch von, dichter 154, 15.  
**Montaut**, Ramon von, 157, 16.  
**Mentirat**, Bertran v., 157, 17.  
**mora**, maulbeere 38, 8.  
**mordre**, beiszen 166, 2.  
**morfa**, sterblichkeit, pest 84, 30.  
**morir**, sterben 25, 36, 26, 3, 32, 60.  
 bildl. 52, 38. subst. 98, 53. m. a.,  
 per, de, durch, vor 168, 39, 35, 84.
- 71, 21. erlöschen 28, 74. tödten 11, 2,  
 97, 61.  
**morn**, traurig 53, 5, 66, 2, 88, 56.  
**morrut**, dick, aufgeblasen 107, 20.  
**mors**, bisz 163, 6.  
**morsel**, stück, bisz 165, 12.  
**mort**, tod 8, 3, 8, 17, 14, 4, 24, 21.  
**mortal**, tödlich 89, 26, 107, 9.  
**mortier**, mörser 82, 34.  
**mostela**, wiesel 163, 31.  
**mostelo**, junges wiesel 163, 31.  
**mostier**, münster, kloster 6, 18, 14,  
 12, 22, 20. monestiere 166, 20.  
**mostrar**, zeigen, beweisen 7, 30, 10,  
 3, 75, 26.  
**mot**, wort 4, 25, 34, 58, 36, 68. worte  
 des liedes im gegens. zur melodie 78,  
 9, 15.  
**mount**, mot, molt, viele 63, 38, 121,  
 21. c. gen. 132, 27, 166, 23. sehr 6,  
 6, 23, 22.  
**mento**, bock 123, 36.  
**movador**, mobiliar 22, 14.  
**movear**, bewegen 100, 27, 106, 4, 113,  
 13. beginnen 58, 18, 150, 36. ent-  
 fernen 123, 45. erregen 8, 14, 69,  
 28, 81, 57. intr. aufbrechen 4, 23.  
 ausgehen (von) 35, 23, 132, 30. ent-  
 stehen 169, 14.  
**Moyzen**, Moses 93, 2.  
**mudar**, verändern 38, 7. vertauschen  
 163, 31, 167, 26. se m., sich mau-  
 sern 165, 38. die richtung ändern  
 159, 2. non pot m. que non, kann  
 nicht umhin 7, 19, 9, 32 etc.  
**mur**, mauer 12, 6, 25, 16, 112, 9.  
**murar**, einmauern 124, 9.  
**murtrir**, morden 153, 11.  
**mus**, erwartung (s. muza) 55, 63.  
**muscle**, schulter 136, 29.  
**mut**, stumm 21, 8, 105, 42.  
**muza**, erwartung 97, 22.  
**muzar**, warten 54, 29, 153, 7.  
**muzical**, musikalisch 180, 12.
- N** s. En.  
**Na (N')**, frau 36, 82, 112, 30.  
**nadal**, weihnacht, christi geburt 15, 28.  
**nadar**, schwimmen 74, 43.  
**nafra**, wunde 145, 49.  
**nafrar**, verwunden 7, 22, 81, 26, 93, 19.  
**naissedura**, geschwür 152, 53.  
**naissensa**, verwandschaft, geburt 132,  
 18.  
**naisser**, geboren werden 15, 28, 33,  
 28. entstehen 76, 23. v. blumen 35,  
 64, 129, 44.  
**naissio**, geburt (christi) 160, 13.  
**Nantuelh**, v. Orange, romanheld 68, 67.  
**Narbona**, Narbonne 108, 12. Aimeric  
 v. 80, 20.  
**Narbones**, gebiet v. N. 158, 22.  
**nas**, nase 73, 23, 115, 22.  
**nativitat**, geburt 160, 9, 169, 30.

- natura**, natur 65, 46. 93, 7. eigenschaft 162, 35.  
**natural**, natürlich 151, 42. angestammt 33, 18.  
**nau** (nauf 172, 4), schiff 50, 54. 74, 41.  
**naut**, hoch: Germania n., Oberdeutschl. 180, 36.  
**nauya**, lärm, geräusch 17, 19. 35, 5. 47, 21.  
**naval**, -au, navalis 54, 53.  
**navejamen**, schiff 151, 9.  
**ne** == en.  
**nec**, thöricht 70, 23.  
**necessari**, notwendig 173, 15.  
**negligen**, nachlässig 152, 58.  
**negligensa**, -ntia, nachlässigkeit 131, 41. 152, 61.  
**negre**, schwarz 80, 24. 25. 173, 36.  
**negu** (dengun 177, 38. degun 25, 44), irgend einer, keiner (s. u) 9, 12. 12, 22, 29, 9.  
**neis**, selbst, sogar (neus 130, 31.) 36, 42. 62, 12. no n., nicht einmal 99, 28.  
**nemant**, verächtl. bezeichnung 23, 20.  
**ner(v)**, nerf 16, 31.  
**Nero** 151, 2.  
**nesceira**, impotenz 93, 52.  
**nesel**, thöricht. unwissend 148, 44.  
**net**, nett, reinlich, rein 130, 4. 143, 31.  
**neu**, schnee 50, 26. 67, 37. 114, 28.  
**Never**, Landris graf von, 16, 34.  
**ni** (ne 17, 11. u. ö. n' 35, 57), und nicht 4, 35. ni no 65, 27. und, in nebensätzen 26, 40.  
**ni**, nest 127, 14. 165, 1 (s. niu).  
**nible**, nebel 122, 12.  
**nien**, nichts 46, 29. 77, 49. 91, 35.  
**nier**, schwarz, dunkel 14, 11. 17, 22. 18, 17. traurig 24, 39. subst. schwarzes 141, 47.  
**nies** (neps), neffe 3, 14.  
**nigromancia**, nekromantik 150, 1.  
**Nil** 66, 28.  
**nia**, jung, kindlich 147, 71.  
**niu**, nest (s. ni) 127, 26.  
**Nivatz**, Nevers 4, 26.  
**no**, (elid. 18, 18. 78, 33.) nicht; m. d. inf. == imper. 5, 25. 14, 29. 64, 8. nach compar. 48, 21. 52, 20. nein 3, 25. 4, 3. eu no 64, 2. dir de no 31, 1. 67, 50. no . que, nur 121, 12.  
**nobil**, noble, edel, berühmt 13, 36. 38, 66. 181, 31.  
**noblamen**, edel, anständig 170, 37. 180, 3.  
**noca**, nonca, nocas, nie 24, 41. 119, 14. 128, 79.  
**noirimen**, erziehung 8, 35. 19, 5.  
**noirix**, erziehen, füttern 19, 22. 131, 3. 26, 83.  
**noirissa**, erzieherin, amme 92, 35. 96, 48.  
**noise** (s. nauza), lärm 21, 2. 142, 58. noja 115, 48.  
**noit**, nueit, nuech, nacht 6, 14. 14, 14 de, a, la, od. blos n. nachts, bei nacht 4, 21. 35, 6. 93, 35.  
**noja**, langeweile (s. enoi) 143, 58.  
**nom**, name 14, 13. 15, 21. per n., namens 157, 24. — 166, 36. Ses-Nom 59, 3.  
**nominatu**, nennenswerth, berühmt 10, 27.  
**nemnar**, nennen 85, 38. 90, 40. sb. 86, 1.  
**nocca** s. noca.  
**nonchalensa**, nichtachtung 131, 73.  
**Norman**, 46, 57. 78, 27.  
**Normandia**, 88, 59.  
**nos**, wir; no 40, 52. miten: no-n 40, 41.  
**nosen**, unverstand, thorheit 96, 28.  
**nestre**, unser, 5, 3. 48, 3. nos 132, 43. 49.  
**neu**, nove, neun: 110, 63. 126, 12.  
**neu** (nova), neu 43, 49. 86, 8. unerhört 110, 75.  
**novas**, neuigkeit, novelle 13, 19. 29, 6. 123, 33.  
**move**, der neunte 77, 47.  
**novel**, neu 7, 25. 34. 56. 71.  
**novelas**, neuigkeiten 34, 34. 47, 14.  
**nozer**, schaden 113, 21. 151, 46.  
**nualhos**, träge 119, 30.  
**nul**, nulh, lun, luhh, irgend ein, kein 4, 20. 26, 19. 37. 27, 48. 39, 78.  
**numeros**, zahlreich 180, 39.  
**nut** (sus: sus 122, 30) nackt 21, 4. 55, 55.
- O**, oder 7, 23. o...o..ob, oder 9, 36. entweder, oder 149, 24. ho 40, 33.  
**o**, es 3, 16. ho 40, 61.  
**o**, wo, s. on, 66, 50.  
**obediensa**, gehorsam 131, 37.  
**obezir** (-dir), gehorchen 45, 20. 177, 21. pass. 130, 68. obedieus 87, 3. 92, 39.  
**oblidar**, vergessen 10, 9. 36, 55. 61, 75. s'o. 56, 11. oblidatz m'es 62, 51. impers. m'oblida, ich vergesse 106, 67. 134, 76. s'o. de 164, 14.  
**oblit**, vergessenheit 34, 58. 38, 44.  
**obra**, werk, arbeit 16, 33. 39, 9. 68, 62. dichterwerk 158, 29.  
**obrar**, arbeiten, handeln 26, 62. 39, 4. 79, 54. operiren 152, 64.  
**obratge**, arbeit 39, 30. 14, 12.  
**obreira**, arbeiterin 18, 19.  
**obrier**, arbeiter (ub.) 38, 53. 127, 5.  
**obrir** (ub.), öffnen 28, 55. 79, 16.  
**obstan**, non o. c. acc. ungeachtet 175, 31.  
**oc**, hoc, ja 30, 4. 176, 14. oc vos 74, 26. eingeschoben 148, 14. per oc darum 4, 22.  
**ocalizo**', grund, beschuldigung, unrecht 3, 26. 8, 7. 31, 2. 133, 27.  
**ocalzonar**, beschuldigen (wegen, de) 161, 7.  
**occiden**, westen 180, 35.  
**oche**, ot, acht 34, 73. 106, 12. 150, 7.  
**oché**, der achte 77, 41.

- Odele**, n. pr. 3, 11.  
**odor**, geruch, duft 174, 8. 20.  
**odoran**, wohlriechend 151, 39.  
**Oejas**, Peire de, 157, 19.  
**ofegar**, ersticken 173, 5.  
**ofendre**, anstossz erregen 168, 30.  
**oferenda**, opfer, gabe 84, 20.  
**ofrir**, darbieten, anbieten 140, 47.  
**ogán**, ongan, dieses jahr 8, 29, 66, 7.  
**oi**, ach, o! 23, 9. 104, 4. 167, 25.  
**oi, uei**, huei, heut 23, 14. 31, 71.  
**oimais**, nunmehr, v. nun an (neim. hueim.) 75, 3. 113, 22.  
**oire**, schlauch 77, 6.  
**eisser**, ehefrau 22, 21.  
**ola**, krug, topf 28, 9. 39, 37. 129, 73.  
**oler**, riechen, duften 92, 31.  
**olk** (uelh, huelh) auge 38, 34. 45, 32.  
huelh de veire, glasauge, e. vogel 164, 3.  
**olm**, ulme 157, 14.  
**olmel**, dass. 24, 16.  
**om**, hom, mensch, mann, dienstmann, ehemann; omne 119, 1. — 47, 27. 53, 23. 78, 26. 34, 15. man 29, 26. 30, 6.  
**ombra**, schatten 12, 16. 25, 16. 116, 45.  
**ombrafte**, schatten, schattiger ort 35, 37. 81, 35.  
**ombrier**, schatten 14, 23.  
**umbros**, schattig 180, 1.  
**omenatge**, huldigung 72, 23. 97, 32.  
**omnipoten**, allmächtig 15, 37. 119, 16.  
**on**, wo, wohin 9, 33. 22, 5. 39, 17.  
per, ves on 36, 84. 47, 1. on que 60, 26. on plus, on mais, je mehr 64, 19. 68, 49. m. beziehung auf personen 67, 60. on — don 138, 28.  
**oncas** s. ancas.  
**onchura**, salbe 152, 29.  
**oncle**, onkel 8, 3. 99, 5 ff.  
**onda**, welle 50, 54.  
**ondefjar**, wellen, wallen 23, 8.  
**onest**, ehrbar 84, 31.  
**ongla**, nagel, klaue 84, 43. 99, 2. 141, 45.  
**Hengris**, Ungarn 13, 18.  
**unguen**, salbe 174, 8. (s. enguen).  
**onher**, salben 29, 14. 93, 20.  
**onor**, ehre 5, 11. 7, 6. 9, 6 etc.  
**onra**, ehre 5, 13.  
**onramen**, ehre 96, 25.  
**onranza**, ehre 147, 3.  
**onrar**, ehren 67, 25. honorar 137, 23. 169, 24. prt. pf. ehrevoll 137, 74.  
**ontos**, schimpflisch 142, 81. (s. anta).  
**onze**, elste 77, 59.  
**opinie**, opinio, meinung 175, 1. 35.  
**ops**, obs, bedürfniss, gebrauch 35, 73. 45, 33. o. l'es, l'a, ist noth 28, 25. 128, 33.  
**optemer**, erwerben 180, 29.  
**or**, jetzt 45, 5. 78, 26. 119, 15.  
**ora**, stunde, zeit 26, 45. 38, 70. 39, 8. ad oras, zuweilen 47, 24. 129, 3. en bona h., zeitig 177, 35. a ora, jetzt 119, 21. = ora 5, 19.  
**oratio**, anbetung 174, 24.  
**ordenar**, anordnen 175, 12. 179, 12.  
**ordir**, spinnen 123, 50.  
**orfauina**, orfanol, waise 18, 24. 148, 56.  
**orge**, gerste 14, 16.  
**organar**, die stimme tönen laszen 56, 19.  
**orgohl**, -uelh (erg-), stolz, übermut, anmaszung 5, 8. 9, 25. 26, 20.  
**orgolhar** (se), stolz sein 59, 22.  
**orgolhos**, übermütig, stolz 9, 18. 82, 28.  
**orient**, osten 100, 13. 180, 34.  
**orifam**, elephant 166, 2.  
**orina**, urin 149, 65.  
**Orliens**, Orlins, Orleans 11, 24. 19, 40.  
**orp**, blind 82, 42.  
**orreocabel**, eig. hut des abscheus, fig. 80, 37.  
**orrechai**, abscheu, schändlichkeit 80, 46.  
**os**, knochen, gebein 16, 31. 80, 24. 113, 17.  
**ospital**, herberge, haus 22, 6.  
**ost**, heer 4, 21. 24. 28. 112, 24. venir en l'o. del rei, zu hilfe 158, 36.  
**osta**, wirthin 130, 69.  
**ostal**, herberge, haus (ostau 46, 58.) aufenthalt 34, 4. 39, 28. 80, 6. stall 133, 34.  
**ostalier**, wirth 19, 41. 115, 15.  
**ostar**, wegnehmen, abziehen 16, 20. 36, 80.  
**ostatge**, geiszels 3, 7.  
**oste**, gast 19, 40. 137, 1. wirth 137, 14.  
**ou**, ei 5, 2. 165, 30.  
**outra** (ultra 120, 29), otra, über 120, 29. 144, 78. 152, 50. auszer 152, 13.  
**outracuidat**, übermütig 23, 39.  
**outratge**, unrecht, schande 145, 28. 174, 25.  
**ovelha**, schaaf 181, 16.  
**Ovidi**, 150, 18.  
**oxinel**, oxymel 149, 66.  
  
**pa**, brod 14, 16. 54, 22. 81, 61.  
**pabalho** (pav.) pavillon, zelt 23, 5. 159, 8.  
**pagá**, heide 80, 50. 83, 52.  
**Pagana** (alleg.), frauennname 139, 42.  
**pagar**, bezahlen, befriedigen 125, 16. 131, 46.  
**pages**, bauer 77, 56. 130, 30.  
**Pagut**, Bernart, mönch 124, 1.  
**pairar**, vollenden, gestalten 130, 41.  
**pairé**, vater 6, 25. gott 168, 26. v. vögel 127, 24. 163, 20 (eltern).  
**pairí**, pathe 66, 25.  
**país**, paes, land, heimat 11, 22. 13, 19. 73, 30.  
**palasser**, ernähreu 57, 39. 119, 5. intr. 164, 31.  
**pal**, pfahl 81, 10. 107, 7.  
**palafre**, -ei, paradeperf 47, 30. 151, 34.  
**palatz**, palais, -tz, palast, haus 15, 29. 23, 3. 99, 33.

- Palmiera**, frauename 112, 39.  
**palpar**, betasten 93, 45.  
**Pan**, gott Pan 181, 15.  
**panar**, stehlen 165, 31.  
**pandor**, flöte 181, 16.  
**pantal**, unruhe 60, 38, 116, 35.  
**pantera**, panther 164, 19.  
**pao**, pfau 164, 26.  
**paor**, furcht 12, 17, 35, 15.  
**papa (la)**, papst 175, 15.  
**papagal**, papagei 25, 18.  
**papal**, päpstlich 175, 31.  
**palpho**, schmetterling 154, 59.  
**Papias**, n. pr. 179, 37.  
**par**, gleich 70, 17, 95, 17. sb. genosz  
161, 15, 165, 29. verwande 119, 9.  
sa p., seines gleichen 30, 1, 65, 41.  
**paradis**, paradies, himmel 28, 64, 35,  
62 etc.  
**parar**, fest stehen, stehn bleiben 71, 8,  
110, 69.  
**paratge**, geburt, adel 36, 56, 62, 50.  
**paraula**, wort, rede 11, 30, 149, 10. ge-  
räucht 166, 37.  
**parauilar** (parol 10, 32), reden (ab) 4,  
5, 20, 8.  
**pareisser**, scheinen 146, 6, 174, 28.  
**parelh**, paar 148, 77.  
**parelharia**, gesellschaft 96, 60.  
**paren**, verwandter 5, 22, 16, 6, 150, 29.  
**parentat**, verwandschaft, verwandter 21,  
33, 76, 22.  
**parentatge**, verwandschaft 38, 66.  
**parer**, erscheinen, s. zeigen 38, 20, 48, 8,  
76, 17, 110, 70. scheinen, gutdünken 25,  
41, 27, 66, 86, 31. subst. miene 69, 3.  
**paret**, wand 164, 4.  
**parguamina**, pergament 57, 55.  
**paria**, gesellschaft 88, 11, 96, 55,  
101, 1.  
**parlier**, theilnehmer 82, 69.  
**Paris**, 11, 24, 13, 17, 20, 11, 88, 57, 174, 37.  
**Paris** (u. Helena), 134, 61.  
**parladura**, rede 61, 7.  
**parlaire**, sprecher, schwätzer 36, 1, 98,  
14.  
**parlamen**, gespräch, unterhaltung 26,  
76, 34, 77, 133, 29, 142, 47, 158, 2.  
**parlar**, sprechen (ab) 6, 36, 26, 36,  
a 4, 28, 25, 48. parlan, gesprächig 36,  
1. sb. 69, 3.  
**parlier**, -leira, gesprächig, sprecher,  
schwätzer 18, 21, 95, 8, 26, 5, 143, 78.  
**parlos**, geschwätzig 9, 15.  
**Parnassus**, Parnass 35, 11.  
**parsellier**, theilnehmer.  
**parsonier**, theilnehmer 17, 28, 71, 16.  
**part**, theil 39, 49, 157, 6. seite, partei  
4, 4, 6, 23, 120, 19. a p., bei seite  
140, 62. prp. unter 45, 11, 111, 49.  
über, jenseits 79, 19, 112, 47.  
**partida**, theil 177, 40. et p., zum th.  
177, 40. en lor p., ihrerseits 179,  
18. far p., mittheilen 180, 2.
- partir**, theilen 46, 43, 142, 69. mit-  
theilen 152, 21. trennen, scheiden  
20, 20, 26, 76. intr. scheiden 4, 33,  
22, 33. se p. 23, 19, 48, 21.  
**parven**, schein, ansehen 69, 59, 78,  
7. far p., zeigen (mhd. schin tuou)  
61, 69, 107, 26. a en p., steht zu  
erwarten 18, 34.  
**parvensa**, schein, anschein 59, 20,  
62, 9.  
**pas**, schritt 142, 37. weg, pass 14, 9,  
55, 10. no...p., nicht 22, 8, 38, 61  
etc.,  
**pascor**, frühling 80, 58, 109, 38.  
**pasmar**, ohnmächtig werden 16, 24,  
159, 18.  
**pasmando**, ohnmacht 159, 19.  
**passar**, beschreiten, gehen 12, 10, 15,  
13, 38, 52. (m. acc. od. per) denan,  
voran 52, 2. p. mar 120, 20 (ohne  
mar 161, 29.) überschreiten 76, 2,  
85, 22. vorübergehen, vorbei sein 10,  
30, 23, 24.  
**passio**, leiden 160, 17, 171, 7. christi:  
119, 24, 168, 29.  
**pastora**, hirtin 96, 38.  
**pastorgar**, weiden 96, 56.  
**pastre** (obl. -or), hirt 76, 36, 97, 59.  
**pastura**, weide, wiese 97, 41.  
**paten**, klar, offen, frei 176, 20, 179, 36.  
**patz**, friede, ruhe 21, 23, 36, 7.  
**pauramen**, ärmlich 167, 22.  
**pambre**, paure, arm 36, 47, 146, 33, 160,  
28. c. gen. 48, 35.  
**paubreira**, armut 95, 13, 124, 38.  
**paurret**, dass. 170, 15.  
**paubreasa**, dass. 37, 11, 137, 31.  
**paubreir**, arm machen 15, 5.  
**pauc**, adj. klein, gering, wenig 14, 12,  
18, 2, 24, 82, 39. p. de 21, 7, 80,  
29. per p. no, beinahe 10, 4, 19, 7.  
= a p. 107, 44. a pauc 73, 16.  
ab p. 105, 67. adv. wenig 48, 46.  
**pauquet**, klein, winzig 31, 49.  
**pautoneira**, bübin 16, 5.  
**pautonier**, bube, landstreicher 20, 18.  
**pauza**, ruhe, schweigen 33, 97.  
**pauzar**, hinlegen, -setzen 28, 21, 34,  
71. aufstellen 179, 20. gründen 169,  
1. beruhigen 55, 69. aufhören (de)  
35, 6.  
**pe**, fuz 21, 4, 27, 56, 28, 34. en pes,  
auf, empor 4, 4, 14, 27, 5, 32. ste-  
hend 164, 26. de p., zu fuz 62, 78.  
masz 128, 6.  
**peatgier**, zöllner 131, 70.  
**pebre**, pfeffer 82, 35, 129, 63.  
**peccaire**, sündiger 87, 28, 91, 7.  
**peccalritz**, sündiger 130, 70.  
**peccar**, fehlen, sündigen 116, 39.  
**peccat**, sünde, unrecht 13, 11, 38, 3.  
**pechier**, krug 38, 62, 39, 37.  
**pegueza**, thorheit 143, 12.  
**Pegulha**, Aimeric v., dichter 153, 66.

- peira**, stein 35, 43. 122, 32. edelstein 172, 11.
- Peiragore**, Perigord 160, 27.
- Peire** (obl. Peiro), Peter: 6, 21. 9, 15. st. P. 18, 23. P. Rotgiens (dichter) 76, 38. P. Bremont, dichter 77, 35. P. v. Auvergne, dichter 78, 11. rei P. (v. Aragon, † 1213) 80, 47. 86, 5. P. Capellà 126, 31. P. Razol 124, 15. Vidal 153, 47. 162, 7. Ramon, Matfre, Oejas 157, 16. 18. jongleur 160, 19.
- peireta**, steinchen 164, 25.
- peiro**, treppe, vorhalle 55, 48. 76, 8. 100, 31.
- Peiroel**, dichter 70, 9.
- peiros**, steinig 173, 8.
- peis**, fisch 16, 22. 28. 53, 8. 165, 24.
- Peitau**, Petitou, Poitou 87, 4. 10.
- Peitavi**, -ina, aus P. 57, 59. 78, 27. 89, 6.
- peitral**, brustriemen 138, 23. 81.
- peitrina**, brust 114, 27.
- peitz**, pietz, brust 68, 55. 122, 34. 136, 30.
- peitz** (pejus), adj. u. adv., schlimmer 10, 7. 32, 17. 66. 46.
- pejer**, schlimmer, schlechter, u. superl. 5, 6. 24, 20. 51, 64. 83, 62.
- pel**, fell, haut 7, 22. 80, 24. 121, 38.
- pel**, haar 84, 43. 105, 64. 121, 29.
- pelegri**, pilger 77, 20. 87, 24. 105, 28.
- peleja**, kampf 178, 21. streit 131, 59.
- pelejar**, streiten.
- pellica**, pelican 164, 31.
- pelicon**, pelz 11, 27.
- pelissa**, pelz 96, 41. 107, 29.
- Pellicer**, Bernat 157, 18.
- pelut**, haarig 107, 14.
- pena**, feder 82, 68. collect. 127, 45.
- pena**, mühe, leid 50, 59. 63, 43.
- penar**, sc, sich mühe geben 119, 26.
- pencha**, kamm 141, 82.
- penchenar**, kämmen, ib.
- pencheta**, spitze 130, 7.
- penchura**, gemälde, bild 97, 55. 154, 34.
- pendre**, hängen, hängen 24, 31. 30, 18. 77, 40.
- penedensa** (penit. pend.), reue, busze, 12, 22 etc.
- penedensier**, traurig, nachdenklich 17, 25. 132, 51.
- penedir**, bereuen, c. acc. 13, 11.
- penher**, mahlen 138, 28.
- penhora**, pfand 137, 69.
- penos**, mühevoll, belästigt 180, 21.
- pensamen**, sorge, meinung 62, 3. 69, 43.
- pensar**, denken, sinnen, meinen 61, 66. c. acc. 69, 47. c. gen. 27, 64. c. inf. 40, 5. c. dat. 122, 14. se p., bedenken, sich denken 9, 12. 90, 18.
- pensat**, pesat, gedanke 120, 31.
- pensier**, dass. 169, 26.
- pensiun**, nachdenklich 104, 31. 114, 42. denkend an (de) 110, 13.
- per**, durch (hindurch, mittel) 4, 5. 5, 7. 9, 12. wegen, in bezug, um -wilen 5, 25. 13, 9. 36, 22. über- hin 7, 15. mit, nach 4, 8. 19. 23, 18. für (preis) 27, 44. 40, 72. nach (ziel) 163, 2. b. inf, um zu 29, 47. mit a: 128, 25. anstatt, für 66, 65. 113, 26. für (pro) 23, 38. 91, 13. b. passiv, 23, 41. 28, 45. für (halten) 6, 24. 16, 18. bei 105, 75. unter 175, 28. beschwörend 3, 16. 25, 34. als (ut) 3, 26. 34, 47. p. pauc, (s. pauc) 10, 4. p.on, aqui 15, 13. 36, 85. p. que, p.so que, falls 116, 9. 129, 37. p. tal que, damit 164, 24.
- percassar** (se), sich versehen mit 163, 8.
- percolar**, umarmen 52, 57.
- perda**, schaden, verlust 40, 43. 139, 9.
- perdevan**, vor 174, 38.
- perdigó**, junges rebhuhn 165, 32.
- perditz**, rebhuhn 131, 7. 165, 30.
- perdo**, verzeihung, erlaubniss 66, 47. 90, 9. 98, 56. 48, 38.
- perdonar**, vergeben 12, 32. 19, 36. 41, 17.
- perdre**, verlieren, zu grunde richten 17, 3. 23, 28. 29, 32. 137, 84. 130, 34.
- perfechamen**, vollkommen 150, 33.
- perga**, stange 128, 20.
- perilh**, gefahr, noth 87, 7. 129, 30.
- perilhar**, in gefahr bringen 135, 35.
- perir**, untergehen, verloren sein 74, 40. 114, 46. 123, 49.
- perjurar** (se), sich verschwören 82, 47.
- permaner**, bleiben, verharren 169, 5. 171, 38.
- pero**, darum 63, 53. p. que, weil 51. 21. aber, dennoch 26, 24. 122, 16. e p. 66, 3.
- perparer**, se, erscheinen 110, 40.
- perpensar**, se, bedenken 38, 41. 168, 16.
- Perpinhan**, stadt 158, 20.
- perponh**, wamms 32, 65.
- perponta**, dass. 113, 44.
- perprendre**, ergreifen, umfassen 8, 7. 65, 11.
- perrel**, perell, unversiegt 24, 14. 25, 4.
- perseguir**, verfolgen 170, 6.
- Perseran**, cil de, 79, 2.
- perseverar**, fordauern 181, 8.
- persona** (press.), person 146, 46. 179, 13. äuszeres 160, 32.
- pertraire**, an sich nehmen, -ziehen 143, 10.
- pertuis** (-us), loch, öffnung 26, 35. 148, 36.
- pervers**, verkehrt, falsch 127, 9.
- pervia**, klug 11, 17. 20, 6.
- pesansa**, verdruz 8, 11. 50, 46.
- pesanzos**, verdrieszlich 9, 14.
- pessa**, stück, lange zeit 167, 20.
- pessaza**, jamdu 94, 11. (48, 20 griff?).

- pessejar**, zerstückeln 33, 13.  
**pestre**, priester 82, 47. 134, 15.  
**pestrit**, fisch 14, 16.  
**petit**, klein 94, 3. 23, 20. wenig 50, 52. c. gen. 82, 41. per p., beinahe 135, 57.  
**petitet**, klein, wenig 17, 24. 127, 62. 164, 3.  
**peza**, sinn, verstand 38, 27.  
**pezada**, fuszspur 163, 28.  
**pezar**, aufwägen 15, 16. wiegen 82, 75. verdrieszen (dat. d. pers.) 5, 31. 9, 15. lo pezan, die schwere, gewicht 129, 66. pesan, wider willen 90, 31. a p., beschwerlich 120, 37. pezars, sb. 153, 28.  
**pi**, fichte 27, 33. 35, 61. 49, 5.  
**pi**, pia, fromm 93, 21. 96, 51.  
**pic**, specht 165, 1.  
**pic**, pech 80, 44.  
**picar**, stechen 166, 15.  
**picuairat**, gesprenkelt 55, 68.  
**pietat**, mitleid, rührung 77, 22. 159, 17.  
**piga**, elster 166, 15.  
**pinheleta**, kleine pille 130, 9.  
**pinzel**, pinsel 79, 54.  
**pipaut**, dudelsackpfeifer 77, 51.  
**Piramus** (u. Tisbe) 26, 35.  
**pluzela**, jungfrau 34, 73. 164, 17.  
**pizar**, stossen 82, 34.  
**pla**, offen, klar, rein 6, 2. 14, 27. 57, 57.  
**pla**, sb. ebne, feld 6, 10. 99, 29.  
**plaga**, wunde 110, 1. 152, 53.  
**plaidejaire**, fürsprecher 60, 60.  
**plaidejamen**, verhandlung 124, 42.  
**plaidejar**, unterhandeln 47, 27. 64, 37. anklagen 51, 51.  
**plaidejaria**, prozesssucht 84, 24.  
**plaissaditz**, wiese 101, 23.  
**plaint**, streit, anklage 7, 25. 19, 28. 95, 31.  
**planamen**, klar 84, 49.  
**planeta** (la), planet 127, 18.  
**planh**, klage 37, 63. 92, 16.  
**planha**, ebene 68, 29.  
**planher**, klagen, beklagen 30, 72. 57, 47 etc.  
**planissa**, ebne, feld 96, 44.  
**plassa**, strasze 84, 9.  
**plazem**, gefällig, anmutig 45, 22. 103, 22.  
**plazenmen**, lieblich 102, 54.  
**plazensa**, anmut 56, 69. 142, 50.  
**plazentier**, gefällig, anmutig 126, 30. 141, 48.  
**plazer**, sb. gefallen, belieben 15, 22. 25, 36. 27, 27 etc.  
**plazer**, sb. gefallen, wunsch, meinung 4, 14. 45, 40. anmut 54, 5. 75, 40. 70, 18.  
**ple**, voll 30, 54. 34, 61. 50, 15. satt 163, 12.  
**plegar**, falten, 37, 52. eng machen 47, 18. biegen 51, 43.  
**plenier**, vollkommen, vollzählig 17, 18. 30, 10.  
**plevensa**, vertrauen, schutz 67, 60. 131, 47.  
**plevir**, verpfänden, versprechen, binden 13, 29. 26, 11. 54, 26. 96, 34. 97, 31. plevit, beschworen 56, 66. fem. braut 56, 46.  
**pleja**, regen 48, 6. 50, 19. 81, 70.  
**plejer**, gabe 14, 15.  
**plem**, blei 75, 44. 154, 11.  
**plembar**, mit blei einfassen 55, 28.  
**pler**, klage, jammer 22, 31. 75, 27.  
**plorar**, weinen, beweinen 13, 13. 14. 26. 165, 8.  
**pleure**, regnen 45, 50. 83, 2. 122, 27.  
**pluma**, feder, gefieder 128, 78. 165, 39.  
**plamar**, rupfen 7, 28. 130, 30.  
**plumier**, ein vogel 164, 6.  
**plus**, pus, mehr, am meisten 8, 1. 25, 27. länger 31, 74. 24, 25. folgt de 10, 11. que 164, 2. (bei weitem); adj. 33, 40. sb. 63, 8.  
**pluzor**, meiste, grösste 54, 55. 87, 15.  
**poble** (obl. pobol) volk, menschen 92, 7. 147, 15.  
**poder**, können, vermögen 4, 18. 24 etc. mas pot amor nom ressida (ne peut plus) 56, 45.  
**poder**, macht, gewalt, kraft 30, 64. 32, 22.  
**poderos**, mächtig 9, 22. 100, 7. m. de 25, 59.  
**poestat**, postat, macht 168, 30. befehlshaber 112, 37. 65. pl. die mächtigen 15, 19.  
**pogues**, münze v. Pui 58, 14. 77, 57.  
**pol**, wenig (s. pauc) 133, 45.  
**pol**, puei, pueg, berg 35, 11. 46, 40.  
**poirir**, verfaulen 131, 11.  
**pois**, pueis, nachher, seitdem 3, 26. 40, 42. 114, 61.  
**poissas**, dass. 38, 48. 129, 18.  
**Poivert**, ort 78, 18.  
**pojar**, steigen, sich erheben 32, 81. 50, 51. 81, 65. aufsitzen 31, 48.  
**pol**, hahn 162, 35. junges 164, 33.  
**polet**, junges 164, 32.  
**polir**, glätten 95, 8.  
**pols**, puls 149, 65.  
**polasar**, athmen 127, 53.  
**polvera**, pulver 129, 47.  
**polvereira**, staub 112, 7.  
**poma**, apfel 70, 34.  
**pomier**, apfelbaum 35, 62. 165, 6.  
**Pomieu**, Pompejus 150, 33. 177, 19.  
**pon**, brücke 179, 3.  
**ponchamen**, eintheilung 150, 4.  
**ponch**, punct 7, 3. point im spel 76, 12. nichts, nicht (m. d. negat.) 73, 6. 179, 19.  
**ponh**, faust, hand 20, 17. 58, 21.  
**ponha**, bestreben 144, 79.  
**ponher**, turnierpferd 139, 10.

- ponher**, stechen 46, 11, 57, 45, 165, 5.  
angreifen 113, 52. **pondre**, spornen  
132, 46.
- ponre**, legen 165, 30, 32, 33.
- Ponsa**, frauename 58, 48.
- Penso**, las donas de, 112, 45.
- populos**, zahlreich 180, 34.
- por**, drausen, hinaus 22, 5, 32, 82.
- pore**, schwein 83, 33, 123, 37.
- Porcairaz**, ort 15, 10.
- porchier**, krug 38, 54. s. pechier.
- porsel**, ferkel 129, 71.
- port**, hafen (auch bildl.) 65, 18, 88,  
31, 108, 4. thor 83, 1.
- porta**, thor, pforte 11, 25, 31, 15, 36, 20.
- portal**, thor, portal 28, 37, 76, 1.  
107, 1.
- portar**, tragen, bringen 6, 27, 8, 9,  
15, 36. hegen 111, 10, 136, 22. er-  
weisen 167, 14.
- portaselh**, lastträgerin 77, 8.
- portel**, thor 31, 55, 32, 52.
- portier**, portier 137, 54. name: 126, 36.
- Porus** (u. Alexander) 95, 12.
- pos**, pus, da, nachdem, seit 26, 50,  
72, 23. p. que 77, 36, 128, 17. de  
p. 93, 35.
- possessio**, besitzung 166, 26.
- potz**, brunnen 12, 6, 24, 14, 85, 11.
- poudra**, staub 12, 27. (s. polvera.)
- pouzi**, küchlein 83, 30.
- practicamen**, kniff 149, 63.
- prado**, pradel, wiese 35, 64, 80, 12.
- prat**, wiese, aue 9, 26, 80, 63.
- prebost**, beamter 167, 9.
- prec**, bitte, gebet 26, 56, 29, 2, 71, 3.  
116, 40.
- precios**, kostbar 172, 11.
- pregar**, bitten, beten, anbeten 14, 30.  
21, 15, 29, 63. m. dopp. acc. 58, 23.  
um, de 116, 55. prec a totz 109, 31.  
sb. 53, 33.
- preguelra**, bitte 30, 69.
- preizo**, preso, gefängniss 78, 29, 119,  
27.
- prejaire**, bittender, anbeter 62, 63, 98,  
28.
- premeiramen**, zuvor, zuerst 35, 1.  
129, 77.
- premier**, erste 115, 5. zuvor, zuerst,  
voran 27, 26, 40, 78, 84, 3, 179, 13.  
de p. 128, 51. p. que, eher, früher  
141, 34, 143, 15.
- prendre**, penre, nehmen 15, 6, 27,  
48. ergreifen (auch impers.) 15, 26,  
50, 47, 77, 54. annehmen 5, 26, 26,  
63. fangen 66, 34, 25, 49. einneh-  
men 12, 5. faszen (per, a) 20, 17,  
32, 20, 132, 74. anfangen 11, 32.  
m. inf. und a: 5, 31, 33, 15. p. cu-  
ra 50, 33. lernen 134, 53. nehmen,  
von, de 85, 13. n. zu 18, 20, 116,  
53. halten für 16, 18. ergehen, ge-  
schehen (mit, de) 30, 5, 32, 17. a: **proenza**, provinz 181, 4.
- 95, 26. auzel prenen, glückbringend  
150, 13.
- prenh**, pren, schwanger, voll 54, 56.  
165, 17.
- prentalha**, geschenk 131, 5.
- preon**, pregon, tief 37, 8, 51, 1, 106, 39.
- preondamen**, gründlich 149, 64.
- preondaramen**, dass. 150, 12.
- preparar**, anrichten 179, 13.
- pres**, neben, nahe bei 24, 2, 28, 42.  
m. de 50, 50, 72, 66. de p. 28, 22.  
adv. nahe 113, 49. de p., dabei 138, 16.
- presonier**, gefangner 174, 39.
- prest**, pres, bereit 45, 38, 142, 18.  
179, 29.
- prestaire**, leihen 82, 66.
- prestar**, leihen 160, 1, 19.
- prestar**, werth, preis 4, 1, 22, 14. me-  
tre en p. 161, 29. prahlerei 5, 8.
- privilegi**, privileg 175, 2.
- preza**, beute 163, 23.
- prezar**, schätzen, achten, werth halten  
9, 25, 23, 13, 41, 96, 49. prezan,  
schätzenswerth 90, 42, 92, 1, 115, 67.
- prezen**, gegenwärtig 168, 39, 179,  
38. a p. 77, 1. a p., vor den leuten  
26, 1. p. si mezey, vor 167, 12.
- prezen**, geschenk 26, 68, 30, 39.
- prezentar**, anbieten 5, 25, 25, 43.  
180, 16. se p., sich stellen 124, 37.
- prezentier**, gefällig, bereit 25, 46.  
132, 5.
- prezentir**, angenehm, gefällig 77, 18.
- prezie**, predigt, aufforderung 79, 38.  
106, 50.
- prezieaire**, prediger 14, 37, 124, 20.
- prezicar**, predigen 126, 13, 166, 35.  
bereden 23, 21.
- prim**, erste, vorzüglich 70, 21, 94, 30.  
136, 12. al p. que 62, 55 (sobald).
- primairâ**, erste 135, 28.
- primaria**, en p., zuerst 124, 36.
- princep**,fürst 75, 33, 161, 16.
- principal**, erste, vorzüglich 179, 16.
- prins**, prinz 88, 53.
- prior**, prior 157, 11.
- privadar**, zähmen 128, 44.
- privadeza**, vertrautheit 161, 32.
- privat**, vertraut 36, 23, 46, 37. zahm  
128, 15. geheim 101, 40. abgeson-  
dert 23, 14. nah, c. gen. 21, 25. Saint  
P. 55, 73.
- pro**, genug 30, 29, 153, 17. c. gen.  
78, 23. pro mais, viel mehr 69, 8.
- pro**, vortheil, nutzen 5, 3, 34, 26, 39,  
31, 68.
- pro**, wacker, edel 9, 9, 31, 62, 35, 70.
- proalre**, erprober, prüfer 93, 6.
- prear**, prüfen, beweisen 30, 32, 154,  
25. überführen, de 176, 36.
- probalmamen**, fortpflanzung 150, 21.
- processio**, zug, aufzug 171, 3.
- procureaire**, procurator 148, 11.

- Proensa**, Provence 53, 36. 66, 61. 67, 21. 161, 15.  
**preeza**, bravheit, edelmut 29, 17. 69, 64.  
**profeg**, nutzen 151, 41. 168, 6.  
**profechar**, nützen 151, 45.  
**preferre**, bringen, anbieten 18, 13. 82, 62.  
**promessa**, versprechen 30, 69.  
**prometre**, versprechen 24, 9. 116, 54.  
**prop**, nahe, bei 28, 15. m. de 21, 8. 28, 49. 99, 12. e p. de 169, 40.  
**prop**, eigentum, haus 179, 33.  
**propri**, eigen 168, 26. 176, 9.  
**proprietat**, eigentum 150, 32.  
**proverbi**, sprichwort 11, 3.  
**proxom**, prodome, prosdom, braver mann, ehrenmann 16, 19. 39, 15. 176, 19.  
**publicamen**, öffentlich 173, 27.  
**pudir**, stinken 174, 6.  
**pudor**, geruch, gestank 174, 16. 17.  
**pumel**, schwertgriff 24, 24.  
**pur**, rein, blosz 33, 49. 92, 46. 153, 4.  
**puta**, hure 82, 48.  
**putana**, dass, 97, 36.  
**putaria**, hurerei, unzucht 34, 69.
- Qual**, cal, welcher, wer 12, 25. 13. 19. 28, 62. q. que, quicunque 53, 30. lo q., welcher 126, 24. cal-tal, wie-so 136, 82. quel 171, 35.  
**quan** (quando), als, wann 4, 13. 7, 20. 30, 29. so lange 135, 68. im nach-satz: da 4, 3.  
**quan** (quantus), wieviel 66, 12. 67, 18. 25, 2. q. que, w. nur 13, 6. wie sehr 37, 55. 102, 27. mas q., nur, ausser 37, 34. 70, 21.  
**quart**, vierte 37, 23. 77, 17. viertel 152, 40.  
**quartâ**, viertägig 152, 5.  
**quatorze**, vierzehn 48, 51. 150, 28.  
**quatre**, vier 17, 16. 113, 26.  
**quatrevingt**, achtzig 106, 12.  
**que** (vor voc. quez), dasz 3, 19. 59, 18. ohne verb. 3, 25. 4, 3. als dasz 95, 7. als 68, 62. denn 6, 26. 13, 26. wie 28, 79. 123, 26. im zweiten theil e. nebensatzes 9, 28. 83, 29. ausgelaszen 7, 19. 14, 25. 133, 78.  
**queo**, quega, jeder 65, 38. 66, 48.  
**querelha**, streit 176, 13. 30.  
**querelhar** (cor.), se, s. beklagen 52, 45. 48.  
**queridor**, bitter, wünschender 90, 54. 154, 38.  
**querre**, querer, begeliren, wünschen, fragen (dat. d. pers.), suchen 4, 1. 32. 33, 5. 74, 18. 140, 73. 134, 36.  
**questa**, eintreibung, steuer 84, 26.  
**questio**, frage 126, 12. 173, 15. 174, 38.  
**quet**, ruhig, still 70, 30. en q. 38, 55.  
**qui**, wer, welcher (v. sachen meist que) 29, 51. 49, 44. qui que 13, 34. qui, si quis 4, 16. 31, 12. etc. qui.. qui, dieser, jener 123, 1. per que warum 8, 14. 54, 12. trop ades mais que far 90, 51. cui, nomin. 140, 77. ausgelaszen 35, 44. 96, 64.  
**quin**, quinh, v. welcher art 33, 16.  
**quint**, fünfte 77, 23.  
**quintana** (sc. festa) 5tag. fest 18, 35.  
**quinze**, fünfzehn 150, 4.  
**quitar**, freigeben 159, 22.  
**quitl**, frei 125, 8.  
**quor**, quora, -as, wann 127, 12. q. que 60, 46. 69, 12.
- Rafe**, rettig, 129, 60.  
**rai**, strahl 52, 22. 92, 52. 104, 19.  
**Raimbaut**, Ramb.: v. Orange 59, 4. 77, 47. v. Vaqueiras 153, 23. 161, 15.  
**Raimon**, Ramon: R. Vidal 29, 5. de Castel-Rossilho 63, 13. 157, 24. R. Vilar 124, 1. de Montaut 157, 16. de la Bestor 17. graf v. Tonlouse 160, 31. P. Ramon 157, 16.  
**Rainier** n. pr. 17, 23. (Barral) 68, 5.  
**Rains**, Reims 8, 26.  
**raissos**, begierig 108, 16.  
**rajar**, strahlen 52, 25.  
**rano**, zweig, busch 46, 18. 51. 43. 57, 23.  
**ramar**, zweige treiben 72, 55.  
**ramel**, -elh, gebüsch, strauch 14, 21. 24, 11.  
**ramene**, auzel r., junger vogel 70, 16.  
**ramier**, zweig, busch 17, 20.  
**ramponier**, niedriger mensch 17, 24.  
**rancura**, klage 61, 20. 133, 5.  
**rancurar**, se, sich beklagen 52, 45. 53, 7.  
**randa**, ende 30, 4.  
**randar**, zurecht machen, schmücken 141, 81.  
**randola**, schwalbe 164, 29.  
**randolo**, junge schwalbe 164, 30.  
**rar**, selten 70, 24.  
**ras** (v. rare), entblöszt, beraubt 73, 16.  
**raspaut**, behauen 107, 39.  
**Rassa**, (Gottfr. v. Bretagne) 82, 9. an-fang e. lieedes v. B. v. Born 83, 24.  
**ratge**, raserei, unordnung 81, 25.  
**ratier**, launisch 128, 60.  
**rauba**, kleid 141, 77. 151, 35. 162, 25.  
**raubaire**, räuber 83, 64.  
**raubar**, berauben (de) 77, 38. 153, 12.  
**raubaria**, räuberei 84, 22. 152, 38.  
**raucamen**, heiser 77, 25.  
**raustir**, braten 158, 5.  
**razitz**, raitz, wurzel, ursprung 88, 68. 129, 78.  
**razo**, rede 25, 19. 37, 8. grund 26. 9. recht 25, 58. vernunft 167, 39. re-chenschaft 168, 18. gegeustand, ver-anlaszung 86, 9.  
**Razol**, Peire 124, 15.  
**reasonable**, vernünftig 175, 14.

- razonar**, sprechen 33, 14. verteidigen 160, 12.  
**re**, sache, ding 3, 27, 4, 29. etwas, negat. nichts 5, 19, 57, 40. gegenstand, wesen 62, 53, 96, 45. non es res (ist nicht wahr) 63, 39.  
**realme**, königreich 175, 25, 30.  
**reblandir**, schmeicheln, anbeten 69, 34, 72, 32.  
**rebonre**, begraben 108, 10.  
**recalivar**, entflammen 72, 64.  
**recat**, rückhalt, scheu 37, 13. (ad. rictat?).  
**recebre**, empfangen, aufnehmen 85, 20, 90, 6. (empfängniss) 92, 44. greu, mal, übel nehmen 170, 8.  
**recepta**, receipt 152, 42.  
**recepte**, asyl 150, 30.  
**recet**, verborgener ort 35, 10.  
**recieut** (nicht recipient), zuluchtsort 7, 1.  
**reclam**, berufung, klage 57, 30, 160, 5.  
**reclamar**, rufen 26, 52, 116, 38, 120, 38. se r., sich beklagen 73, 20.  
**recobrar**, wiedergewinnen 123, 47, 171, 37.  
**recobrir**, wieder zudecken 115, 56.  
**recohirk**, aufnehmen 130, 72.  
**recomtar**, wiedererzählen 16, 11, 23, 40.  
**reconnoissensa**, dankbarkeit 67, 24.  
**recrezer**, se, sich lossagen 52, 9, 64, 33. part. prs. abtrünnig 5, 27, 23, 17.  
**redemptor**, erlöser 12, 24.  
**redonda**, runde 113, 41.  
**redondet**, rundlich 129, 46.  
**redressar**, zurechtsetzen 179, 14.  
**reduceire**, intr. herstammen 52, 12.  
**ref**, krankheit der vögel 129, 51.  
**referir**, darbringen 159, 25.  
**refermar**, befestigen 81, 76.  
**refranher**, wiederholen, singen 57, 26, 82, 8.  
**refrescar**, erfrischen 45, 34, 143, 29. frisch werden 35, 8.  
**refrezir**, abkühlen 71, 7.  
**regardear**, ansehen, betrachten 16, 30, 100, 22. nachsehen 128, 25. betrachtungen anstellen 175, 40.  
**regart**, scheu, rücksicht 4, 12, 139, 33.  
**rege**, heftig 163, 6.  
**regisme**, herrschaft 161, 24.  
**regna**, zügel, strick 80, 27, 132, 74.  
**regnat**, reich 76, 26.  
**regne**, dass. 167, 27, 170, 5, 174, 27.  
**regris**, stein, kies 10, 25.  
**rei**, könig 19, 35, 28, 83, 38, 26.  
**reina**, regina, königin 14, 2, 29, 22, 92, 22.  
**reiregarda**, nachtrab 113, 5.  
**Reissae**, Isarn de, 157, 19.  
**rejal**, rial, königlich 170, 37, 173, 23.  
**rejo**, regio, gegend 171, 35. land 3, 24, 120, 18.  
**religio**, religion 170, 6. orden 167, 13.  
**reluzir**, leuchten, glänzen 23, 7, 35, 22.  
**rem**, ruder 65, 24.  
**remaner**, bleiben, zurückbleiben 22, 20, 31, 3, 47, 5. aufhören 4, 24. rema, es unterbleibt 83, 37.  
**remembransa**, erinnerung 139, 15, 147, 2.  
**remembrar**, in erinnerung bringen 114, 17, 159, 27. no li remembra de, erinnert sich 78, 41.  
**remetre**, wieder ansetzen 164, 42.  
**remirar**, sehen, betrachten 26, 38, 61, 66.  
**remover**, erneuern 24, 32.  
**remudar**, verlegen 175, 15.  
**rene**, reihe 9, 33, 20, 20.  
**renda**, einkünfte, rente 62, 64, 84, 23. etc.  
**rendre**, redre, geben 9, 5, 11, 12. zurück g. 19, 37. antworten 32, 27. übergeben 120, 21. batalha, liefern 127, 27. stellen 37, 39. se r., sich ergeben 46, 1, 94, 16. s. begeben 160, 22.  
**renegar**, leugnen 69, 10, 168, 38.  
**rengar**, ordnen, reihen 80, 66.  
**renhamen**, regierung 151, 2.  
**renhar**, regieren, herrschen, handeln 79, 21, 86, 29, 148, 78, 151, 2.  
**Renii**, Rene, Rhein 180, 35, 181, 6.  
**renolir**, wiederernähren 165, 37.  
**renojer**, leugner 132, 9.  
**renom**, ruf 141, 13.  
**renomada**, dass. 166, 21.  
**renovelar**, erneuen 45, 35, 165, 40. intr. 24, 7, 84, 42.  
**repairar**, zurückkehren 52, 6, 121, 2.  
**repaire**, wohnung, aufenthalt 14, 31, 66, 67.  
**repaus**, ruhe 27, 46, 140, 25, 145, 57.  
**repensar**, wieder denken 115, 50.  
**repentir**, se, bereuen 49, 29, 119, 12. ohne se 19, 11.  
**replicar**, erwidern 175, 11.  
**reprendre**, tadeln, vorwerfen 153, 67, 167, 6.  
**reprochamen**, tadel, vorwurf 78, 36.  
**reprochier**, sprichwort 114, 69.  
**reptar**, tadeln, anklagen 29, 59, 51, 51, 120, 28.  
**requerre**, begehren 18, 12.  
**rescondre**, verbergen 126, 39. prt. pf. geheim.  
**respeit**, -ieg, erwartung 49, 9, 74, 2, 104, 28.  
**resquerre**, wiedererwachen 166, 22.  
**respirar**, atmen 66, 45.  
**resplanden**, glänzend, leuchtend 167, 22, 180, 13.  
**respondre**, antworten 4, 1. etc. z. rede stellen 173, 30.  
**respos**, antwort 49, 1, 115, 34, 142, 32.

- ressemblar**, gleichen 85, 15. 181, 8.  
scheinen 132, 63.
- ressidar**, aufrichten, erwecken 56, 45.  
100, 12.
- ressis**, abtrünnig 88, 45.
- ressizar**, trennen 50, 39.
- ressortir**, se, sich erheben 74, 44.
- restar**, bleiben, übrig, zurück bl. 6,  
6. 84, 28. 177, 41.
- restaurar**, wiederherstellen, ersetzen  
131, 29.
- retenemen**, rückhalt 107, 17.
- retенensa**, dass. 67, 51. 132, 4.
- retener**, zurückhalten, behalten, be-  
wahren 3, 23. 74, 4. 145, 14. 151,  
41. s'en r., sich enthalten 169, 14.
- retenguda**, rückhalt 107, 12. 157, 9.
- retentir**, wiederhallen 80, 61.
- retin**, wiederhall, ton 77, 26.
- rethorica**, rhetorik 149, 63.
- retornar**, zurückkehren 102, 38. 145,  
39. zurückwenden, se 115, 52.
- retraire**, abhalten 49, 56. erzählen,  
nennen, sagen 15, 4. 49, 37. subst.  
15, 8.
- retraioso**, vorwurf 78, 30.
- retroensa**, e. dichtungsart 107, 51.
- revel**, erweckung 24, 8. widerstand  
79, 43. gastlichkeit, schmaus 82, 70.
- revelamen**, offenbarung 151, 18.
- revelhar**, erwecken 93, 29.
- revenir**, sich erholen 63, 52. 159, 18.  
ermutigen 65, 49.
- reverdir**, grünen, entsprieszen 97, 3.
- reverdezir**, grünen machen, beleben  
49, 9.
- reverensa**, -cia, achtung, ehrfurcht 132,  
8. 169, 13.
- revertir**, zurückkehren 45, 4. 97, 38.
- revezer**, wiedersehen 164, 30.
- revidar**, überbieten 56, 57. 76, 15.
- revilure**, wieder aufleben 74, 33. trans-  
it. 163, 33.
- revolina**, umsturz, veränderung 57, 50.
- rezemer**, erlösen, loskaufen 125, 9.
- rezensar**, reinigen 142, 15. 143, 27.
- rezenso**, redempcio, erlösung, auslö-  
sung, lössegeld 78, 24. 119, 25. 159, 41.
- rezidentia**, wohnung, aufenthalt 180, 33.
- rezipidrei**, wiederherstellung 8, 29.
- riba**, ufer 166, 4. Guill. de Ribas 77, 23.
- ribatge**, ufer 81, 8.
- ribaut**, landstreicher, hurer 107, 40.  
132, 20.
- ribeira**, ufer 18, 28. 38, 51. 68, 29.
- ric**, reich, mächtig, trefflich 18, 12.  
56, 38. 180, 38.
- ricamen**, stolz 122, 36.
- Ricart** lo portiers, 126, 36.
- ricor**, reichtum, adel, stolz 45, 10.  
62, 50. etc.
- ricos**, übermächtig, stolz 132, 15.
- richtat**, dass. w. ricor 75, 52. 76, 29.  
138, 61.
- Rigobert**, sanct, 17, 7.
- rima**, reim 84, 48. gedicht 126, 10.
- rimor**, unruhe, lärm 138, 67.
- Ripheis**, mons R., 180, 36.
- riqueza**, macht, reichtum 36, 56, 121, 5.
- rire**, lachen, scherzen 47, 43. 51, 18.  
111, 32. (sb.); se r. 10, 21. 13, 7.
- ris**, gelächter, scherz 20, 12. 48, 51.  
61, 24.
- Risnel**, Gui de, 24, 3.
- riu**, bach, fluss 10, 27. 48, 32. 57, 20.
- Rixenda**, frauename 112, 26.
- Roams**, Rouen 175, 33.
- roea**, felsen 10, 25.
- roda**, rad 86, 40. busch 165, 4.
- Rodes**, gräfin von, 146, 65.
- Rodocesta**, romanheldin 116, 13.
- Rogesta**, frauename 146, 78.
- roi**, roth 166, 14.
- Roine**, Rhone 67, 1.
- Roma**, 71, 14. 119, 33. 151, 5. fe de  
R. 126, 3.
- Roman**, Römer 177, 32.
- roman**, romanisch 57, 57. 92, 25.
- Romanha**, dona de, 113, 10.
- romania**, pilgerfahrt, kreuzzug 88, 27.  
161, 23.
- romans**, roman. sprache (prov.) 87, 32.
- romans**, roman, erzählung 34, 55. 126,  
10.
- Romei**, saint, 8, 26.
- romeu**, pilger 19, 39. 22, 21. name  
95, 32.
- rompre**, zerbrechen 81, 7. 159, 4. 177,  
25. intr. 106, 13.
- Romus** e Romulus, 150, 29.
- ronhat**, verfaul 166, 17.
- ronhos**, räudig 82, 74.
- ronsa**, gesträpp 14, 10.
- ronsegar** (ross.), prügeln 32, 26.
- ronsi**, rossi, pferd, ross 138, 30.
- ros**, roth 104, 59.
- Rossilho**, grafschaft 23, 9. 157, 22.  
Raimon de Castel R. 157, 24.
- rossinhol**, nachtigall 35, 5. 51, 27. etc.
- rota**, rotte 123, 4.
- Rotgier**, Peire, dichter 76, 38.
- rovilhar**, rosten 66, 19.
- roza**, rose 35, 26. 68, 45. 92, 9.
- rozenda**, habsucht, begierde 84, 19.
- Rozitz**, Guossalbo, dichter 77, 59.
- rua**, strasse 18, 1.
- ruar**, runzelig werden 121, 38. 171, 15.
- rudamen**, roh 176 3.
- rugir**, brüllen 163, 30.
- Sa = sai.**
- sa**, gesund 45, 26. 74, 14. 79, 8. heil-  
sam 143, 30. vollständig 129, 63.
- sabata**, schuh 163, 17.
- sabedor**, mitwisser 145, 32.
- sabensa**, verstand 40, 31.
- saber**, wissen 6, 11. 21, 14. c. inf.  
18, 22. klug sein 30, 21. lernen 135,

77. verstehen 162, 27. mi sab bo,  
mal, gefällt, missfällt 17, 34, 25, 23.  
saber grat 37, 71. prt. pf. bekannt  
158, 14. 68, 58. so es a s., nämlich  
166, 32.
- saber**, wissen, verstand 4, 22. 68, 23.  
75, 29.
- sable**, sand 48, 31. 165, 36.
- sabor**, geschmack 51, 21. 68, 1. 81, 31.
- sacrifizi**, opfer 169, 36.
- sadol**, satt 163, 12.
- Safadl**, 88, 61. (Diez 372.)
- sagel**, siegel 47, 42. 114, 20.
- sagelar**, siegeln 37, 45. 114, 20.
- sageta**, pfeil 75, 43. 181, 13.
- Sagorbia**, Segovia 178, 35.
- sagramen**, eid 26, 13. 78, 40. 119, 10.
- sagrar**, weihen 29, 14.
- sai**, sa, hier, hieher 20, 18. 60, 42.  
so 47, 5. de s. diesseits (c. acc.) 55,  
48. 107, 7.
- saín**, fett 120, 70.
- Saissac**, Bernart v., dichter 77, 41.
- sal**, heil 74, 13. salv 119, 6. sal, un-  
beschadet 143, 66.
- salá**, saal 6, 10. 134, 7. 27.
- Saladin**, Saladin 88, 77.
- salamandra**, salamander 164, 7.
- Salamo**, 95, 26. 148, 43.
- salar**, salzen 131, 8.
- salari**, lohn 152, 13.
- Salas**, Aimeric de, 157, 16.
- saliner**, salzfass 179, 20.
- salir**, salhir, springen, herausgehen 4,  
3. 4. 10, 16. entspringen 88, 52.
- salme**, psalm 17, 5.
- Salonic**, Thessalonich 80, 42. 161, 24.
- sals**, salzig 129, 72.
- salsa**, sauce 125, 27. 131, 24.
- saludaire**, begrüßer 92, 43.
- salndar**, grüszen 26, 71. 27, 34.
- Salutz**, Saluzzo, Alazais de, 161, 27.  
162, 6.
- salut**, gesundheit, grusz, heil, nutzen  
33, 83. 25, 30. 62, 27. 114, 7. 168, 7.
- salvaire**, erlöser 22, 20. 82, 63.
- salvalzina**, wildpret 158, 6.
- salvamen**, rettung, heil 85, 19. 120, 33.
- salvar**, retten, schützen 25, 22. 85,  
23. 120, 32.
- salvatge**, wild 35, 38. 71, 18. 164,  
15. fremd 53, 4. 60, 5. 66, 44.
- samt**, sammet 37, 52.
- san**, saint, sanh, heilig 7, 29. 46, 17. etc.
- sanamen**, vernünftig 167, 31.
- sanar**, heilen 93, 20. gesunden 44, 25.
- sanc**, blut 10, 28. 38, 12. 129, 35.
- sancnar**, zur ader laszen, c. acc. 129,  
13.
- sancnos**, blutig 166, 14.
- sanetat**, gesundheit 151, 50. 172, 16.
- Sanha**, Eble de, dichter 77, 53.
- sapiencia**, weisheit 119, 30.
- Saragossa**, 178, 35.
- Sardanha**, -enha, Sardinien 79, 20.  
158, 22.
- Sarazi**, Sarrazene 57, 38. 83, 50. 159,  
33.
- sarseniza**, e. pflanze 129, 40.
- Sart**, Sarda, Sardinier 112, 68.
- Satan**, Satanas 16, 13. pl. 119, 18.
- saumeira**, lastthier, lastträger 18, 3. 8.
- saur**, blond 65, 55. 79, 53. 83, 48.
- saut**, sprung 107, 31. 123, 8. trab 71, 13.
- sautar**, springen 122, 37. 163, 14.
- sautier**, psalter 77, 2.
- savai**, schlecht 49, 54. 52, 39. 69, 69.
- savi**, weise 9, 20. 14, 36. 87, 17.
- saviamen**, weise, verständig 173, 18.
- savieza**, -iza, weisheit 167, 40. 175,  
6. sabiese 175, 12.
- Savoya**, 112, 37.
- Saxo**, Sachse 181, 1.
- sazlir**, ergreifen, umfassen 45, 24. 88, 53.
- sazo**, zeit, jahreszeit, gelegenheit 35,  
51. 48, 28. 104, 29. mantas sazos,  
manchmal 32, 7.
- sciensa**, wissen, wissenschaft 67, 15.  
94, 35.
- se**, si, sich 27, 76. 38, 30. pleon. 37,  
21. 158, 31. 38. etc.
- Sebeli**, frauename 112, 25. (sembeli)
- sebissa**, wiese 96, 36.
- sec**, trocken, dürr 71, 10. 92, 32. 93,  
5. verdorrt 171, 4. 172, 15..
- secar**, verdorren 173, 5.
- sechugar**, trocknen 142, 20.
- secret**, geheimniss 105, 43. 124, 18.  
149, 60.
- secta**, secte 171, 35.
- sedá**, seide 29, 25. 141, 80.
- seglar**, weltlich 172, 6.
- segle**, welt, zeit 28, 80. 52, 38. 58,  
9. gegensatz z. geistl. stand 126, 7.
- segle**, roggen 163, 5.
- segón**, zweite 37, 19. 76, 24. 77, 5.
- segón**, nach (secundum) 47, 38. 97,  
44. s. que 34, 10. 61, 4.
- segundamen**, zweitens 179, 21.
- seguentre**, nach (post). 157, 12.
- Segui**, vicome v. Besanzon 3, 13. 11,  
16. romanheld 59, 17. (dies. person?)
- seguir**, segre, folgen, nachfolgen, c.  
acc. 3, 6. 17, 20. 120, 23. 161, 1.
- Segur**, in Languedoc 80, 9. 157, 5.
- segur**, sicher, unbesorgt, d. sache ge-  
wiss 28, 26. 36, 43. 173, 34. 180, 5.
- seguramen**, sicherheit 175, 25.
- seguramen**, sicher, unbesorgt 80, 16.  
128, 66.
- seis**, sechs 58, 20. 97, 8.
- seissanta**, sechszig 165, 26.
- Seissons**, Soissons 8, 26.
- selze**, sechszehn 154, 17.
- selzé**, sechste 77, 29.
- selá**, selha, sattel 7, 15. 83, 20. 138, 22.
- sem**, entblößt 89, 22.
- sembelli**, peizwerk 87, 42. 135, 19.

- seblan**, bild, schein, blick, vorwand  
23, 26, 51, 15, 55, 34, 158, 6. mei-  
nung 27, 81, 38, 37.  
**semblanza**, ähnlichkeit, schein, blick,  
art 32, 53, 50, 42, 111, 12, 137, 15.  
**semblar**, scheinen, gleichen, dünken  
8, 11, 19, 39, 49, 3, 163, 21. s. zei-  
gen 90, 52.  
**semble**, ähnlich 46, 27.  
**semelhar**, gleichen 92, 36.  
**semen**, saamen, saat 149, 66.  
**semenar**, säen 66, 56, 123, 50, 173, 3.  
**semensa**, saat 57, 11, 173, 3.  
**sempre**, -es, immer, sogleich 6, 32.  
8, 23, 16, 2.  
**sen**, sinn, verstand, kenntniss 5, 21.  
26, 9, 23, 92, 28, 141, 26. sent 120,  
22. entschlusz 4, 34.  
**senat**, verständig, besonnen 4, 28.  
141, 4.  
**sendre**, besteigen 11, 13.  
**senes**, ohne 20, 19, 25, 32. (s. ses.)  
**senescal**, -alc, seneschall 24, 5, 167, 3.  
**Senesgart**, Gilbert von, 3, 11.  
**senestre**, link 115, 54. unglückbrin-  
gend 150, 14.  
**senh**, zeichen 32, 46.  
**senha**, fahne 79, 32.  
**senhal**, zeichen, abzeichen 138, 26.  
163, 35.  
**senhar**, rufen 36, 36. unterzeichnen  
37, 47. segnen, bekreuzen 80, 39, 85, 5.  
**senheira**, fahne 84, 7, 112, 6.  
**senher**, herr 9, 21, 27, 53, 33, 18.  
54, 2, 87, 34. die geliebte 75, 30.  
senhe 83, 26.  
**senhorat**, herr 83, 12.  
**senhoratge**, herrschaft 65, 14, 87, 10.  
**senhorejamen**, herrschaft, herr 150, 32.  
**senhorejar**, herrschen 140, 38.  
**senhoria**, herrschaft 35, 71, 157, 8.  
**senhorilh**, gebieterisch 163, 25.  
**senhoriu**, erhaben, herrlich 110, 7.  
140, 49.  
**sentier**, sendier, pfad 14, 8, 126, 38.  
**sentir**, fühlen, empfinden 8, 10, 69,  
71. grat s. 73, 38. merken 39, 58.  
riechen 151, 39, 164, 6, 166, 17.  
**septentrio**, norden 180, 35.  
**ser**, abend 4, 23, 20, 38, 180, 19.  
**ser**, (serv 85, 33) diener, sklave 17,  
6, 84, 38.  
**serbe**, sensaamen 129, 67.  
**sere**, heiter 65, 36.  
**serena**, abendlied 104, 25. sirene 163, 36.  
**sermar**, bereiten 130, 73.  
**sermo**, predigt 17, 7, 119, 23. spruch  
48, 18. lehrgedicht 122, 17.  
**sermonaire**, prediger 15, 7.  
**sermonar**, predigen 126, 18.  
**seror**, schwester 15, 3, 99, 19, 161, 20.  
**serp**, schlange 85, 7, 163, 38, 165, 12.  
**serpen**, dass 84, 30.  
**serra**, ein fisch 165, 24. gebirge 111, 59.
- serradura**, schlosz 174, 6.  
**serrar**, schlieszen, einschlieszen 32,  
28, 174, 6.  
**Server**, Serveri, dichter 85, 36.  
**servir**, dienen (c. acc.) 5, 12, 61, 44.  
verdienen 98, 20. abdienen 177, 34.  
versehen 125, 24. servireu 143, 19.  
**servire**, diener 53, 23, 68, 10. servidoz 180, 10.  
**servis**, dienst 48, 42.  
**servissial**, untergebner 131, 63.  
**servizi**, dienst 65, 61, 144, 65. hilfe  
159, 38. lohn 148, 23.  
**ses** (s. senes), ohne, sens 3, 27, 11,  
29. m. inf. ohne zu 53, 25. ses so  
que, ohne dasz 4, 1.  
**ses**, zehnter 5, 15.  
**sessar**, beenden 148, 28. (oder cen-  
sar?).  
**sestler**, masz 154, 60.  
**set**, durst 17, 13, 124, 37. sei 47, 33.  
**set**, sieben 7, 15.  
**setembre**, september 132, 32.  
**seten**, siebzehn 17, 34.  
**setli**, sitz 179, 14.  
**setmana**, woche 50, 3, 97, 8.  
**seu**, sein (meist m. artikel) 6, 13, 64,  
21. soi 120, 27. si dons 36, 60.  
**sezer**, seder, sitzen 4, 13, 76, 8. se-  
zir 9, 33. be sezens 115, 22.  
**sl**, wenn 3, 6, 7. so wahr 4, 7, 7, 4.  
ob 10, 22, 30, 33. so 4, 24. folgt  
com 16, 25. ebenso 3, 9, 9, 9. folgt  
que 54, 20. per que 6, 29. ja, wohl  
11, 9, 85, 2. si cum, wiewol 108,  
47. hier (s. ci) 176, 10.  
**Sicart de Figueiras**, 126, 24.  
**sientos**, kenntnisreich 9, 20.  
**signe**, schwat 163, 8. zeichen 151, 19.  
**significar**, anzeigen 173, 42.  
**simi**, affe 163, 15.  
**simia**, affenweibchen 165, 19.  
**simo**, junger affe 165, 19.  
**sino**, wenn nicht, 178, 25. si que no,  
wenn nicht 152, 74. auszer 83, 23.  
**sira**, sire 175, 11.  
**sirurgia**, chirurgie 149, 68.  
**sirven**, serven, diener 15, 32, 16, 4,  
167, 18.  
**sirventa**, dienerin, magd 130, 70.  
**sirventes**, dienstgedicht 58, 4, 86, 8,  
159, 30.  
**sisclato**, golddurchwürkter stoff 29, 26.  
**sitet**, obgleich 36, 52, 52, 7. s'om tot  
86, 11.  
**sivals**, wenigstens 32, 43, 153, 33.  
**so**, ton, melodie 83, 24, 103, 23, 181, 11.  
**so**, zo, dies 3, 2, 120, 11. per s., deswegen.  
**so**, sa, sein 3, 23. pleon. 145, 30,  
166, 5.  
**soan**, verachtung 72, 20.  
**soanar**, verachten, verschmähen 50, 1,  
77, 37.  
**sobeirâ**, sobira, vorzüglich, grosz 76,

25. 79, 13. flum, hauptflusz 166, 3. **solelhar**, leuchten 52, 24. impers. die v. oben 168, 12.
- sobern**, strom 93, 16.
- sobina**, rückwärts, auf dem rücken 102, 52.
- sobra**, überflusz 79, 29.
- sobramor**, zu grosze liebe 111, 41.
- sobrar**, bezwingen, siegen 29, 62, 81, 30.
- sobrautiu**, hoch, erhaben 110, 12.
- sobre**, über 14, 12. auf 27, 74, 46. 34. vor, über 30, 21. oberhalb 127, 58. auf, an 135, 20. auszer 86, 4. während 143, 2. adv. li vengron sobre 160, 3. de s., über 73, 23.
- sobrebo**, übergut 147, 80.
- sobreclar**, sehr, zu theuer 110, 65.
- sobrecilha**, augenbraue 132, 64.
- sobrecoot**, überwurf 136, 19, 142.
- sobredire**, zu viel sagen 111, 50, 64.
- sobregabar**, zu sehr scherzen 142, 56.
- sobreira**, überflusz 93, 50.
- sobrenom**, beiname 161, 3. 177, 16.
- sobrepojar**, übersteigen 81, 74, 90, 17.
- sobresenorhori**, hoch erhaben 66, 52.
- sobresfortz**, überanstrengung 67, 36.
- sobretemor**, zu grosze furcht 110, 33.
- sobrilar**, grosz 131, 38. rua, hauptstrasse 18, 1. überlegen (a) 112, 5. a s., vorzüglich 136, 10, 137, 40.
- secorre**, helfen 22, 17, 87, 13.
- secors** (sec.), hilfe 68, 56, 69, 73.
- sofertar**, ertragen, dulden 144, 38. 146, 59.
- sofraita**, -acha, mangel 137, 41, 148, 42.
- sofrachos**, bedürftig 137, 8.
- sofraitura**, mangel 97, 48: fan s.
- sofranher**, fehlen 82, 3. verlaszen 68, 17.
- sofrir**, (sofrer 25, 10.) dulden, gestalten 29, 66, 50, 61. ausharren 70, 32. se s., sich enthalten 36, 8.
- solfire**, dulder 154, 53.
- sogre**, suegre, schwiegervater 177, 29.
- solsebre**, unternehmen 138, 47.
- sojorn**, aufenthalt 101, 3. kurzweil 32, 44. erquickung 134, 13.
- sojornar**, wohnen 86, 12. se s., sich unterhalten, ergötzen 53, 6.
- sol**, suelh, boden 10, 31, 12, 10, 164, 41.
- sol**, sonne 48, 7, 66, 29.
- sol**, sou 58, 21, 131, 23.
- sol**, allein, einzig 37, 81, 115, 73. nur 30, 77. schon 49, 23. si s., wenn nur 74, 40. s. que, dummodo 27, 38, 73, 48. sol no, nicht einmal 33, 14. 105, 55.
- solamen**, allein 102, 48. mas s., mas quan s., nur, auszer 28, 23, 37, 34. no tant s., nicht nur 168, 33.
- solassar**, scherzen 84, 11.
- solatz**, scherz, unterhaltung 15, 31. 35, 12, 61, 25. trost 66, 13.
- solelh**, sonne 14, 20, 76, 17, 77, 6.
- solempnitat**, feierlichkeit 169, 37.
- soler**, pflegen, gewohnt sein 52, 20.
- soleza**, einsamkeit, wüste 169, 9.
- soller**, söller 27, 20, 59, 28, 50.
- solvre**, lösen, auslösen 45, 54, 126, 20, 137, 69.
- som**, son, schlaf, traum 116, 9, 83, 13.
- som**, gipfel 35, 11.
- soma**, summe, vollendung 71, 17.
- somelh**, schlaf 14, 24.
- sometamen**, summarisch 149, 62. (od. subst.).
- somnejar**, schlafen 47, 24.
- somonre**, auffordern 3, 22. erregen, aufregen 112, 48, 154, 46.
- somesta**, aufforderung, geheizs 112, 10.
- sonalh**, glöckchen, schelle 138, 82.
- sonar**, rufen, tönen, schellen 28, 16, 31, 15, 132, 73. tönen laszen 112, 55.
- sonelhar**, schlafen 93, 23.
- sonet**, ton, melodie 70, 11, 72, 59, 78, 8.
- soplegar**, flehen, m. dat. 38, 16. m. ves 61, 72. grüzen, c. dat. 29, 29.
- soptar**, angreifen 148, 58. (od. über-eilen).
- soplozamen**, plötzlich 115, 55, 116, 23.
- sor**, schwester 22, 5, 79, 13, 105, 57.
- sor**, über, auf 14, 2, 19, 9, 13. (s. sobre).
- Sorana**, la dona de, 113, 11.
- sordei**, verschlimmerung 8, 31.
- sordejar**, sich verschlechtern 52, 27, 28.
- sordejer**, schlechter 6, 24, suprl. 76, 34.
- sorger**, erheben 138, 51. entspringen 35, 55.
- soritz**, maus 46, 45.
- sort**, loos, geschick 150, 3.
- sort**, taub 122, 10, 172, 16. stumm 137, 48.
- sorzeire**, entspringend 90, 48.
- sospeiso**, erwartung, hoffnung 34, 7, 67, 31.
- sospir**, seufzer (sospire) 30, 74, 51, 22.
- sospirar**, seufzen 9, 32, 32, 7, 104, 32.
- sostener**, tragen 38, 22, 123, 48. dulden 25, 6, 119, 24. erhalten 119, 4. gestatten 151, 55. se s., sich aufrecht halten 115, 40.
- sostraire**, entziehen, unterschlagen 85, 10, 172, 31.
- sotirâ**, sotrá, untere 97, 15, 150, 11.
- soterrar**, begraben 90, 38.
- sotilmen**, scharfsinnig 36, 77. (s. subst.)
- sotz**, unter, unterhalb 17, 33, 24, 10, 31, 57.
- sotzmes**, untergeben 138, 51.
- sotzsela**, untersattel 138, 25.
- sotzterrâ**, begraben 112, 1. (s. sot.)

- soudâ**, einsam 96, 57.  
**soudada**, sold, lohn 34, 37, 97, 20.  
**soudadeira**, hure 83, 8.  
**soudadier**, krieger 89, 24.  
**sout**, ledig 27, 6. (s. solvre).  
**soutil**, (supt. sot.) fein, scharf 75, 37.  
84, 50. 129, 23. 164, 4.  
**soven**, oft 18, 9. 51, 51. pus s., mehrmals 162, 36.  
**sovendet**, dass 65, 63. 136, 41.  
**sovenir**, mi sove de, ich erinnere mich 60, 16. 65, 44. 99, 7.  
**sovinensa**, erinnerung 62, 13. 67, 8.  
**spinôs**, dornig 173, 8.  
**statura**, statur 180, 40.  
**suau**, soau, sanft, sacht, still 27, 3. 33. 79. 100, 12. allmählig 110, 3.  
**suauen**, ruhig 122, 50.  
**suavet**, sacht, sanft 30, 52. 31, 61.  
**subtilmen**, scharfsinnig 84, 50 (s. sot.)  
**suc**, saft 129, 39.  
**sufcien**, passend 180, 4.  
**supausar**, voraussetzen 175, 20. 176, 25.  
**subtileza**, scharfsinn 83, 52.  
**Suria**, Syrien 88, 32.  
**sus**, auf 28, 43. in betreff 176, 30. während 137, 27. hinauf, auf 28, 65. 31, 65. en sus, ves s., aufwärts 122, 31. oben 86, 44. m. artik. sul 107, 10. de s. e s. obenhin 149, 64.  
**suzolen**, riechend, stinkig 77, 46.
- tabernat**, tabernakel 23, 18.  
**tabor**, tambourin 36, 34.  
**tabut**, lärm 21, 2.  
**taca**, flecken 5, 6.  
**tafur**, schlecht 37, 22. 82, 9. subst. 32, 50.  
**talna**, zögerung 37, 67.  
**taire**, se, schweigen 83, 59.  
**tal**, tau, solcher, folgender 7, 12. 18. 11. sc. colp 10, 15. so, ebenso 58, 7. mancher 48, 19. 72, 62. per t. que, unter d. beding. 103, 56.  
**talan**, talen, wunsch, meinung, sinn 29, 43. 36. 67. 71, 43. 9, 23. 18, 31. lust 26, 14. malt., verdrusz 51, 62.  
**talar**, stehlen, rauben 130, 34.  
**Tales**, Thales 150, 18.  
**talh**, manier 153, 55.  
**Talhafer**, vicomte, 160, 31.  
**talhandeira**, Schneiderin 18, 10.  
**talhar**, zuschneiden 16, 1. 82, 74. abschneiden 77, 39. part. pf. manierlich 35, 79.  
**talmen**, so, in folgender weise 179, 12. 35.  
**talo**, ferse 105, 74. 129, 33.  
**talpa**, maulwurf 164, 5.  
**tampir**, verriegeln 32, 72.  
**tan**, adj. so grosz 12, 18. so viel 17. 12. 23, 5. m. de 46, 11. 165, 27. subst. so viel 31, 31. 66, 6. tan de 50, 44. 68, 25. tan ni quam 37, 62, 121, 37. tan quan, alles was 66, 62. en tan com, in so weit 170, 4. ab tan, indess 12, 16. 25, 38. per t., deswegen 26, 8. 61, 71. adv. so 4, 17. 36, 73. ebenso 9, 9. so lange 16, 10. 29. t. can, so .. als 34, 28. t. com, so lange 79, 6. = t. que 34, 77. — ta (lat. tam) 119, 6. u. ö.  
**tanher**, geziemten 64, 33. 71, 47. 82, 5. se tanh 96, 62.  
**tansan**, ein feines zeug 136, 11.  
**tantolhar**, durchnäsen 125, 32.  
**tantost**, sogleich 39, 27. t. com, sobald 149, 48.  
**tapar**, zumachen, verschlieszen 165, 2.  
**tapi**, verborgenheit 105, 22.  
**tart**, spät 9, 5. 28, 29. 83, 65.  
**Tartari**, Tartar 83, 53.  
**tarzar**, tardar, verzögern 72, 42. 139, 17. zögern 58, 25. 95, 40. 147, 62.  
**tassa**, tasse 179, 21.  
**taula**, tafel, tisch, spieltisch 6, 8. 133, 81.  
**taulier**, spielbrett 76, 9. 137, 78.  
**taur**, stier 80, 35. 169, 36.  
**taverna**, schenke, kneipe 82, 57. 132, 21.  
**tavernier**, der sich in schenken herumtreibt 132, 19.  
**Tebas**, Theben 150, 25.  
**teira**, reihe 95, 3. benehmen 18, 29.  
**Teirie**, Terric, Tiberius 6, 35. 120, 8.  
**teisser**, weben 123, 49.  
**telh**, linde 14, 22.  
**temensa**, furcht 28, 26. 40, 32.  
**temer**, fürchten 24, 8. dieu 123, 16. c. inf. 45, 45. 63, 58. subst. 68, 59. 75, 25.  
**temor**, furcht 81, 13. 104, 39.  
**tempest**, tempesta, sturm 93, 15. 84, 29.  
**tempier**, sturm 127, 3.  
**temporal**, zeitlich 121, 19.  
**tempradura**, warme witterung 82, 45.  
**temps**, zeit, jahreszeit 10, 18. 32, 11. 35, 35. wetter 83, 2. loncx t. a. ist lange her 114, 9. trop per t. zu zeitig 128, 49. un t., eine zeit lang 153, 7.  
**temptacio**, versuchung 169, 22.  
**tenda**, zelt 80, 64.  
**tendre**, aufspannen 23, 5. 113, 29. darreichen 102, 53.  
**tendror**, mitleid 22, 22.  
**tenebras**, finsterniss 168, 20.  
**tenebros**, düster 89, 21.  
**teneire**, inhaber 157, 5.  
**tener**, tenir, halten (in versch. bedeut.) 3, 3. 5, 4. 11. 47, 17. 49, 7. 62, 14. 136, 70. besitzen 4, 25. einhalten 61, 1. 34, 70. haben 63, 43. 87, 14. umfaszen 76, 16. 99, 30. zurückhalten 88, 21. 111, 41. beibehalten, behalten 128, 51. 25, 11. festhalten 8,

30. 21, 28. umarmen 27, 24. t. a.  
—aurechnen für 58, 11. t. per, halten  
für 6, 24. 10, 33. ohne per 89, 40.  
t. en car 45, 41. sich wenden 98,  
40. s. halten an 79, 45. 122, 3.  
pauc mi tei, verschlägt 106, 64. se  
t., sich halten 50, 32.
- tenere**, finster, grausam 16, 32.
- tenezo**, besitz 157, 13.
- tenh**, farbe 138, 27.
- tenher**, färben 17, 22. 89, 21.
- tenre**, zart 11, 10. 127, 22.
- tensa**, streit 131, 59.
- tensar**, streiten 5, 19. 83, 5.
- tentilha** (l. lentilha), linse 129, 43.
- terme**, termin 13, 10.
- termini**, zeit 106, 35.
- terra**, erde, land 4, 21. 7, 15. 76, 16.  
166, 14. son per t., fiel zur erde  
159, 7.
- terré**, irdisch 65, 42.
- terrestre**, dass. 37, 48.
- terrier**, erdboden 28, 49. landbesitzer  
131, 54.
- ters**, dritte 37, 21. tert 77, 11. alt t.,  
drittens 132, 66. drittel 75, 52. 152, 40.
- tersar**, se, sich verdreifachen 108, 46.
- tesga**, ründe 129, 56.
- tessel**, agraffe 135, 22. 136, 36.
- testa**, kopf 141, 50. 142, 1.
- testimoni**, zeugniss 126, 15. 153, 40.
- testimoniamen**, dass. 150, 10.
- teu**, tua, dein 19, 14.
- teule**, ziegel 39, 34.
- teulegia**, theologie 174, 34.
- teuleira**, ziegelei 39, 32.
- teulier**, ziegelbrenner, 40, 19.
- tezaur** (trez.), schatz 23, 13. 79, 17.
- Tibers**, Tisbe 26, 35. Tibes 116, 15.
- Tiborc**, Tiburge 147, 19.
- Tigre**, Tigris 166, 3.
- Tir**, Tyrus, Apolo de, 135, 33.
- tirar**, ziehen, anziehen 32, 36. 66, 69.  
90, 28. einziehen 152, 72. schleppen  
82, 21. me tira, ärgert mich 72, 26.  
83, 6.
- titol**, überschrift 102, 44. 104, 1.
- to**, ta, dein.
- toalha**, handtuch 82, 73. 179, 14.
- toalho**, dass. 142, 18.
- tocar**, berühren, treffen 37, 82. 104,  
15. 122, 21. 154, 39. sich daran ma-  
chen 153, 5.
- tolzo**, fell 93, 4.
- Toledol**, Tolodol, Toledo 178, 35. 39.
- Toleza**, Toulouse 77, 36. 82, 30. 159, 39.
- tolre**, nehmey, weg n., entziehen 11,  
2. 7. 48, 39. 51, 41. benahmen 163,  
3. 167, 38.
- Tolzan**, aus Toulouse, versteckname  
130, 62.
- Tomazina**, frauename 113, 11.
- tendre**, scheeren 136, 45. 83, 12.
- tenela**, fasz 125, 29.
- tor**, thurm 7, 1. 27, 19. 111, 61.
- Toran**, aus Touraine 79, 7.
- torbar**, verstören 105, 3.
- torchia**, fackel 180, 13.
- tormen**, turmen, qual, pein 64, 24.  
69, 46 etc.
- tormentar**, quälen 152, 24.
- torn**, wiederkehr, wiederholung 88, 25.  
128, 9. (115, 5 dora?)
- tornada**, wiederkehr, geleit 86, 14.  
(wortsp.)
- tornar**, wenden, kehren 3, 21. 36, 57.  
73, 15. 170, 8. abwenden 26, 81.  
zurück, umkehren 19, 22. werden  
63, 23. 125, 6. zurückgeben 164, 30.  
sich wenden 67, 32. t. a manjar, wie-  
der eszen 163, 12. se t., sich wenden,  
umkehren 9, 18. 115, 49.
- tornel**, turnier 25, 29. 79, 31. 82, 71.
- Torquator**, Torquatus 119, 29.
- torser**, winden, ringen, drehen 32, 20.  
138, 3.
- tort**, unrecht 5, 9. 7, 5. 10.
- tortre**, tureltaube 165, 28.
- tortura**, pein 61, 37.
- tos**, jung 134, 53. 109, 3. kind 9, 23.
- Toscana**, 113, 10.
- tosat**, rasch, bald, früh 16, 7. 31, 46.  
33, 84.
- testemps**, immer 11, 8. 15, 2. per t.  
144, 40.
- tot**, aller, jeder 4, 7. 5, 17. ganz 9, 19.  
39, 18. del t. en t., ganz 140, 33.  
immermehr 167, 17. per t., überall  
165, 32. de t., gänzlich 36, 37. ganz  
(adv.) 13, 33. 15, 35.
- touta**, raub, diebstahl 84, 19.
- toza**, mädchen 96, 45.
- tozeta**, mädchen 36, 41. 97, 40.
- trabalha**, mühe, peiu 115, 44.
- trabuquet** (vogelkasten), e. kriegs-  
maschine 106, 71. 113, 39.
- tracher**, s. traire. **tracio** s. traizo.
- tradar**, verrathen 120, 30.
- trai**, zug, richtung 65, 65.
- trair**, verrathen 5, 21. 59, 13. 88, 40.
- traire**, tracher, verräther 6, 29. 33, 40.
- traihen**, ziehen 7, 15. 22, 2. 30, 37.  
67, 37. 69, 56. tragen 12, 29. auf-  
spannen 23, 5. dulden 49, 50. 50,  
59. ausreissen 52, 13. bringen 58,  
18, 67, 41. hervorziehen 79, 18. ent-  
ziehen 90, 5. schieszen 75, 42. 112,  
22. schleudern 122, 32. vorstrecken  
166, 14. gehen 21, 36. se t., sich nä-  
hern 20, 17. 21, 8.
- tralritz**, verrätherin 37, 29.
- traitar**, verhandeln 178, 6. herausarbei-  
ten 148, 41.
- tralzo**, tracio, verrath 3, 31. 26, 10.  
traazo 120, 21.
- traluzir**, durchleuchten 70, 28.
- trametre**, senden 13, 21. 25, 30.  
spenden 35, 27. zuwerfen 107, 39.

- tras**, durch 164, 4. hinter 39, 67, 57, 32.  
**trasfigurar**, verwandeln 61, 30.  
**trasgitamen**, betrügerei 150, 22.  
**trasgitar**, bemahlen 76, 14. 138, 82.  
**trasiliar**, binden 55, 11.  
**trasnuchar**, die nacht wachen 125, 31.  
**trasportar**, entzücken 31, 14.  
**trastot**, was tot 27, 42. 39, 10. 94, 13.  
**trau** (pl. traves), loch 136, 28.  
**trauc**, balken (= trau) 179, 1.  
**traukar**, durchlöchern, durchbohren 131, 12. 165, 11. 113, 34.  
**traut**, tribut 57, 10.  
**travers**, umgekehrt 108, 37.  
**traversier**, sich kreuzend 126, 37.  
**trebahal**, mühe, krankheit 98, 45. 152, 3.  
**trebalhaire**, der mühen erträgt 180, 43.  
**trebalhar**, quälen 69, 30. 116, 32.  
39, 5. sich bemühen, anstrengen 41, 12. 134, 10. leiden 116, 22.  
**Trebeliat**, n. pr. 83, 45.  
**trefa**, betrügerisch, schlecht 97, 53. 144, 50.  
**trega**, waffenstillstand, vertrag 80, 29. 126, 59.  
**tremblar**, zittern 46, 25. 69, 36.  
**tremer**, zittern, fürchten 46, 47.  
**tremueja**, trichter 81, 67.  
**trencamen**, einschnitt, verletzung 92, 51.  
**trencar**, abschneiden 24, 13. 127, 45.  
zerstören, zerbrechen 12, 3. 32, 76.  
rima trencada (gebrochen) 84, 48.  
trencan, pass. 149, 59.  
**trenta**, dreisig 129, 67. 172, 14.  
**tres**, drei, drei 9, 4. 17, 30. — 38, 7 (3 mal).  
**tresler**, vorgestern 15, 13.  
**trespassar**, überschreiten 36, 68. 177, 32. vergehen 169, 4. — se t. 24, 27.  
**trespassatge**, weitergehen 97, 25.  
**tresot** = **trastot** 5, 33.  
**treu**, treue, vertrag 107, 49.  
**trezador**, schlinge 36, 19 (v. tricare).  
**tria**, wahl, belieben 107, 70.  
**triadamen**, mit auswahl 150, 24.  
**triar**, wählen, beobachten 35, 47. 45, 47.  
**tribulacio**, kummer 170, 29.  
**trie**, hinterlist 79, 49.  
**trichaire**, verräther 49. 39. 51, 42.  
**trichairitz**, verrätherin 91, 32. 130, 56.  
**tricharia**, verrath 64, 45.  
**trida**, tigerin 164, 9.  
**trido**, junger tiger 164, 11.  
**trigar**, unterscheiden 60, 62.  
**trist**, traurig 24, 39. tritz 88, 56.  
**Tristan** 26, 34. 50, 60. 134, 67. — 52, 19.  
**tristeza**, -icia, traurigkeit 158, 14. 170, 22.  
**tristor**, dass. 89, 22. 90, 15.  
**tro**, himmel 3, 17. 87, 31.  
**tro**, ej. bis 22, 33, 29, 43. t. que 52, 6. prp. bis, c. acc. 137, 38. 70, 27. c. dat. 27, 47. tro al proar, sogar durch, 90, 19.  
**troba**, erfundung 150, 19.  
**trobalre**, erfinder, dichter 66, 31. 76, 32. 132, 1.  
**trobar** (trober 33, 1), finden 11, 1. 21, 7. 59, 11. erfinden, dichten 46, 33. 181, 17.  
**troei**, locke 132, 66.  
**Trollon**, ort 17, 33.  
**Troja**, 112, 36. 150, 25.  
**troja**, trueja, schwein 81, 63. 83, 17. 113, 15.  
**trompa**, trompete 112, 65.  
**tronco**, splitter 81, 40.  
**trop**, zu sehr, zu 11, 10. 23, 37. sehr 32, 56. viel 34, 10. adj. zu viele, viele 82, 69. 181, 6. c. gen. 60, 8.  
**tropel**, schaar, truppe 7, 30. 164, 23.  
**tros**, stück, biszen 9, 25.  
**tos**, bis 15, 28. trosque, truesque, bis, m. a: 13, 10. 37, 64. mit en 77, 19.  
**trotlier**, trossbube, knappe 31, 58.  
**truau**, treulos, schlecht 20, 13. 72, 16.  
**truassa**, sau 131, 14.  
**truffaire** (-ados 41, 9), spötter.  
**trusar**, stosszen 129, 68.  
**tu**, du: obl. tu 167, 39. 40.  
**Tug**, Titus 151, 8.  
**Turol**, n. pr. 11, 4.
- U**, ein, zahlwort u. unbest. artikel; us no, keiner, 9, 10. l'us-l'autre 17, 22. 28, 17. c. gen. 30, 42. la un, der eine 170, 24. plur. 14, 8. 11 etc.  
**ubrir**, s. obrir.  
**Uc** (obl. Ugo), Hugo: de Guiana 4, 10. Brun 57, 58. prior 157, 11.  
**uchar**, schreien, lärm 122, 9.  
**ufana**, prahlerei 96, 64. 112, 57.  
**ufanier**, prahlereisch, üppig 82, 32. 132, 3.  
**uis**, us, ausgang, thür 32, 83. 55, 61. 148, 35.  
**umā**, menschlich, z. menschen gehörig 92, 49. 171, 7. menschl., gütig 49, 57. 83, 27.  
**umili**, demütig, herablassend 64, 11. 90, 7.  
**umiliar**, demütigen 110, 51. sich neigen, c. dat. (mhd. nigen) 45, 19. refl. 51, 38.  
**umilitat**, demut 37, 14. 67, 44.  
**umillmen**, demütig 39, 59. 96, 24.  
**umplir** s. emplir.  
**unicorn**, einhorn 164, 15.  
**upa**, eule 165, 38.  
**upel**, junge eule 165, 39.  
**-us**, s. vos. **us** s. uis.  
**us**, brauch, gewohnheit 95, 9. 128, 50.  
**usquees**, jeder 81, 53.  
**uzar**, anwenden 12, 19. s. bedienen 181, 12.  
**uzatge**, brauch, gewohnheit 37, 60. 61, 41.  
**uzura**, wucher 82, 10.  
**uzurler**, wucherer 131, 44.

- Va**, nichtig, eitel 32, 22. 79, 4. en v.  
umsoust 25, 45.
- vaca**, kuh 176, 28.
- vacar**, vakant sein 175, 33.
- valre**, var, bunt 87, 42. veränderlich  
66, 18. schillernd 115, 21. vair ni  
bru, diesen u. jenen 143, 36.
- vaissel**, vaichel, gefäsz 149, 57.
- val**, vau, thal 14, 11. 23, 9.
- Valbeton**, Tibert von, 8, 5. 16.
- valeire**, helfer 67, 45. 105, 11. tüch-  
tig 132, 45.
- valeissen**, geltend, werth 94, 26.
- valen**, brav, trefflich 33, 43. 59, 19.  
81, 15.
- valensa**, bravheit, trefflichkeit 57, 4.  
108, 23. beistand 131, 67.
- Valensa**, Valence 57, 17.
- valer**, gelten, werth sein 35, 56. 68,  
10. 70, 34. helfen, nützen (auch im-  
pers.) 30, 50. 32, 78. 64, 4. si val  
valha 152, 73.
- valor**, trefflichkeit, tugend 14, 1. 75, 13.
- vanar**, se, sich rühmen 35, 81. 50, 10.
- vanetat**, nichtigkeit, eitelkeit 167, 12.
- vanoa**, gesteppte decke 125, 23.
- Vaqueiras**, Rambaut de, 153, 23. 161, 15.
- var s. vaire.**
- varilar**, abwechseln 179, 26.
- vas**, grab 72, 66.
- vassal**, vasall 9, 20. 19, 4. braver  
mann 153, 54.
- vassalatge**, vasallendienst 81, 15.
- Vandes**, Waldenser 131, 44.
- vee**, ve, siehe 19. 41. 28. 43. 29, 31.
- vedar**, verbieten 47, 32. 161, 8. 170, 34.
- vegada**, mal 55, 14. 66, 48. als, a las  
vegadas, zuweilen 125, 31. 36.
- veire**, glas 76, 14. huelh de v., e. vogel  
164, 3.
- veiri**, gläsern 92, 53.
- vejaire**, meinung 31, 3. v. m'es, mir  
dünkt 28, 63. 49, 15. es mi a v.  
170, 6.
- vela**, segel 65, 24. 32.
- Velais**, -aic, landschaft 80, 30. 83, 35.
- velh**, alt 9, 2. 77, 8. velz 121, 36.
- velhar**, wachen, wach sein 27, 47. 46,  
42. per, für 142, 48. wache halten  
181, 18. sb. 114, 48.
- vilheza**, alter 170, 15.
- veitlat**, dass, 121, 29.
- ven**, wind 49, 16. 51, 44. 61, 38.
- vena**,ader 129, 17.
- venal**, käuflich 37, 29.
- venazo**, wild 16, 22.
- vencer**, siegen, besiegen 52, 51. 59, 18.
- vendeta**, rache 160, 6.
- vendre**, verkaufen 67, 52. preis im  
acc. od. per 17, 34. 77, 58.
- veneta**, dimin., ader 129, 26.
- venir**, kommen 9, 5. c. inf. 60, 42.  
a saber 30, 8. tag, abend 20, 38. 61,
52. 75, 2. zu theil werden 86, 48.  
159, 17.
- venjamen**, rache 151, 14.
- venjar**, rächen 7, 18. 163, 6.
- Vensa**, Vence 67, 1.
- Ventadorn**, 53, 1. Bern. v., 77, 11.
- ventalha**, visier 136, 28.
- Ventamilha**, grafschaft 112, 31.
- ventar**, impers. stürmen 45, 50. wehen  
49, 13.
- ventre**, bauch, brust 158, 4. 165, 11.
- ver**, wahr, wahrhaftig 4, 15. 30, 32.  
wahrheit 34, 20. de, per v. 78, 32. 42.
- verai**, wahrhaftig, ächt 38, 16. 49, 4.
- verajamen**, wahrhaftig, in wahrheit  
167, 40. 175, 28.
- veramen**, dass. 3, 2. 15, 35. 96, 26.
- verdejar**, grünen 48, 30.
- verdet**, grün 129, 45.
- verdier**, vergier, garten 25, 16. 57,  
32. 134, 31.
- verdor**, grüne, frühlung 12, 29. 106, 34.
- verdura**, dass. 50, 26.
- verga**, ruthe 92, 32. 99, 11. 25.
- vergan**, garten 51, 28.
- verge**, jungfrau 21, 17. 89, 2. 91, 13.
- vergina**, dass. 92, 45.
- verginitat**, jungfräulichkeit 164, 17.
- vergonha**, schaam, scheu 23. 16. 66. 47.
- vergonhos**, beschämmt, verschämmt 41, 1.  
109, 12.
- vergueta**, ruthe 127, 36.
- verl**, gift 84, 42.
- vermelh**, roth 29, 27. 38, 9. 50, 17.
- Verona**, graf von, 86, 52.
- vers**, vers 17, 5. 47, 38. dichtungsart  
46, 29 etc.
- versar**, wenden 51, 54.
- vert**, grün 48, 8. 106, 25.
- vertadier**, wahrhaftig 127, 10.
- vertat**, veritat, wahrheit 15, 12. 34, 38 etc.
- Vertfolh**, in Toulousain 79, 41. Isarn v.,  
157, 3.
- vertut**, kraft, wunder, eigenschaft, tu-  
gend 16, 17. 53, 38. 54, 3. 172, 24.
- Verzilha**, donas de, 112, 23.
- ves**, vas, vers, gegen, zu 6, 33. 12,  
11. 27, 30. nach hin 27, 73. im ver-  
gleich 58, 16. 89, 28. gegen, um 162,  
37. ves on 47, 1.
- vescomte**, vizgraf 160, 31.
- vescomtesse**, vizgräfin 161, 2.
- Vespaizâ**, 151, 8.
- vespre**, abend 39. 7. 43. 162, 35.
- vessar**, visitare 41, 11.
- vestidura**, kleid 50, 26.
- vestimen**, kleid 16, 1. 127, 52. -ta 81, 60.
- vestir**, kleiden 6, 17. 101, 44. sich  
kleiden 136, 10. anziehen 11, 27.  
135, 27. se v. de 172, 5. subst.  
kleid 16, 6. 77, 32. 125, 21.
- vetz**, mal 15, 16. 29, 63. 51, 20.
- veuva**, Wittwe, verwittwet 18, 4.
- vezar**, untersuchen, prüfen 149, 44.

- vezer**, veder, sehen 7, 29, 24, 34.  
anar, venir v. besuchen 30, 71, 79.  
46. c. acc. u. dat, sehen etw. an, bei  
einem 152, 78. part. absol. 10, 8,  
20, 32. lo v., das augenlicht 172, 15.  
**vezi**, nahe 93, 24, 59, 31. mit de 99,  
21. nachbar, nächste 83, 26, 87, 8.  
(vezis 87, 18 verschlagen.)  
**veziat**, verschlagen 55, 34.  
**vi**, wein 6, 15, 47, 32, 82, 41.  
**via**, weg 13, 15, 18, 9, 88, 75. hin-  
weg 102, 15, 103, 1. tota v., immer  
86, 56.  
**Viana**, Vienne 57, 60. Vianes 83, 43.  
**vianda**, nahrungsmittel, eszen 86, 16.  
131, 1.  
**viandan**, reisender 91, 2. 130, 46.  
**viatge**, weg, reise 30, 67, 61, 61  
65, 17, 62.  
**vialtz**, schnell, rasch 28, 4, 61, 15.  
**vipra**, viper 163, 13, 165, 14.  
**Vic**, Vich in Catalonien 80, 47.  
**vida**, via, leben 30, 78, 82, 54. bio-  
graphie 157, 20. a ma v., mein le-  
benlang 102, 56.  
**Vidal**, Raimon 29, 5. Peire 153, 74.  
162, 7, 32.  
**vigilla**, nachtwache 167, 14.  
**vigor**, kraft, anstrengung 28, 14.  
**vigorous**, kräftig, mutig 151, 28.  
**vil**, vilh, schlecht 174, 13. wild, fremd  
66, 44. billig 136, 5. v. tener,  
schmähen, misshandeln 30, 30, 32.  
26. — menar en v. 123, 25.  
**vila**, stadt 38, 51, 81, 52, 111, 58.  
**villå**, bauer 18, 17. schlecht, unhöflich  
30, 28, 36, 17, 68, 86.  
**vilana**, bäuerin 96, 40.  
**vilanatge**, schlechtigkeit 65, 51.  
**vilanejar**, bärisch, unhöflich werden  
45, 29.  
**vilanet**, bauer 77, 56.  
**vilania**, schlechtigkeit, unhöflichkeit 34,  
62, 40, 26, 103, 6.  
**Vilar**, Raimon, 124, 1.  
**vilheje**, alter 93, 20.  
**vilmen**, schlecht 174, 5, 23.  
**vildat**, niedrigkeit 167, 28.  
**vinagre**, eszig 28, 67.  
**Vincen**, sanct, 12, 15, 19, 13.  
**vinha**, weinberg 12, 3. 127, 6.  
**vint**, zwanzig 17, 15, 34, 73.  
**violeta**, veilchen 35, 26.  
**virar**, drehen, wenden 51, 14, 70, 19.
- 86, 40. abwenden 129, 53. impers.  
50, 57.  
**Virgilli**, 95, 6.  
**viro**, um 47, 29.  
**vis**, gesicht, blick 8, 33, 48, 54, 49, 24.  
**vis (visum)**, meinung 13, 20, 28, 63.  
**viscomta**, vicomte (s. vescomte) 11, 16.  
**vista**, gesicht, auge 164, 4. 172, 25.  
**viu** (vis 13, 12, 20, 16), lebend 11, 22.  
62, 19.  
**viula**, fidel, geige 36, 34.  
**viulaire**, geigenspieler 82, 64.  
**viure**, leben 5, 7, 73, 12. m. de 36,  
18, 75, 51. a mon viven, bei meinem  
leben 19, 18, 115, 65, 150, 20.  
**vivassamen**, rasch 170, 22, 172, 37.  
**vivensa**, leben 131, 65.  
**vojar**, leeren 113, 12, 83, 18. aus-  
schöpfen 90, 49.  
**volt**, voi, leer 81, 35, 68, 129, 71.  
**vol**, willen 99, 24, 143, 43.  
**velada**, flug 55, 1.  
**volar**, fliegen 11, 13, 27, 32. volans,  
veränderlich 55, 39.  
**voler**, wollen, begehrten 3, 25, 8, 15.  
26, 19. mit ves 57, 41. se v. 59, 6.  
be, mal (m. dat. d. pers.) 66, 17,  
68, 37. sb. wunsch, begehrten 80,  
17, 68, 34.  
**volontat**, wille, wunsch 23, 35, 26,  
14. de v., willig 144, 67.  
**volontier**, willig, gern 4, 31, 14, 14,  
148, 19.  
**volentos**, willig 105, 53.  
**volp**, fuchs 55, 35, 166, 13.  
**volpil**, -ilh, schlecht, feig 82, 37, 153,  
54.  
**voltut**, gewölbt 21, 6. (s. arvol)  
**volum**, volumen 140, 42.  
**volver**, drehen 115, 49. moduliren 57, 24.  
**vos**, ihr, vous 177, 34. vo-n 9, 2, 26, 42.  
**vostre**, euer (vos 3, 32.) 8, 19, 114, 54.  
**vat**, gelübde 88, 32.  
**votz**, stimme 17, 20, 78, 11. vot 162, 37.  
**vout**, rad 77, 28. — leer 79, 11.  
**vouta**, melodie 35, 40, 101, 20.  
**vouter**, geier 166, 17.
- W.** abkürzung v. Guilhem 157, 15.  
17, 18.  
**Widelon**, graf 8, 3.
- Zo** s. so.  
**zofas**, sofa 172, 40.

Bemerkung.

wörter, die man unter ad.. nicht findet, s. unter az u. umgekehrt.  
auslautende media s. unter der tenuis, aip, cap etc.  
auslaut. n mit vorhergeh. vocal s. unter dem vocal.  
alle worte mit h s. unter dem folgenden vocale.  
doppelte consonanz s. unter einfacher.  
co.. s. con, coss.. s. cons.: e.. s. en, ess.. s. ens.. — ieu s. eu; ne s. o.  
c s. qu und umgekehrt. — se, si.. s. ce, ci.

# INSTITUT D'ESTUDIS OCCITANS DE PARÍS

## DOCUMENTS PER L'ESTUDI DE LA LENGA OCCITANA

1. ALBERT DAUZAT, GÉOGRAPHIE PHONÉTIQUE D'UNE RÉGION DE LA BASSE-AUVERGNE (CHAMPION, 1906, NUMERIZAT PER ARCHIVE.ORG)
2. ALBERT DAUZAT, GLOSSAIRE ÉTYMOLOGIQUE DU PATOIS DE VINZELLES (SOCIÉTÉ DES LANGUES ROMANES, 1915, NUMERIZAT PER ARCHIVE.ORG)
3. VASTIN LESPY ET PAUL RAYMOND, DICTIONNAIRE BÉARNAIS ANCIEN ET MODERNE (HAMELIN, 1887, NUMERIZAT PER GOOGLE LIVRES)
4. JOSEPH ANGLADE, HISTOIRE SOMMAIRE DE LA LITTÉRATURE MÉRIDIONALE AU MOYEN-ÂGE (E. DE BOCCARD, 1921, NUMERIZAT PER ARCHIVE.ORG)
5. JOSEPH ANGLADE, GRAMMAIRE DE L'ANCIEN PROVENÇAL OU ANCIENNE LANGUE D'OC (KLINCKSIECK, 1921, NUMERIZAT PER GALLICA)
6. HENRY DONIOL, LES PATOIS DE LA BASSE-AUVERGNE. LEUR GRAMMAIRE ET LEUR LITTÉRATURE (MAISONNEUVE, 1877, NUMERIZAT PER GOOGLE LIVRES)
7. DARCY BUTTERWORTH KITCHIN, OLD OCCITAN (PROVENÇAL)-ENGLISH GLOSSARY (LONDON/EDINBURGH: WILLIAMS AND NORGATE, 1887, NUMERIZAT PER ARCHIVE.ORG)
8. KARL BARTSCH, ALTOKZITANISCH (PROVENZALISCH)-DEUSCHES WÖRTERBUCH (ELBERFELD, R. L. FRIDERICH, 1855, BUMERIZAT PER GOOGLE LIVRES)

